叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 让盲人重见光明(sight To The Blind) 000001

2. 让盲人重见光明(sight To The Blind) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

让盲人重见光明(Sight to the Blind)
第1/2页

[saɪt]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[blaɪnd]
SIGHT	**TO** **THE**	**BLIND**
视线	到 这	瞎的

让盲人重见光明

[ə; eɪ]	['stɔːri]
A	**STORY**
一个	故事

一个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi]	['fɜ˞ːˌmæn]
LUCY	**FURMAN**
露西	弗曼

露西·弗曼

[wɪð; wɪθ][æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[baɪ]
WITH **AN**	**INTRODUCTION**	**BY**
和 一个	介绍	经过

由.....引言

['aɪdə]	TARBELL1914
IDA	**TARBELL1914**
国际发展协会	TARBELL1914

艾达·塔贝尔1914

[tuː; tə]	['hɛriːət]	['bʌtlə˞]
TO	**HARRIET**	**BUTLER**
到	哈丽特	管家

致哈丽特·巴特勒

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[baɪ]	['aɪdə]	[em]	.	['tɑːrˌbɛl]	[saɪt]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[blaɪnd]	['æftə˞wɜːrd]
INTRODUCTION	**BY**	**IDA**	**M**	**.**	**TARBELL**	**SIGHT**	**TO** **THE**	**BLIND**	**AFTERWORD**
介绍	经过	国际发展协会	M	.	塔贝尔	视线	到 这	瞎的	后记

艾达·M·塔贝尔作序 盲人重见光明 后记

[ðə; ðɪ]	[ˌɪlə'streɪʃəns]	[ˌriːprə'djuːst]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['vɑːljəm]	[hæv; həv]	[bɪn]
The	**illustrations**	**reproduced**	**in**	**the**	**Introduction**	**to**	**this**	**volume**	**have**	**been**
这	插图	复制品	在	这	介绍	到	这	体积	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[ɪn]	[mɪs]	['fɜ˞mənz]	"	['mʌðə˞ɪŋ]	[ɑːn]	['perələs]	.
selected **from**	**those**	**in**	**Miss**	**Furman's**	**"**	**Mothering**	**on**	**Perilous**	**.**
已选 从	那些	在	错过	弗曼的	"	母性	在	危险的	.

本书引言中收录的插图选自弗曼小姐的《危险中的母爱》。

"	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	['aɪdə][em]	.	['tɑːrˌbɛl]
"	**Introduction**	**Ida** **M**	**.**	**Tarbell**
"	介绍	艾达 M	.	塔贝尔

引言 伊达·M·塔贝尔

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən] [mɪs] ['fɜrmənz]
A 一个 **more** 更多的 **illuminating** 启发性的 **interpretation** 解释 **of** 的 **the** 这 **settlement** 沉降 **idea** 主意 **than** 比 **Miss** 错过 **Furman's** 弗曼的
['stɔ:riz] " [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] " [ænd; ənd] " ['mʌðərɪŋ] [ɑ:n] ['perələs] " [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
stories 故事 **"** **Sight** 视线 **to** 到 **the** 这 **Blind** 瞎的 **"** **and** 和 **"** **Mothering** 母性 **on** 在 **Perilous** 危险的 **"** **does** 做 **not** 不是 **exist** 存在 **.** .

对定居理念的诠释，没有比弗曼小姐的故事《盲人的视力》和《危险中的母爱》更具启发性的了。

['spredɪŋ] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] ,
Spreading 传播 **what** 什么 **one** 一 **has** 有 **learned** 学习 **of** 的 **cheerful** 快乐 **,** , **courageous** 勇敢 **,** ,

传播自己所学到的快乐、勇敢、

['lɔ:fl] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv]
lawful 合法的 **living** 活的 **among** 之中 **those** 那些 **that** 那 **need** 需要 **it** 它 **has** 有 **always** 总是 **been** 到过 **recognized** 认可 **as** 作为 **part** 部分 **of** 的
[ə; eɪ]['mænz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
a 一个 **man's** 男人的 **work** 工作 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

依法与需要帮助的人共同生活，一直被认为是男人在世上应尽的职责之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [zi:l] [ðæn; ðən]
It 它 **is** 是 **an** 一个 **obligation** 义务 **which** 哪个 **has** 有 **generally** 一般来说 **been** 到过 **discharged** 出院 **with** 和 **more** 更多的 **zeal** 热情 **than** 比
[hju:'mænəti] .
humanity 人类 **.** .

人们履行这项义务时，通常更热衷于履行它，而不是出于人道主义。

[tu:; tə][kən'vɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪz] ['heɪtfl] ['bɪznəs] .
To 到 **convert** 转变 **at** 在 **the** 这 **point** 观点 **of** 的 **a** 一个 **sword** 剑 **is** 是 **hateful** 可恶 **business** 商业 **.** .

用武力强迫他人改宗是令人憎恶的做法。

[tu:; tə][kən'vɜ:rt][baɪ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] , ['prez(ə)nt][ɔ:r]['fju:tʃər] , [ɪz]['hɑ:rdli] [les] ['heɪtfl] .
To 到 **convert** 转变 **by** 经过 **promises** 承诺 **of** 的 **rewards** 奖励 **,** , **present** 展示 **or** 或者 **future** 未来 **,** , **is** 是 **hardly** 几乎 **less** 较少的 **hateful** 可恶 **.** .

以眼前的或未来的奖励为诱饵进行胁迫，这种做法同样令人憎恶。

[ænd; ənd] [jet] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæltru'ɪstɪk][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][wʌn][ɔ:r]
And 和 **yet** 然而 **much** 很多 **of** 的 **the** 这 **altruistic** 利他主义 **work** 工作 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **has** 有 **been** 到过 **done** 完毕 **by** 经过 **one** 一 **or** 或者
[ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv] [ði:z] ['meθədz] .
a 一个 **union** 联盟 **of** 的 **these** 这些 **methods** 方法 **.** .

然而，世界上许多利他主义工作都是通过这些方法中的一种或多种方法结合完成的。

[ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [men] [hæz; həz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri]
That 那 **to** 到 **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **converted** 转换 **men** 男人 **has** 有 **not** 不是 **always** 总是 **been** 到过 **more** 更多的 **satisfactory** 令人满意的
[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
than 比 **our** 我们的 **way** 方式 **of** 的 **going** 去 **at** 在 **it** 它 **.** .

我们所使人们皈依的事物，并不总是比我们实现这一目标的方式更令人满意。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈrædɪk(ə)l][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn] [θɔːt] [ɔːr] [kənˈdʌkt] .

It	has	often	failed	to	make	radical	changes	in	thought	or	conduct	.
它	有	经常	失败的	到	制作	激进的	变化	在	想法	或者	执行	.

它在思想或行为上往往未能做出根本性的改变。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlaɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ˈdɒktrɪnz] , [kənˈvɛnʃənz] , [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] .

Our	reliance	has	been	on	doctrines	,	conventions	,	the	three	R's	.
我们的	依赖	有	到过	在	教义	,	惯例	,	这	三	的	.

我们一直以来都依赖于教条、惯例和三项基本原则。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [ˈsterəl] — [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɚz] [ˈspɪrɪt][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

They	are	easily	sterile	—	almost	sure	to	be	if	the	teacher's	spirit	is	one	of
他们	是	容易地	无菌	—	几乎	当然	到	是	如果	这	老师的	精神	是	一	的

[kɑːk] - [ʃʊr] [praɪd][ɪn][ðə; ði][suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

cock	-	sure	pride	in	the	superiority	of	his	religion	and	his	cultivation	.
公鸡	-	当然	自豪	在	这	优势	的	他的	宗教	和	他的	栽培	.

它们很容易变得不育——如果教师对自己的宗教和修养的优越性抱有自负的骄傲，那么几乎可以肯定它们会不育。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

The	settlement	in	part	at	least	is	the	outgrowth	of	a	desire	to	find	a
这	沉降	在	部分	在	至少	是	这	生长	的	一个	欲望	到	寻找	一个

[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)n] [nuː] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi]

place	in	which	certain	new	notions	of	enlightening	men	and	women	could	be
地方	在	哪个	肯定	新的	概念	的	启发性的	男人	和	女性	可以	是

['friːli] ['testɪd] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] .

freely	tested	and	applied	.
自由	测试	和	应用	.

至少在某种程度上，这一定居点的形成源于人们希望找到一个地方，在那里可以自由地检验和应用某些新的启蒙思想。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][laɪz][ɪn][ɪts] [neɪm] .

The	heart	of	the	idea	lies	in	its	name	.
这	心	的	这	主意	谎言	在	它是	姓名	.

这个理念的核心就在于它的名字。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['berərz] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [daʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

The	modern	bearers	of	good	tidings	instead	of	handing	down	principles	and
这	现代的	持有者	的	好的	消息	反而	的	处理	向下	原则	和

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm]['pʊlpɪt][ɔːr][desk]['set(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ðem; ðəm] .

instructions	at	intervals	from	pulpit	or	desk	settle	among	those	who	need	them	.
指示	在	间隔	从	讲坛	或者	桌子	定居	之中	那些	WHO	需要	他们	.

现代的福音传播者不再像过去那样定期在讲坛或书桌前传授原则和教诲，而是深入到需要他们的人们中间去。

[ðeɪ] [kiːp] ['oʊpən] [haʊs] [ðə; ði] [jɪr] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] ,

They	keep	open	house	the	year	around	for	all	,	and	to	all	who	will	,
他们	保持	打开	房子	这	年	大约	为了	全部	,	和	到	全部	WHO	将要	,

他们全年都向所有人开放，只要愿意，都可以来参观。

[gɪv] [wətˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][laɪf] .

give	whatever	they	have	learned	of	the	art	of	life	.
给	任何	他们	有	学习	的	这	艺术	的	生活	.

倾囊相授他们所领悟到的生活艺术。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nebəz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , ['lɜːnəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tiːtʃərz] .

They	are	neighbors	and	comrades	,	learners	as	well	as	teachers	.
他们	是	邻居	和	同志们	,	学习者	作为	出色地	作为	教师	.

他们是邻居和同志，既是学生又是老师。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði][gloʊb][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [niːd] [mɔːr]

It	would	be	hard	to	find	on	the	globe	a	group	of	people	who	need	more
它	会	是	难的	到	寻找	在	这	地球	一个	团体	的	人们	WHO	需要	更多的

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːntækt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [mɪs] ['fɝːˌmæn] [dɪ'skraɪbz]

this	sort	of	democratic	hand	-	to	-	hand	contact	than	those	Miss	Furman	describes
这	种类	的	民主	手	-	到	-	手	接触	比	那些	错过	弗曼	描述

,

,

,

在全球范围内，很难找到比弗曼小姐所描述的那些人更需要这种民主的、面对面交流的群体了。

[ɔːr][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	a	group	with	whom	it	is	a	greater	satisfaction	to	establish	it	.
或者	一个	团体	和	谁	它	是	一个	更大的	满意	到	建立	它	.

或者与一个更乐意与之合作的团体。

[tʌkt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ænd; ənd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [kən'tʌki]

Tucked	away	on	the	tops	and	slopes	of	the	mountains	of	Eastern	Kentucky
塞进去	离开	在	这	最高额	和	连续下坡	的	这	山脉	的	东	肯塔基州

[ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] ,

and	Tennessee	are	thousands	of	families	,
和	田纳西州	是	数千	的	家庭	,

在肯塔基州东部和田纳西州的山顶和山坡上，隐藏着成千上万个家庭。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stɑːk] .

many	of	them	descendants	of	the	best	of	English	stock	.
许多	的	他们	后代	的	这	最好的	的	英语	库存	.

他们当中许多人都是英国最优秀血统的后代。

['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['daɪrfəl] ['pɑːvərti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Centuries	of	direful	poverty	combined	with	almost	complete	isolation	from	the
几个世纪	的	雒	贫困	合并	和	几乎	完全的	隔离	从	这

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] [lʊk]

life	of	the	world	has	not	been	able	to	take	from	them	their	look
生活	的	这	世界	有	不是	到过	有能力的	到	拿	从	他们	他们的	看

[ʌv; əv] [reɪs] ,

of	race	,
的	种族	,

几个世纪的极端贫困，加上几乎与世隔绝，都没能改变他们的种族特征。

[ɔːr] [kə'rʌpt] [ðer; ðər] [breɪv] , ['lɔɪəl] , [praʊd] ['hɑːrts] .

or	corrupt	their	brave	,	loyal	,	proud	hearts	.
或者	腐败	他们的	勇敢的	,	忠诚	,	自豪的	心	.

或者腐蚀他们勇敢、忠诚、骄傲的心。

[en'sɜːkəld][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs]

Encircled	as	they	are	by	the	richest	and	most	highly	cultivated	parts	of	this
包围	作为	他们	是	经过	这	最富有的	和	最多	高度	栽培	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

它们被这个国家最富饶、文明程度最高的地区所环绕，

[nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [blʌd] ,

near	as	they	are	to	us	in	blood	,
靠近	作为	他们	是	到	我们	在	血	,

尽管他们与我们血缘相近，

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [les] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient]

we	have	done	less	for	their	enlightenment	than	for	that	of	the	Orient
我们	有	完毕	较少的	为了	他们的	启示	比	为了	那	的	这	东方

，

，

，

我们为启蒙他们所做的贡献远不及为启蒙东方所做的贡献。

['væstli] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] ['evri] [nuː] - [kʌm] ['ɪmɪgrənt] .

vastly	less	than	we	do	for	every	new	-	come	immigrant	.
非常	较少的	比	我们	做	为了	每一个	新的	-	来	移民	.

远少于我们对待每一位新移民的方式。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃər] ,

On	the	religious	side	all	that	they	have	had	is	the	occasional	itinerant	preacher	,
在	这	宗教	边	全部	那	他们	有	有	是	这	偶然	流动	牧师	,

在宗教方面，他们只有偶尔会有的巡回传教士。

['θʌndərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ;

thundering	at	them	of	the	wrath	of	God	;
雷鸣	在	他们	的	这	愤怒	的	上帝	;

向他们发出上帝的愤怒的雷鸣般的怒吼；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kʌltʃərəl] [wʌt] [ænt] - [kɔːlz][ðə; ði] " ['pindliŋ] " ['dɪstrɪkt] [skuːl] .

and	on	the	cultural	what	Aunt	Dalmanutha	calls	the	"	pindling	"	district	school	.
和	在	这	文化	什么	阿姨	-	呼叫	这	"	针刺	"	区	学校	.

以及文化方面，达尔马努塔阿姨称之为“pindling”的地区学校。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz][æn; ən]['oʊvər] - [weɪt] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

In	the	teachings	of	both	is	an	over	-	weight	of	sternness	and	superstition	,
在	这	教义	的	两个都	是	一个	超过	-	重量	的	严厉	和	迷信	,

['lɪt(ə)l] " [pleɪn]['hjuːmən]['kaɪndnəs] ,

little	"	plain	human	kindness	,
小的	"	清楚的	人类	仁慈	,

两者的教义中都充斥着过多的严厉和迷信，而“朴素的人性关怀”却很少。

" ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['diːsnt] , ['hæpi] , ['helθi] ['lɪvɪŋ] .

"	almost	nothing	that	points	the	way	to	decent	,	happy	,	healthy	living	.
"	几乎	没有什么	那	积分	这	方式	到	体面的	,	快乐的	,	健康	活的	.

几乎没有任何关于如何过上体面、幸福、健康的生活的建议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][bəuθ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .

The	results	are	both	grotesque	and	pitiful	.
这	结果	是	两个都	怪诞	和	可怜	.

结果既怪诞又可悲。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːd] [ʃʊd; ʃəd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] " [gɑːd][ʌv; əv] [ræθ]

Is	it	strange	that	the	feud	should	flourish	in	a	land	ruled	by	a	"	God	of	wrath
是	它	奇怪的	那	这	世仇	应该	繁荣	在	一个	土地	裁决	经过	一个	"	上帝	的	愤怒

?

?

?

在一位“愤怒之神”统治的土地上，世仇如此盛行，这难道不奇怪吗？

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wer] [bəuθ][ɑːr; ər] [lʊkt]

"	Is	anything	but	sickness	and	death	to	be	expected	where	both	are	looked
"	是	任何事物	但	疾病	和	死亡	到	是	预期的	在哪里	两个都	是	看起来

[ɑːn][æz; əz] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][gɑːd] ?

on	as	visitations	of	an	angry	God	?
在	作为	探访	的	一个	生气的	上帝	?

“如果疾病和死亡都被视为愤怒之神的惩罚，那么除了疾病和死亡之外，还能期待什么呢？”

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['vɪktəms][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['blʌndərɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv]

Among	**these**	**victims**	**of**	**our**	**neglect**	**and**	**our**	**blundering**	**methods**	**of**
之中	这些	受害者	的	我们的	忽视	和	我们的	笨拙	方法	的

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [skuːl] [hæz; həz] [gɔːn] .

teaching	**the**	**settlement**	**school**	**has**	**gone**	**.**
教学	这	沉降	学校	有	已消失	.

在这些因我们的疏忽和拙劣的教学方法而受害的人中，定居学校已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [steɪ] .

It	**goes**	**to**	**stay**	**.**
它	去	到	停留	.

它会一直留在那里。

[nɑːt] [θriː] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [twelv] [mʌnθs] [ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [goʊz][ɑːn] ; [nɑːt][wʌn] ['sæbəθ] [ɪn][ðə; ði]

Not	**three**	**months**	**,**	**but**	**twelve**	**months**	**its**	**teaching**	**goes**	**on**	**;**	**not**	**one**	**Sabbath**	**in**	**the**
不是	三	几个月	,	但	十二	几个月	它是	教学	去	在	;	不是	一	安息日	在	这

[mʌnθ] ,

month	**,**
月	,

不是三个月，而是十二个月；它的教导持续不断；一个月中没有一个安息日。

[bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [priːtʃiz] .

but	**three**	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**five**	**days**	**in**	**the**	**year**	**it**	**preaches**	**.**
但	三	百	和	六十	-	五	天	在	这	年	它	布道	.

但它一年中有 365 天都在宣扬福音。

['lɪtərəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

Literally	**it**	**is**	**a**	**new**	**world**	**which**	**the**	**settlement**	**opens**	**to**	**the**	**mountaineers**	**,**
字面上地	它	是	一个	新的	世界	哪个	这	沉降	打开	到	这	登山者	,

从字面上讲，这处定居点为登山者们开启了一个全新的世界。

[wʌn] [ruːld] [baɪ] ['klenlinəs] , [θrɪft] , ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

one	**ruled**	**by**	**cleanliness**	**,**	**thrift**	**,**	**knowledge**	**and**	**good**	**-**	**will**	**.**
一	裁决	经过	清洁	,	节约	,	知识	和	好的	-	将要	.

一个以清洁、节俭、知识和善意为准则的国度。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['ʌndər] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]

The	**beauty**	**of**	**it**	**is**	**that**	**living**	**day**	**after**	**day**	**under**	**this**	**order**	**they**	**come**	**to**	**know**
这	美丽	的	它	是	那	活的	天	后	天	在下面	这	命令	他们	来	到	知道

[ðæt] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l] [trʊθs] ;

that	**its**	**principles**	**are**	**practical**	**truths**	**;**
那	它是	原则	是	实际的	真相	;

妙处在于，在这种秩序下日复一日地生活，他们就会明白它的原则是切实可行的真理；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːrk] [aʊt] .

that	**they**	**work**	**out**	**.**
那	他们	工作	出去	.

他们成功了。

[tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['daɪɪŋ] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

To	**be**	**told**	**that**	**the**	**baby**	**is**	**dying**	**not**	**because**	**the**	**Lord**	**is**	**angry**	**with**	**the**
到	是	讲述	那	这	婴儿	是	垂死	不是	因为	这	主	是	生气的	和	这

['fæməli][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mɪlk] [ɪz] [ɪm'pjʊr] [meɪ] [siːm] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ɪm'paɪəti][æt; ət]

family	**but**	**because**	**the**	**milk**	**is**	**impure**	**may**	**seem**	**little**	**better**	**than**	**impiety**	**at**
家庭	但	因为	这	牛奶	是	不纯	可能	似乎	小的	更好的	比	不敬神	在

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

得知婴儿夭折并非因为上帝对这个家庭发怒，而是因为奶水不洁，乍听之下似乎与亵渎神灵无异。

[bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi][baɪ]['prɑ:pər] [ker] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə]

but	save	the	baby	by	proper	care	and	you	have	gone	a	long	way	to
但	节省	这	婴儿	经过	恰当的	关心	和	你	有	已消失	一个	长的	方式	到

['pru:viŋ] [ðæt] [pjʊr] [mɪlk][ɪz]['gɑ:dz] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [prerz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t]

proving	that	pure	milk	is	God's	law	and	that	all	the	prayers	in	the	world	will	not
证明	那	纯的	牛奶	是	神的	法律	和	那	全部	这	祈祷	在	这	世界	将要	不是

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ] .

change	His	ruling	.
改变	他的	裁决	.

但是，只要悉心照料，就能拯救婴儿，这足以证明纯牛奶是上帝的律法，世上所有的祈祷都无法改变他的旨意。

[fɔ:r; fər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][rʌn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] ['gɪvɪŋ]

For	distorted	imaginings	of	the	way	the	world	is	run	the	settlement	is	giving
为了	扭曲	想象	的	这	方式	这	世界	是	跑步	这	沉降	是	给予

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rməni][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

to	the	mountaineers	something	of	the	harmony	and	beauty	of	science	.
到	这	登山者	某物	的	这	和谐	和	美丽	的	科学	.

对于那些对世界运行方式存在扭曲想象的人来说，这个定居点正在给登山者带来科学的和谐与美感。

[nu:] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər] ['fɪltərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

New	notions	of	heroism	and	honor	are	filtering	into	the	country	along	with
新的	概念	的	英雄主义	和	荣誉	是	过滤	进入	这	国家	沿着	和

[ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [helθ] .

the	notions	of	sanitation	and	health	.
这	概念	的	卫生	和	健康	.

随着卫生和健康的观念传入这个国家，新的英雄主义和荣誉观念也随之而来。

[ðæt] ['ɪndʒəriz][kæn; kən][bi:; bi] ['ɑ:nərəbli] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['dɑ:ktrɪn] [tu:; tə]

That	injuries	can	be	honorably	forgiven	and	forgotten	is	a	hard	doctrine	to
那	受伤	能	是	光荣地	已原谅	和	被遗忘的	是	一个	难的	教义	到

['swɑ:loʊ] [ɪn] ['i:stərn] [kən'tʌki] ,

swallow	in	Eastern	Kentucky	,
吞	在	东	肯塔基州	,

在肯塔基州东部，人们很难接受"伤痛可以被体面地原谅和遗忘"这种说法。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪst] [baɪ] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

but	when	you	see	it	practiced	by	those	from	the	great	world	of	which	you
但	什么时候	你	看	它	练习	经过	那些	从	这	伟大的	世界	的	哪个	你

[hæv; həv]['oʊnli] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['iziə] .

have	only	dreamed	it	comes	easier	.
有	仅有的	梦见	它	来	更轻松	.

但是，当你看到那些来自你梦寐以求的伟大世界的人们实践它时，它就变得容易多了。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ðæt]

The	contrast	between	the	two	ways	of	living	—	that	in	the	settlement	and	that
这	对比	之间	这	二	方式	的	活的	—	那	在	这	沉降	和	那

[ɪn][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n]['hoʊmz] — [ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ɪts][wɜ:rk] .

in	their	mountain	homes	—	is	not	long	in	doing	its	work	.
在	他们的	山	房屋	—	是	不是	长的	在	正在做	它是	工作	.

在定居点的生活方式和在山间家园的生活方式之间的对比很快就显现出来。

['di:snt] ['lɪvɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn] [greɪt] ['pɑ:vərti] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

Decent	living	even	in	great	poverty	is	possible	if	you	know	how	,
体面的	活的	甚至	在	伟大的	贫困	是	可能的	如果	你	知道	如何	,

即使身处极度贫困，只要掌握方法，也能过上体面的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʃoʊz] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

and	the	settlement	shows	what	can	be	done	with	what	you	have	.
和	这	沉降	演出	什么	能	是	完毕	和	什么	你	有	.

和解协议表明，我们可以利用现有资源做些什么。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːvərti][ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

The	relation	of	their	poverty	and	ill	-	health	to	their	lack	of	knowledge
这	关系	的	他们的	贫困	和	患病的	-	健康	到	他们的	缺少	的	知识

[ænd; ənd][ðer; ðər][pər'petʃuəl] ['lɔːləs] ['wɔːrfer] [ɪz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ,

and	their	perpetual	lawless	warfare	is	quickly	enough	grasped	by	the	young	,
和	他们的	永久	无法无天	战争	是	迅速地	足够的	抓住	经过	这	年轻的	,

年轻人很快就能明白，他们的贫困和疾病与他们缺乏知识以及持续不断的无法无天的战争之间的联系。

[ænd; ənd] [miːnz] [ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['væstli] [ɪm'pruːvd] ['mɔrəlz] , [helθ] , [self] - [kən'troʊl]

and	means	a	new	generation	with	vastly	improved	morals	,	health	,	self	-	control
和	方法	一个	新的	一代	和	非常	改进	德	,	健康	,	自己	-	控制

.

:

.

这意味着新一代的道德、健康和自制力都将大大提高。

[wʌt] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [wɜːrld][fɔːr; fər][wɜːrk] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [duː]

What	more	fruitful	and	appealing	world	for	work	,	particularly	for	women	,	do
什么	更多的	卓有成效	和	上诉	世界	为了	工作	,	特别	为了	女性	,	做

[ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɔːfər] ?

these	United	States	offer	?
这些	团结的	各州	提供	?

对于女性而言，美国还能提供比这更富饶、更具吸引力的就业机会吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ɔːr] ['loʊnli] ['wʊmən] ['eniwer] [rɪ'voʊltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv]

If	there	is	an	idle	or	lonely	woman	anywhere	revolting	against	the	dullness	of
如果	那里	是	一个	闲置的	或者	孤独	女士	任何地方	令人作呕的	反对	这	乏味	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如果世上有一个无所事事或孤独寂寞的女人，她厌倦了生活的乏味，

['wɑːntɪŋ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fleɪvər][ænd; ənd][və'rɪləti][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [let][hɜːr; hər] [lʊk]

wanting	work	with	the	flavor	and	virility	of	pioneering	in	it	,	let	her	look
想要	工作	和	这	味道	和	男性活力	的	开创性的	在	它	,	让	她	看

[tuː; tə] [ðiːz] ['maʊntnz] .

to	these	mountains	.
到	这些	山脉	.

想要从事一份充满开拓精神和活力的工作，就让她看看这些山脉吧。

[ʃiː; ʃi] - [əl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	'	ll	find	it	.
她	-	二	寻找	它	.

她会找到的。

[ænd; ənd] [wʌt] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪl] [kʌm] ['ʌndər][hɜːr; hər][hændz] !

And	what	material	to	work	with	will	come	under	her	hands	!
和	什么	材料	到	工作	和	将要	来	在下面	她	双手	!

至于她将使用什么材料进行创作，都将由她自己决定!

" [aɪ]['ɔːf(ə)n][æsk][maɪ'self] , " [sez] [ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] " ['mʌðərɪŋ] [ɑːn] ['perələs] ,

"	I	often	ask	myself	,	"	says	the	heroine	of	"	Mothering	on	Perilous	,
"	我	经常	问	我	,	"	说道	这	女英雄	的	"	母性	在	危险的	,

"我经常问自己,"《危险中的母爱》的女主人公说道。

" [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['fɜːˌmæn] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [skuːl] ,

"	one	of	Miss	Furman	stories	of	the	settlement	school	,
"	一	的	错过	弗曼	故事	的	这	沉降	学校	,

这是弗曼小姐讲述的定居学校的故事之一。

" [wʌt] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gɪfts] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['neɪʃ(ə)n] ?

"	What	other	boys	have	such	gifts	to	bring	to	their	nation	?
"	什么	其他	男孩们	有	这样的	礼物	到	带来	到	他们的	国家	?

还有哪个男孩能为他们的国家带来这样的天赋?

[praʊd] , [self] - [rɪ'laɪənt] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [bred] [ɪn] [breɪv] [trə'dɪʃnz] ,

Proud	,	self	-	reliant	,	the	sons	of	heroes	,	bred	in	brave	traditions	,
自豪的	,	自己	-	依赖	,	这	儿子们	的	英雄	,	繁殖	在	勇敢的	传统	,

骄傲、自立，英雄之子，秉承勇敢传统，

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [gri:d] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

knowing	nothing	of	the	debasing	greed	for	money	,
会心	没有什么	的	这	贬值	贪婪	为了	钱	,

对金钱的卑劣贪婪一无所知

['streŋθnd] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['veri]

strengthened	by	a	hand	-	to	-	hand	struggle	with	nature	from	their	very
加强	经过	一个	手	-	到	-	手	斗争	和	自然	从	他们的	非常

['ɪnfənsi] ([aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [noʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [tu:; tə]

infancy	(	I	have	not	known	of	one	who	did	not	begin	at	five	or	six	to
婴儿期	(	我	有	不是	已知	的	一	WHO	做过	不是	开始	在	五	或者	六	到

['ʃoʊldər] ['fæməli] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['həʊɪŋ] [kɔ:rn] ,

shoulder	family	responsibilities	such	as	hoeing	corn	,
肩膀	家庭	职责	这样的	作为	锄	玉米	,

他们从小就通过与大自然的搏斗而变得强壮（我还没见过哪个孩子不是从五六岁就开始承担家庭责任，比如锄玉米）。

['tendɪŋ] [stɑ:k] , ['klɪrɪŋ] [nu:] [graʊnd] , ['grʌbɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [krɑ:ps])

tending	stock	,	clearing	new	ground	,	grubbing	,	hunting	,	gathering	the	crops	)
倾向于	库存	,	清理	新的	地面	,	挖掘	,	打猎	,	采集	这	农作物	)

放牧牲畜、开垦新地、挖地、狩猎、收割庄稼）

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['praɪm(ə)l] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

they	should	bring	to	their	country	primal	energy	of	body	and	spirit	,
他们	应该	带来	到	他们的	国家	原始	活力	的	身体	和	精神	,

[ʌn'kwentʃəbl] ['vælər] ,

unquenchable	valor	,
无法熄灭的	勇气	,

他们应该为自己的国家带来原始的体魄和精神活力，以及永不磨灭的勇气。

[ænd; ənd] [maɪndz] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [welθ] .

and	minds	untainted	by	the	lust	of	wealth	.
和	思想	未受污染的	经过	这	欲望	的	财富	.

以及未被财富欲望玷污的心灵。

" ['aɪdə] [em] . ['tɑ:rˌbɛl]

"	IDA	M	.	TARBELL
"	国际发展协会	M	.	塔贝尔

艾达·M·塔贝尔

[saɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [blaɪnd]

Sight	to	the	Blind
视线	到	这	瞎的

让盲人重见光明

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] [sep'tembər] , [mɪs] ['ʃɪpən] , [ðə; ði] [treɪnd] [nɜ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

One	morning	in	early	September	,	Miss	Shippen	,	the	trained	nurse	at	the	Settlement
一	早晨	在	早期的	九月	,	错过	希彭	,	这	受过训练	护士	在	这	沉降

[sku:l] [ɑ:n] ['perələs] ,

School	on	Perilous	,
学校	在	危险的	,

九月初的一个早晨，佩里卢斯定居学校的注册护士希彭小姐

[set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [klɪntʃ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɪs] ['lɔrɪŋ]

set	off	for	a	day	of	district	-	visiting	over	on	Clinch	,	accompanied	by	Miss	Loring
放	离开	为了	一个	天	的	区	-	访问	超过	在	成交	,	伴随	经过	错过	洛林

,

,

,

和洛林小姐一起，出发前往克林奇地区进行一天的走访。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

another	of	the	workers	.
其他	的	这	工人	.

另一名工人。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ʌp] ['perələs] [kriːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [krɔːst] ['tuːdər] ['maʊnt(ə)n] ,

After	riding	up	Perilous	Creek	a	short	distance	,	they	crossed	Tudor	Mountain	,
后	骑术	向上	危险的	溪	一个	短的	距离	,	他们	交叉	都铎王朝	山	,

他们沿着险峻溪骑行了一小段距离后，翻越了都铎山。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv] [klɪntʃ] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːrk] ,

and	then	followed	the	headwaters	of	Clinch	down	to	Skain's	Fork	,
和	然后	随后	这	源头	的	成交	向下	到	-	叉	,

然后沿着克林奇河的源头一直走到斯凯恩斯福克河。

[wer] [ɪn] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] - [skuːl] - [haʊs] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn]

where	in	a	forlorn	little	district	-	school	-	house	the	trained	nurse	gave	a	talk	on
在哪里	在	一个	绝望	小的	区	-	学校	-	房子	这	受过训练	护士	给予	一个	讲话	在

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

the	causes	and	prevention	of	tuberculosis	,
这	原因	和	预防	的	结核	,

在一间破旧的小学校舍里，一位受过专业训练的护士就结核病的病因和预防进行了演讲。

[ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] - [dʒuːs] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] [ə'beitiŋ]

the	spitting	of	tobacco	-	juice	over	the	floor	by	teacher	and	pupils	abating
这	吐痰	的	烟草	-	汁	超过	这	地面	经过	老师	和	学生	减弱

['sʌmwʌt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .

somewhat	as	she	proceeded	.
有些	作为	她	继续	.

随着她的讲解，老师和学生们往地板上吐烟草汁的现象有所减少。

[tuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪltən] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ]

Two	miles	farther	on	she	stopped	at	the	Chilton	home	for	a	talk	to	half	a
二	英里	更远	在	她	停止	在	这	奇尔顿	家	为了	一个	讲话	到	一半	一个

['dʌz(ə)n] [ə'sembld] ['mʌðərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ,

dozen	assembled	mothers	on	the	nursing	and	prevention	of	typhoid	,
打	组装	母亲们	在	这	护理	和	预防	的	伤寒	,

再往前走两英里，她来到奇尔顿家，向聚集在那里的六位母亲讲解了护理和预防伤寒的知识。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌepɪ'demɪk] [ə'lɔːŋ] [klɪntʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

of	which	there	had	been	a	severe	epidemic	along	Clinch	during	the	summer	.
的	哪个	那里	有	到过	一个	严重	流行性	沿着	成交	期间	这	夏天	.

今年夏天，克林奇河沿岸曾爆发过严重的疫情。

['æftərwərd] [ðə; ði] [skuːl] - ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['dɪnər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]

Afterward	the	school	-	women	were	invited	to	dinner	by	one	of	the	visiting
之后	这	学校	-	女性	是	受邀	到	晚餐	经过	一	的	这	访问

['mʌðərz] .

mothers	.
母亲们	.

之后，一位来访的母亲邀请这些女学生共进晚餐。

['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] [æt; ət][fɜːrst]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðer; ðər]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [sed] :

Mrs	.	Chilton	at	first	objected	to	their	going	,	but	finally	said	:
太太	.	奇尔顿	在	第一的	反对	到	他们的	去	,	但	最后	说	:

奇尔顿太太起初反对他们去，但最终还是说：

" [ðæt] - [es] [raɪt] ; [teɪk] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɑːrθi] .

"	That	'	s	right	;	take	'	em	along	with	you	,	Marthy	.
"	那	-	s	正确的	;	拿	-	呃	沿着	和	你	,	玛蒂	.

"没错，带他们一起走吧，玛茜。"

[aɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [əl] - [ænt] - [ʌp][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] .

I	allow	it	'	ll	pyeerten	Aunt	Dalmanuthy	up	to	hear	some	new	thing	.
我	允许	它	-	二	-	阿姨	-	向上	到	听到	一些	新的	事物	.

我允许它让达尔马努蒂阿姨醒来，听听一些新鲜事。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['paʊərf(ə)l] - [loʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ðə; ði][læst][aɪ] [siːd] . "

She	were	powerful	'	low	in	her	sperrits	the	last	I	seed	.	"
她	是	强大的	-	低的	在	她	斯佩里特	这	最后的	我	种子	.	"

她很强大，但她的精神却很低落，那是我最后一次播种。

" [pɔːr] [mɔː] ! " [said] ['mɑːrθi] , [hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

"	Pore	maw	!	"	sighed	Marthy	,	her	soft	voice	vibrant	with	sympathy	.
"	孔隙	嘴	!	"	叹了口气	玛蒂	,	她	柔软的	嗓音	充满活力	和	同情	.

"可怜的家伙！"玛蒂叹了口气，她柔和的声音里充满了同情。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [θɪŋz] [ɪz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	It	looks	like	things	is	harder	for	her	all	the	time	.
"	它	看起来	喜欢	事物	是	更难	为了	她	全部	这	时间	.

"看来她的处境越来越艰难了。"

['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə]['ruːmɪneɪt][ɑːn] [siːmz] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [meɪk]

Something	new	to	ruminate	on	seems	to	lift	her	up	a	spell	and	make
某物	新的	到	寻味	在	似乎	到	举起	她	向上	一个	拼写	和	制作

[hɜːr; hər][fɜ˞dʒɪt][hɜːr; hər]['blaɪndnəs] .

her	forgit	her	blindness	.
她	忘记	她	失明	.

新的思考对象似乎能让她心情愉悦，暂时忘记失明。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɪrd] [tel] [ʌv; əv][juː; jʊ] [skuːl] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kwɛr] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz]

She	has	heared	tell	of	you	school	-	women	and	your	quare	doings	,	and	is
她	有	听到	告诉	的	你	学校	-	女性	和	你的	广场	行为	,	和	是

[sɔːrt][ʌv; əv] ['kjʊriəs] . "

sort	of	curious	.	"
种类	的	好奇的	.	"

她听说过你们这些女教师的古怪行径，现在有点好奇。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [nɜːrs] .

"	She	is	blind	?	"	inquired	the	nurse	.
"	她	是	瞎的	?	"	询问	这	护士	.

"她是盲人吗？"护士问道。

" [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] [ðiːz] [twelv] [jɪr] - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ;

"	Blind	as	a	bat	these	twelve	year	'	,	"	replied	Mrs	.	Chilton	;
"	瞎的	作为	一个	蝙蝠	这些	十二	年	-	,	"	回复	太太	.	奇尔顿	;

"这十二年来我一直瞎得像只蝙蝠，"奇尔顿太太回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] ['rebəlɪŋ] [wen] ['ɛvi] , [hɜːr; hər]['oʊnliɪst]['lɪt(ə)l]

"	it	fell	on	her	as	a	judgment	for	rebelling	when	Evy	,	her	onliest	little
"	它	跌倒	在	她	作为	一个	判断	为了	反叛	什么时候	伊薇	,	她	只有	小的

[gæl] , [wʌz; wəz] [tʊk] .

gal	,	was	took	.
女孩	,	曾是	采取	.

"这是她反抗的惩罚，因为她唯一的女儿伊薇被带走了。"

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brest] - [kəm'pleɪnt] ; [sʌm; səm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpt] - . "

She	died	of	the	breast	-	complaint	;	some	calls	it	the	galloping	consumpt	'	.	"
她	死亡	的	这	胸部	-	抱怨	;	一些	呼叫	它	这	疾驰	消费	-	.	"

她死于乳腺疾病；有人称之为"疾驰性肺痨"。

" [aɪ] ['æləs] [ə'laʊd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['ʌðər] ['priːtʃəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] - ['hɛlt]

"	I	allus	allowed	if	Uncle	Joshuay	and	them	other	preachers	had	a	-	helt
"	我	艾洛斯	允许	如果	叔叔	-	和	他们	其他	传道者	有	一个	-	赫尔特

[ɔːf] [ænd; ənd] [let] [mɔː] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːf] ,

off	and	let	maw	alone	a	while	in	her	grief	,
离开	和	让	嘴	独自的	一个	尽管	在	她	悲伤	,

"我一直都允许约书亚叔叔和其他那些传教士们收敛一些，让我妈妈独自一人悲伤一会儿。"

" [broʊk] [ɪn] - ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] .

"	broke	in	Marthy's	gentle	voice	,	"	she	never	would	have	gone	so	far	.
"	打破	在	-	温和的	嗓音	,	"	她	绝不	会	有	已消失	所以	远的	.

"玛蒂的声音突然变得温柔起来，"她说道，"她永远不会走到这一步。"

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] [ɪ'speʃl] [wɜːr; wər] [pə'zest] [tuː; tə] ['pestər] [hɜːr; hər] ,

But	Uncle	Joshuay	in	especial	were	possessed	to	pester	her	,
但	叔叔	-	在	特别的	是	拥有	到	纠缠	她	,

但约书亚叔叔尤其喜欢纠缠她。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] [jet] - [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

and	inquire	were	she	yet	riconciled	to	the	will	of	God	,
和	查询	是	她	然而	-	到	这	将要	的	上帝	,

并询问她是否已经接受了上帝的旨意。

[ænd; ənd] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . "

and	warn	her	of	judgment	if	she	refused	.	"
和	警告	她	的	判断	如果	她	拒绝	.	"

并警告她，如果她拒绝，将会受到审判。

" ['daʊtləs] ['ʌŋk(ə)l] - [haɪ] [tɔːk] [dɪd] ['æg] [hɜːr; hər] [ɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ,

"	Doubtless	Uncle	Joshuay's	high	talk	did	agg	her	on	,	"	said	Mrs	.	Chilton	,
"	毫无疑问	叔叔	-	高的	讲话	做过	聚合	她	在	,	"	说	太太	.	奇尔顿	,

"毫无疑问，约书亚叔叔的那些高谈阔论激怒了她，"奇尔顿太太说道。

[ɪm'pɑːrʃəli] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [blæs'fiːmd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [æt; ət] [ɛviːs]

impartially	,	"	but	she	need	n't	to	have	blasphemed	like	she	done	at	Evy's
秉公	,	"	但	她	需要	不	到	有	亵渎神明	喜欢	她	完毕	在	伊薇的

['fjuːnərəl] [ə'keɪʒn] .

funeral	occasion	.
葬礼	场合	.

客观地说，"但她没必要像在艾薇的葬礼上那样亵渎神明。"

" ['mɑːrθi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	Marthy	covered	her	face	with	her	hands	.
"	玛蒂	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

玛茜用双手捂住了脸。

" [oʊ] , [ðæt] [deɪ] !

"	Oh	,	that	day	!
"	哦	,	那	天	!

"哦，那一天！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃudərɪŋ] .

"	she	exclaimed	,	shuddering	.
"	她	惊呼	,	颤抖	.

她惊呼道，浑身颤抖。

" [wɪl] [aɪ]['evər] [fɜˑdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Will I ever forgit it ?
" 将要 我 曾经 忘记 它 ?

我会忘记这件事吗?

[dʒɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd][gɑːt] ['mærid] [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['ɛvi] [daɪd][ɪn][ɑːk'toʊbər] ,
John and me had got married just a month before Evy died in October ,
约翰 和 我 有 得到 已婚 只是 一个 月 前 伊薇 死亡 在 十月 ,

约翰和我结婚仅仅一个月后，伊薇就在十月份去世了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ðə; ði]['hɑːloʊ][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [frʌm; frəm] [mɔː] ,
and gone to live up the hollow a small piece from maw ,
和 已消失 到 居住 向上 这 空洞的 一个 小的 片 从 嘴 ,

然后带着从嘴里取出的一小部分，去了那个空洞里生活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːtl] [skʌm]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
and even then she were complaining of a leetle scum over her eyes .
和 甚至 然后 她 是 抱怨 的 一个 小精灵 浮渣 超过 她 眼睛 .

即便如此，她还是抱怨眼睛上有点眼屎。

['luːzɪŋ] ['ɛvi] , [ænd; ənd] ['rebəlɪŋ] [laɪk][ʃiː; ʃi] [dʌn] - , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [tɔːk] ,
Losing Evy , and rebelling like she done atterward , and Uncle Joshuay's talk ,
输 伊薇 , 和 反叛 喜欢 她 完毕 - , 和 叔叔 - 讲话 ,
[həulp][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [fæst] ,
holp it along fast ,
霍尔普 它 沿着 快速地 ,

失去伊薇，以及她后来的反叛行为，再加上约书亚叔叔的谈话，这一切都让事情进展得很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pleɪn][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər][wɜːr; wər]['oʊvər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
and it were plain to all before winter were over that he had
和 它 是 清楚的 到 全部 前 冬天 是 超过 那 他 有
['prɔfɪˌsaɪd] [raɪt] ,
prophesied right ,
预言 正确的 ,

冬天还没结束，所有人都明白他的预言是正确的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [saɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .
and her sight were a - going .
和 她 视线 是 一个 - 去 .

她的视力正在逐渐丧失。

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː]
I would come down the branch of a morning and beg her to let me
我 会 来 向下 这 分支 的 一个 早晨 和 求 她 到 让 我
[mɪlk][ðə; ði][kaʊ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['prɑːpərti][ænd; ənd] [red] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
milk the cow and feed the property and red up the house and the like ,
牛奶 这 奶牛 和 喂养 这 财产 和 红色的向上 这 房子 和 这 喜欢 ,

我会在清晨沿着树枝下来，恳求她让我挤牛奶、喂养牲畜、粉刷房子等等。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz][ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l][raʊnd]['oʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd]['teɪbl]
but she would refuse in anger , and stumble round over chairs and table
但 她 会 拒绝 在 愤怒 , 和 绊倒 圆形的 超过 椅子 和 桌子
[ænd; ənd] [biːn] - [pɑːt][ænd; ənd] [wɑːʃ] - ['kɪtl] ,
and bean - pot and wash - kittle ,
和 豆 - 锅 和 洗 - 基特尔 ,

但她会生气地拒绝，然后跌跌撞撞地撞翻椅子、桌子、豆罐和洗脸盆。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɔːl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [hɜːr; hər] [saɪt] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .
and maintain all spring and summer her sight were as good as ever .
和 维持 全部 春天 和 夏天 她 视线 是 作为 好的 作为 曾经 .

整个春夏两季，她的视力都保持得很好。

['nevər] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] [ə'keɪʒn] , [wʌn] [jɪr] ['ætə] ['ɛvi] [daɪd] ,

Never	till	that	day	of	the	funeral	occasion	,	one	year	atter	Evy	died	,
绝不	直到	那	天	的	这	葬礼	场合	,	一	年	更	伊薇	死亡	,

直到葬礼那天，也就是埃维去世一年后，人们才意识到这一点。

[dɪd][ʃi:; ʃi]['evər] [gɪv] [ɪn] .

did	she	ever	give	in	.
做过	她	曾经	给	在	.

她最终屈服了吗?

" [hɪr] ['mɑ:rθi] [ə'gen] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɪltən]

"	Here	Marthy	again	covered	her	face	with	her	hands	,	and	Mrs	.	Chilton
"	这里	玛蒂	再次	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	和	太太	.	奇尔顿

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] :

took	up	the	tale	:
采取	向上	这	故事	:

"这时，玛茜又用手捂住了脸，奇尔顿太太继续讲故事:"

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - ['ʃoʊldər] ,

"	I	can	see	her	now	,	up	thar	on	the	hill	-	shoulder	,
"	我	能	看	她	现在	,	向上	那里	在	这	爬坡道	-	肩膀	,

"我现在能看到她了，就在那山坡的肩膀上，

[bɪ'twɪkst][ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:g] , [baɪ] [ɛvi:s] [greɪv] - [haʊs] ,

betwixt	you	and	John	on	the	front	log	,	by	Evy's	grave	-	house	,
中间	你	和	约翰	在	这	正面	日志	,	经过	伊薇的	严重	-	房子	,

在你和约翰之间的前面那根圆木上，就在伊薇的墓地旁边，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [ə; eɪ] - ['hɔlərɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] [laɪk][hi:; hi] [dʌz]

and	Uncle	Joshuay	a	-	hollering	and	weeping	and	denouncing	like	he	does
和	叔叔	-	一个	-	大声喊叫	和	哭泣	和	谴责	喜欢	他	做

,

,

,

约书亚叔叔像往常一样又喊又哭又叫，还大声谴责。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['setɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][rɑ:k] .

and	her	setting	through	it	like	a	rock	.
和	她	环境	通过	它	喜欢	一个	岩石	.

她像磐石一样穿过了它。

[ðen] ['faɪnəli]['ʌŋk(ə)l] - [hi:; hi] ['θʌndəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] , - [heɪnt] [ˌaɪ 'ti:]

Then	finally	Uncle	Joshuay	he	thundered	at	her	the	third	time	,	'	Hain't	it
然后	最后	叔叔	-	他	雷鸣	在	她	这	第三	时间	,	-	没有	它

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the	truth	,
这	真相	,

最后，约书亚叔叔第三次冲她咆哮道："难道这不是事实吗？"

['sɪstər] - , [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [fel] [ɑ:n][ju:; jʊ]

Sister	Dalmanuthy	,	that	the	judgment	and	the	curse	of	God	has	fell	on	you
姐姐	-	,	那	这	判断	和	这	诅咒	的	上帝	有	跌倒	在	你

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'beljəsnəs] ,

for	your	rebelliousness	,
为了	你的	叛逆	,

达尔玛努蒂姐妹，上帝的审判和诅咒已经降临到你身上，因为你悖逆神。

[laɪk][aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

like	I	prophesied	,
喜欢	我	预言	,

正如我预言的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [dʒɑːn][taː(r); təː(r)][ɔːr] ['mɑːrθi] [taː(r); təː(r)][ɔːr]

and	that	you	hain't	able	to	see	John	thar	or	Marthy	thar	or
和	那	你	没有	有能力的	到	看	约翰	那里	或者	玛蒂	那里	或者

[ðə; ði][hænd][taː(r); taː(r), təː(r)] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?

the	hand	thar	before	your	face	thar	?
这	手	那里	前	你的	脸	那里	?

你难道看不见约翰、玛西，或者眼前的那只手吗?

- [wen] [ænt] - ['rɪz][ʌp] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [klintʃt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sez]

' when	Aunt	Dalmanuthy	riz	up	sudden	,	and	clinched	her	hands	,	and	says
- 什么时候	阿姨	-	里兹	向上	突然	,	和	锁定	她	双手	,	和	说道

[sloʊ] [ænd; ənd] [fɪrs] :

slow	and	fierce	:
慢的	和	凶猛的	:

达尔玛努蒂阿姨突然站起身，双手紧握，缓慢而严厉地说:

- [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [spiːk] .

' Man	,	it	is	the	truth	you	speak	.
- 男人	,	它	是	这	真相	你	说话	.

"老兄，你说得对。"

[ðə; ði] [kɜːrs] [hæz; həz] [fel] ;

The	curse	has	fell	;
这	诅咒	有	跌倒	;

诅咒已然降临;

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] [hɪr] [ɔːr] ['mɑːrθi] [hɪr] [ɔːr][ðə; ði][hænd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

and	I	hain't	able	to	see	John	here	or	Marthy	here	or	the	hand	here	before	my
和	我	没有	有能力的	到	看	约翰	这里	或者	玛蒂	这里	或者	这	手	这里	前	我的

[feɪs] [hɪr] .

face	here	.
脸	这里	.

我看不见约翰，也看不见玛西，也看不见我眼前的这只手。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [wʌt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	listen	what	I	got	to	say	about	it	.
但	听	什么	我	得到	到	说	关于	它	.

但请听我细说。

[aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɜːrs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gɑːd] .

I'm	able	to	hate	and	to	curse	as	good	as	God	.
我是	有能力的	到	恨	和	到	诅咒	作为	好的	作为	上帝	.

我拥有和上帝一样的憎恨和诅咒的能力。

[ænd; ənd][aɪ][duː] !

And	I	do	!
和	我	做	!

我确实有!

[aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [els] [aɪ] [lʌvd] ,

I	hate	and	curse	the	Hand	that	,	after	taking	all	else	I	loved	,
我	恨	和	诅咒	这	手	那	,	后	采取	全部	别的	我	喜爱	,

我恨透了那只手，诅咒它夺走了我所爱的一切，

[snætʃt] [frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l]['joʊ] [læm]

snatched	from	my	bosom	the	one	little	yoe	lamb
抢夺	从	我的	怀	这	一	小的	哟	羊肉

从我怀里夺走我唯一的小羊羔

[aɪ] ['treʒərd] [taː(r); taː(r), təː(r)] ;

I	treasured	thar	;
我	珍藏	那里	;

我珍视它;

[aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [set] [daʊn] [teɪm] [ænd; ənd] ['kwaɪət]
I hate and curse Him that expected me to set down tame and quiet
我 恨 和 诅咒 他 那 预期的 我 到 放 向下 驯服 和 安静的
['ʌndər] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] - ;
under such cruelty and onjestice ;
在下面 这样的 残酷 和 - ;

我恨他，诅咒他，他竟然指望我在这种残酷和暴政下温顺安静；

[aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [heitid] [ænd; ənd] ['spaɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ,
I hate and curse and defy the Power that hated and spited me enough ,
我 恨 和 诅咒 和 违抗 这 力量 那 憎恨 和 憎恨 我 足够的 ,

我憎恨、诅咒、反抗那个曾经憎恨我、折磨我的势力。

['ætə] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] !
atter darkening the light of my life , to put out the sight of my eyes !
更 变暗 这 光 的 我的 生活 , 到 放 出去 这 视线 的 我的 眼睛 !

更甚者，它使我生命的光芒黯淡无光，使我的双眼失明！

[naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['maɪti] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ;
Now , ' she says , ' you lay claim to being mighty familiar with the Lord ;
现在 , - 她 说道 , - 你 躺 宣称 到 存在 强大的 熟悉的 和 这 主 ;

“现在，”她说，“你声称自己非常熟悉上帝；

[teɪk] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! -
take that message to Him ! '
拿 那 信息 到 他 ! -

把这个信息带给他！

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

" ['wɪmɪn] , [ðæt] [hoʊl] ['fjuːnərəl] ['miːtɪŋ] ['kɑːtʃ] [ɪts] [breθ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] ,
" Women , that whole funeral meeting kotch its breath at them awful words ,
" 女性 , 那 所有的 葬礼 会议 科奇 它是 气息 在 他们 可怕 字 ,

“女人们，整个葬礼聚会都屏住了呼吸，对那些可怕的话语感到震惊。”

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðer; ðər] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['tɝnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
and sot there rooted and grounded ; and she turnt and looked around
和 酒 那里 根 和 接地 ; 和 她 转弯 和 看起来 大约
[dɪ'faɪənt] - [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['saɪtləs] [aɪz] ,
defiant - like with them sightless eyes ,
桀骜不驯 - 喜欢 和 他们 失明 眼睛 ,

她就那样站在那里，像根一样扎在地上；她转过身，用那双失明的眼睛，带着挑衅的神情环顾四周。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['mɑːrθi] .
and strode off down the hill , John and Marthy follering .
和 大步走 离开 向下 这 爬坡道 , 约翰 和 玛蒂 跟随 .

然后大步走下山坡，约翰和玛西跟在后面。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ænt] - ['rɪz] [ʌp] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [klɪntʃt] [hɜːr; hər] [hændz] "]
" [Illustration : " Aunt Dalmanuthy riz up sudden , and clinched her hands "]
" [插图 : " 阿姨 - 里兹 向上 突然 , 和 锁定 她 双手 "]

【插图：达尔玛努蒂阿姨突然站起身，双手紧握】

['æftər] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [prə'træktɪd ˌproʊ'træktɪd] ['saɪləns] , - ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ri'zjuːmd] :
After a somewhat protracted silence , Marthy's gentle voice resumed :
后 一个 有些 拖延 沉默 , - 温和的 嗓音 恢复 :

一阵略显漫长的沉默之后，玛茜温柔的声音再次响起：

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒɑːn][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [heɪnt] [left] [hɜːr; hər] [sɛns] .

"	And	from	that	day	to	this	John	and	me	hain't	left	her	sence	.
"	和	从	那	天	到	这	约翰	和	我	没有	左边	她	感觉	.

“从那天起，约翰和我就没有离开过她的理智。”

[wiː; wi] [ʃɛt] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə] [həːn] ;

We	shet	up	our	house	and	moved	down	to	hern	;
我们	母	向上	我们的	房子	和	已搬	向下	到	赫恩	;

我们收拾好房子，搬到了赫恩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌk] [tuː; tə] [ˈsetɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɔːr][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [ˈæləs][ə; eɪ] - [ˈnɪtɪŋ] ,

and	she	tuck	to	setting	by	the	fire	or	out	on	the	porch	,	allus	a	-	knitting	,
和	她	塞进	到	环境	经过	这	火	或者	出去	在	这	门廊	,	艾洛斯	一个	-	针织	,

她总是窝在火炉旁或门廊上，一边织毛衣一边聊天。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ɔːl][ðem; ðəm] [ˈjɪrz] [əˈbaʊt] [ˈɛvi] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [ɔːr]

and	seldom	speaking	a	word	in	all	them	years	about	Evy	or	her	sorrow	or
和	很少	请讲	一个	单词	在	全部	他们	年	关于	伊薇	或者	她	悲哀	或者

[hɜːr; hər] [kɜːrs] .

her	curse	.
她	诅咒	.

这么多年来，他很少提起伊薇，也很少提起她的悲伤或她的诅咒。

[wen] [maɪ][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][gæl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛvi] ,

When	my	first	little	gal	come	along	,	I	named	it	Evy	,
什么时候	我的	第一的	小的	女孩	来	沿着	,	我	命名	它	伊薇	,

我的第一个女儿出生后，我给她取名叫伊薇。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈiːzmənt] [ɔːr] [ˈpleʒər] ; [bʌt; bət] [smɔːl] [ˈnoʊtɪs][hæz; həz][ʃiː; ʃi]

thinking	to	give	her	some	easement	or	pleasure	;	but	small	notice	has	she
思维	到	给	她	一些	缓和	或者	乐趣	;	但	小的	注意	有	她

['evər] [ʃoʊd] . -

ever	showed	.	'
曾经	显示	.	-

想给她一些宽容或快乐；但她却从未表现出丝毫的善意。

[perz] [laɪk][maɪ] [jʌŋ] [ˈʌnz][dəunt][duː] [mʌtʃ] [bʌt; bət]['bɑːðər][hɜːr; hər] ,

Pears	like	my	young	uns	don't	do	much	but	bother	her	,
梨	喜欢	我的	年轻的	联合国	不	做	很多	但	打扰	她	,

像我那些小家伙一样的梨子除了惹她生气之外什么也不做。

[hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [sent] ['biːɪŋ] [soʊ]['paʊərf(ə)l] - [kiːn] .

her	hearing	and	scent	being	so	powerful	'	keen	.
她	听力	和	香味	存在	所以	强大的	-	敏锐的	.

她的听觉和嗅觉非常敏锐。

[aɪ][hæv; həv]['æləs] [ə'laʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gɪt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['tɝnt] [luːs] [wʌn][taɪm] ,

I	have	allus	allowed	if	she	could	git	her	feelings	turnt	loose	one	time	,
我	有	艾洛斯	允许	如果	她	可以	git	她	情怀	转弯	松动的	一	时间	,

我一直都允许她偶尔放纵一下自己的感情。

[ænd; ənd][baɪl]['oʊvər] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)]

and	bile	over	good	and	strong	,	it	might	benefit	her	;	but	thar
和	胆汁	超过	好的	和	强的	,	它	可能	益处	她	;	但	那里

[ʃiː; ʃi][sets] ,

she	sets	,
她	套	,

胆汁凌驾于善良和强壮之上，这或许对她有益；但她却执意如此。

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [praʊd] [ænd; ənd] ['restləs] , [ə; eɪ] - ['bɑːtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ˌɪn'saɪd] . "

day	in	,	day	out	,	proud	and	restless	,	a	-	bottling	it	all	up	inside	.	"
天	在	,	天	出去	,	自豪的	和	不安	,	一个	-	装瓶	它	全部	向上	里面	.	"

日复一日，既骄傲又躁动不安，把一切都压抑在心底。

" [ʃi:; ʃi]['baɪlz]['oʊvər][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt][ɑ:n][ju:; jʊ] , ['mɑ:rθi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]
" She biles over a right smart on you , Marthy , I should say , " remarked the
" 她 胆汁 超过 一个 正确的 聪明的 在 你 , 玛蒂 , 我 应该 说 , " 评论 这
['hoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

"玛蒂，我得说，她对你真是恨之入骨，"女主人说道。

" [noʊ] , [naʊ] , ['su:zn] , [ʃi:; ʃi][dəunt] , ['ni:ðər] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌprɔvə'keɪʃənz] .
" No , now , Susan , she don't , neither , considering her provocations .
" 不 , 现在 , 苏珊 , 她 不 , 两者都不 , 考虑 她 挑衅 .

"不，现在，苏珊，她也不会，考虑到她的挑衅行为。"

[ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['smɑ:rtəst] , [moʊst] ['mænɪdʒɪŋ] ['wʊmən][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd]
She were the smartest , most managing woman in these parts , and I never did
她 是 这 最聪明的 , 最多 管理 女士 在 这些 部分 , 和 我 绝不 做过
[hæv; həv][noʊ]['fæk(ə)lti] ,
have no faculty ,
有 不 学院 ,

她是这一带最聪明、最有管理能力的女人，而我从来没有缺乏天赋。

[ænd; ənd][dəunt][rʌn][hɜ:r; hər] [haʊs] [laɪk][aɪ] [ɔ:t] ;
and don't run her house like I ought ;
和 不 跑步 她 房子 喜欢 我 应该 ;

我没有像我应该做的那样管理她的家务；

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ]['pju:ni][mæn][ænd; ənd][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] ;
and John is a puny man and not able to do all her bidding ;
和 约翰 是 一个 弱小 男人 和 不是 有能力的 到 做 全部 她 投标 ;

约翰是个弱小的男人，无法满足她所有的要求；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] [ðeɪ] [gɪts]['terəb(ə)l] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['faɪsti] [æt; ət][taɪmz] , [ɔ:l][bʌt; bət]['ɛvi]
and the young uns they gits terrible noisy and feisty at times , all but Evy
和 这 年轻的 联合国 他们 git 糟糕的 嘈杂 和 活泼好动 在 时代 , 全部 但 伊薇
. "
: "
. "

还有那些小家伙们，他们有时特别吵闹好斗，除了艾薇以外。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] " [roʊd][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rθi] [ə; eɪ][maɪl] ['fɑ:rðər] , ['stɑ:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['loʊnli] [lɔ:g] -
" The women " rode with Marthy a mile farther , stopping before a lonely log -
" 这 女性 " 骑 和 玛蒂 一个 英里 更远 , 停止 前 一个 孤独 日志 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

女人们和玛蒂一起又往前走了一英里，在一间孤零零的小木屋前停了下来。

[wɪð; wɪθ][kɔ:rn] - [fi:ldz] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['tɪmbər][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]
with corn - fields climbing to meet the timber half - way up the mountain in the
和 玉米 - 字段 攀登 到 见面 这 木材 一半 - 方式 向上 这 山 在 这
[rɪr] .
rear .
后部 .

玉米地一直延伸到山后，与半山腰的林地相连。

['mɑ:rθi] ['ʌʃəd] [hɜ:r; hər] [gests] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [hɪr] - [es][ðə; ði] [fɑ:tʃ]
Marthy ushered her guests into the porch with the words , " Here ' s the fotch
玛蒂 引导 她 客人 进入 这 门廊 和 这 字 , " 这里 - s 这 福特
- [ɑ:n] ['wɪmɪn] , [mɔ:] .
- on women , Maw .
- 在 女性 , 嘴 .

玛蒂把客人们迎进门廊，说道："瞧瞧这些爱炫耀的女人，妈。"

" [ðə; ði] [tɔːl] , [gɔːnt] , [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrnd] ['saɪtləs] [aɪz]
" The tall , gaunt , forbidding - looking old woman sitting there turned sightless eyes
" 这 高的 , 瘦削 , 禁止 - 寻找 老的 女士 坐着 那里 转向 失明 眼睛
[tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
toward them ,
朝向 他们 ,

"坐在那里的那个身材高挑、面容憔悴、神情凶狠的老妇人，用空洞的眼神望着他们。"

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .
putting forth a strong hand .
推杆 前进 一个 强的 手 .

采取强硬手段。

" ['haʊdi] , ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .
" Howdy , women , " she said grimly .
" 你好 , 女性 , " 她 说 阴沉地 .

"你们好啊，女士们，"她冷冷地说。

" [gɪt] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] - [ɪm] , ['ɛvi] .
" Git cheers for ' em , Evy .
" git 干杯 为了 - 呃 , 伊薇 .

"为他们欢呼吧，Evy。"

" [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ænt] - [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , ['swɪftli]
" They seated themselves , and Aunt Dalmanutha resumed her knitting , swiftly
" 他们 坐着 他们自己 , 和 阿姨 - 恢复 她 针织 , 迅速地
[ænd; ənd] ['fɪrsli] ,
and fiercely ,
和 激烈地 ,

他们坐了下来，达尔玛努塔阿姨又开始快速而用力地织毛衣。

[ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ækt] .
all the pent - up force of a strong nature thrown into the simple act .
全部 这 五角星 - 向上 力量 的 一个 强的 自然 抛掷 进入 这 简单的 行为 .

将所有积蓄已久的强大力量倾注到这个简单的行为中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
Instead of the repose that characterizes the faces of the blind ,
反而 的 这 休息 那 具有特征 这 面孔 的 这 瞎的 ,

与盲人脸上常见的平静表情不同，

[hɜːr; hər] ['iːgəlˌlaɪk] ['kaʊntənəns] [bɔːr] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] ['fretf(ə)l] , ['sʌlən] , [keɪdʒd] , ['ɔːlmoʊst]
her eaglelike countenance bore the marks of fretful , sullen , caged , almost
她 鹰状 面容 钻孔 这 标记 的 烦躁 , 忧郁 , 笼中 , 几乎
['sævɪdʒ] ['enərdʒi] .
savage energy .
野蛮的 活力 .

她鹰一般的脸上带着焦躁、阴郁、压抑、近乎野蛮的能量。

" [goʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] - [er] [pɑːt] [ʌv; əv] [biːnz] , ['mɑːrθi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
" Go quick and take a look that ' ere pot of beans , Marthy , " she ordered .
" 去 快的 和 拿 一个 看 那 - 埃雷 锅 的 豆子 , 玛蒂 , " 她 订购 .

"玛茜，快去看看那锅豆子，"她命令道。

" ['ɛvi] - [ðeɪ] [heɪnt] ['skɔːrtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪ] [noʊz] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] - .
" Evy declar's they hain't scorching , but my nose informs me different ' .
" 伊薇 - 他们 没有 灼热 , 但 我的 鼻子 通知 我 不同的 - .

"伊薇说它们并不烫手，但我的鼻子告诉我并非如此。"

[teɪk] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['bɔnɪts] , ['ɛvi] , [ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [ɑːn] [maɪ] - [sted] ;
Take the women's bonnets , Evy , and lay ' em on my ' stead ;
拿 这 女性的 引擎盖 , 伊薇 , 和 躺 - 呃 在 我的 - 坚定 ;

伊薇，把女式帽子拿来，放在我身上；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] - [krɪb] ,

and	round	up	all	the	young	uns	back	in	the	corn	-	crib	,
和	圆形的	向上	全部	这	年轻的	联合国	后退	在	这	玉米	-	婴儿床	,

把所有小孩都赶回玉米仓去。

[soʊ] - [es] [aɪ] [kæn; kən] [gɪt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] .

so	'	s	I	can	git	the	benefit	of	the	talk	.
所以	-	s	我	能	git	这	益处	的	这	讲话	.

这样我才能从这次谈话中受益。

[naʊ] , ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [pə'remptrəli] ,

Now	,	women	,	"	she	continued	peremptorily	,
现在	,	女性	,	"	她	持续	专断地	,

"现在，女人们，"她斩钉截铁地继续说道，"

" [aɪ] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pæsəl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz]

"	I	been	hearing	a	whole	passel	about	your	doings	and	goings	and	comings
"	我	到过	听力	一个	所有的	帕塞尔	关于	你的	行为	和	行进	和	来访

[ðiːz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [jɪr] - [gɔːn] ,

these	four	or	five	year	'	gone	,
这些	四	或者	五	年	-	已消失	,

"过去四五年里，我听到了很多关于你行踪的传闻。"

[ænd; ənd] [aɪ] - [em] [raɪt] [smɑːrt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	I	'	m	right	smart	curious	to	know	what	it	'	s	all	about	.
和	我	-	米	正确的	聪明的	好奇的	到	知道	什么	它	-	s	全部	关于	.

我聪明又好奇，很想知道这到底是怎么回事。

[wʌt] [er] [juː; jʊ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ? "

What	air	you	in	these	parts	for	,	anyhow	,	and	how	come	you	to	come	?	"
什么	空气	你	在	这些	部分	为了	,	无论如何	,	和	如何	来	你	到	来	?	"

你来这地方干什么？又是怎么来的?

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [bɪ'gæn] [mɪs] ['ʃɪpən] , ['kwaɪətli] ,

"	We	are	here	,	"	began	Miss	Shippen	,	quietly	,
"	我们	是	这里	,	"	开始	错过	希彭	,	悄悄	,

"我们到了，"希彭小姐轻声说道。

" [fɜːrst] [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]

"	first	and	foremost	because	we	want	to	educate	the	children	who	have
"	第一的	和	首先	因为	我们	想	到	教育	这	孩子们	WHO	有

['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] — "

never	had	the	chance	they	deserve	—	"
绝不	有	这	机会	他们	应得	—	"

"首先，也是最重要的，是我们想要教育那些从未获得应有机会的孩子们——"

" [ðæt] - [es] [soʊ] ; [ðeɪ] [heɪnt] , [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænt] -

"	That	'	s	so	;	they	hain't	,	more	shame	to	the	State	,	"	interrupted	Aunt	Dalmanutha	-
"	那	-	s	所以	;	他们	没有	,	更多的	耻辱	到	这	状态	,	"	中断	阿姨	-	

.

:

.

"正是如此；他们没有，这让国家更加蒙羞，"达尔玛努塔阿姨打断道。

" [teɪk] [ˌem 'iː] , [naʊ] ; [aɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪl] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [ɔːr]

"	Take	me	,	now	;	I	were	raised	forty	-	five	mile	'	from	a	school	-	house	or
"	拿	我	,	现在	;	我	是	提高	四十	-	五	英里	-	从	一个	学校	-	房子	或者

[tʃɜːrtʃ] - [haʊs] ,

church	-	house	,
教会	-	房子	,

"带我走吧；我从小在离学校或教堂四十五英里远的地方长大，

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] - - [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] - ['ɪzərd] . -

and	never	had	no	chance	to	l'arn	'	a	'	from	'	izard	.	'
和	绝不	有	不	机会	到	-	-	一个	-	从	-	蜥蜴	.	-

而且从来没有机会从"izard"中学习"a"。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] ['pindliŋ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['dɪstrɪkt] - [skuːlz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][jæn] [ðeɪ]

And	these	few	pindling	present	-	day	district	-	schools	scattered	here	and	yan	they
和	这些	很少	针刺	展示	-	天	区	-	学校	疏散	这里	和	严	他们

['oʊnli] [spaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz][fɔːr; fər][wɜːrk] ,

only	spiles	the	young	uns	for	work	,
仅有的	尖刺	这	年轻的	联合国	为了	工作	,

而如今零星散落在这里的这些区级学校，只不过是为年轻人提供工作而已。

[ænd; ənd] [heɪnt] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] . "

and	hain't	no	improvement	on	nothing	.	"
和	没有	不	改进	在	没有什么	.	"

而且没有任何改进。

" [nekst] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] ,

"	Next	,	"	proceeded	the	trained	nurse	,
"	下一个	,	"	继续	这	受过训练	护士	,

"接下来，"受过训练的护士继续说道，"

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l] [huː] [niːd]

"	we	want	to	be	friendly	and	helpful	to	the	grown	-	up	people	who	need
"	我们	想	到	是	友好的	和	有帮助	到	这	生长	-	向上	人们	WHO	需要

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"我们希望友好地帮助那些需要帮助的成年人。"

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] . "

especially	to	the	sick	and	suffering	.	"
尤其	到	这	生病的	和	痛苦	.	"

尤其要关爱病人和受苦之人。

" [aɪ] [hɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [juː; jʊ] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [læst] ['sʌmər] ,

"	I	heared	of	the	nursing	you	done	in	these	parts	in	the	typhoid	last	summer	,
"	我	听到	的	这	护理	你	完毕	在	这些	部分	在	这	伤寒	最后的	夏天	,

"我听说你去年夏天在这片地区救治伤寒病人的事迹，

" [sed] [ænt] - , " [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] .

"	said	Aunt	Dalmanutha	,	"	and	certainly	it	sounded	good	.
"	说	阿姨	-	,	"	和	当然	它	听起来	好的	.

"达尔玛努塔阿姨说，这听起来确实不错。"

[bʌt; bət] , ['wɪmɪn] , [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [aɪ] [kreɪv] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	,	women	,	one	more	question	I	crave	to	put	to	you	.
但	,	女性	,	一	更多的	问题	我	渴望	到	放	到	你	.

但是，女士们，我还有一个问题想问你们。

[duː][juː; jʊ][mɪks][ɪn][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['priːtʃɪˌfaɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

Do	you	mix	in	religion	and	preachifying	as	you	go	along	?	"
做	你	混合	在	宗教	和	说教	作为	你	去	沿着	?	"

你是否在讲话中穿插宗教和说教的内容?

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [priːtʃ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ʃɪpən] ; " [wiː; wi][let]['aʊər; ɑːr] [diːdz] [spiːk]

"	We	do	not	preach	at	all	,	"	replied	Miss	Shippen	;	"	we	let	our	deeds	speak
"	我们	做	不是	布道	在	全部	,	"	回复	错过	希彭	;	"	我们	让	我们的	契约	说话

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

"我们根本不说教，"希彭小姐回答说；"我们让行动来说话。"

" [ænt] - [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [hænd] .
" Aunt Dalmanutha extended a swift hand .
" 阿姨 - 扩展 一个 迅速 手 .

达尔玛努塔阿姨迅速伸出了援手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am proud to make your acquaintance then , " she said .
" 我 是 自豪的 到 制作 你的 熟人 然后 , " 她 说 .

“那么，我很荣幸能认识你，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] - ['nɔː] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['priːtʃɪˌfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [pleɪn]
" I have had my ' nough of religion and preachifying , but of plain
" 我 有 有 我的 - 足够了 的 宗教 和 说教 , 但 的 清楚的
['hjuːmən] ['frendlinəs] [nɑːt] ,
human friendliness not ,
人类 友善 不是 ,

“我已经受够了宗教和说教，但对纯粹的人性友善却不厌其烦。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː]['ræmb(ə)l] . "
because there is little of it on the ramble . "
因为 那里 是 小的 的 它 在 这 漫谈 . "

因为在漫步过程中，这种景色很少。”

" [maɪ]['speʃ(ə)l][wɜːrk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] [treɪnd] [nɜːrs] , " [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [sɪk] ,
" My special work , " continued the trained nurse , " is of course with the sick ,
" 我的 特别的 工作 , " 持续 这 受过训练 护士 , " 是 的 课程 和 这 生病的 ,

“我的专长工作，”这位训练有素的护士继续说道，“当然是照顾病人。”

['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
nursing and teaching how to nurse , and how to prevent as well as
护理 和 教学 如何 到 护士 , 和 如何 到 防止 作为 出色地 作为
[tuː; tə] [kjʊr] ['ɪlnəs] ,
to cure illness ,
到 治愈 疾病 ,

护理和护理教学，以及如何预防和治疗疾病。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['keɪsɪz][aɪ]['kænɑːt] [help] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lev(ə)l] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['prɑːpər]
and sending cases I cannot help down to the level country for proper
和 发送 案例 我 不能 帮助 向下 到 这 等级 国家 为了 恰当的
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

并将我无法处理的病例下放到相应国家进行妥善处理。

[aɪ] [siː] , [ænt] - , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] .
I see , Aunt Dalmanutha , that you are blind .
我 看 , 阿姨 - , 那 你 是 瞎的 .

达尔玛努塔阿姨，我看得出来您是盲人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [aɪz] ? "
Have you any objection to letting me take a close look at your eyes ? "
有 你 任何 异议 到 出租 我 拿 一个 关闭 看 在 你的 眼睛 ? "

你介意我仔细看看你的眼睛吗?

" [lʊk] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː][grɪm][rɪ'plaɪ] ;
" Look all you want , " was the grim reply ;
" 看 全部 你 想 , " 曾是 这 严峻 回复 ;

“你想看就看吧，”对方冷冷地回答道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ]['spektək(ə)l] .
" I am used to being a ' object and a spectacle .
" 我 是 用过的 到 存在 一个 - 目的 和 一个 奇观 .

“我已经习惯了成为一件物品和一场展览。”

" [ðə; ði] [nɜːrs] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd]
" The nurse took from her satchel a glass with which she carefully examined
" 这 护士 采取 从 她 书包 一个 玻璃 和 哪个 她 小心 检查
[ðə; ði] [dʌld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [aɪz] ,
the dulled and lifeless eyes ,
这 迟钝 和 无生命 眼睛 ,

护士从挎包里拿出一个玻璃杯，仔细地检查了那双黯淡无光的眼睛。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['æftərwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
sitting down afterward without a word .
坐着 向下 之后 没有 一个 单词 .

随后两人一言不发地坐了下来。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] - ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ænt] - ,
" And not only a ' object and a spectacle , " continued Aunt Dalmanutha ,
" 和 不是 仅有的 一个 - 目的 和 一个 奇观 , " 持续 阿姨 - ,
['bɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

“而且它不仅仅是一件物品和一场奇观，”达尔玛努塔姑妈苦涩地继续说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪwɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ɪn] [ɪ'speʃl] [tuː; tə]
" but a laughing - stock and a byword for the preachers in especial to
" 但 一个 笑 - 库存 和 一个 代词 为了 这 传道者 在 特别的 到
[mɑːk] [ænd; ənd] [flaʊt] [æt; ət] .
mock and flout at .
嘲笑 和 蔑视 在 .

“但却成了笑柄，尤其是传教士们嘲笑和讥讽的对象。”

[jes] , [aɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði] [wɝːkɪŋəst] [ænd; ənd][moʊst] ['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [ʌp][ænd; ənd]
Yes , I that were once the workingest and most capablest woman up and
是的 , 我 那 是 一次 这 最有效的 和 最多 有能力 女士 向上 和
[daʊn] [klɪntʃ] ;
down Clinch ;
向下 成交 ;

是的，我曾经是克林奇街上最勤劳、最有能力的女人；

[aɪ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd] [wiːv] [maɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [jɑːrd] - , [ɔːr][hoʊ][maɪ]['eɪkər][ʌv; əv][kɔːrn] ,
I that not only could weave my fourteen yard ' , or hoe my acre of corn ,
我 那 不是 仅有的 可以 编织 我的 十四 院子 - , 或者 锄 我的 英亩 的 玉米 ,

我不仅可以织完我的十四码布，还可以锄完我的一英亩玉米地，

[ɔːr] [klɪr] [maɪ]['mænz][stɪnt][ʌv; əv] [nuː] [graʊnd] , [ə; eɪ] [deɪ] ,
or clear my man's stint of new ground , a day ,
或者 清除 我的 男人的 限制 的 新的 地面 , 一个 天 ,

或者为我的人开辟新的天地，一天，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['fæk(ə)lti][ɪn][maɪ] [hed] - [piːs] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but likewise had such faculty in my head - piece that I were able to
但 同样地 有 这样的 学院 在 我的 头 - 片 那 我 是 有能力的 到
['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ;
manage and contrive and bring to pass ;
管理 和 精心策划 和 带来 到 经过 ;

但我同样拥有这样的头脑，能够掌控、策划并实现目标；

[aɪ] [ðæt] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]
I that rejoiced in the work of my hands and the pyeertness of my mind
我 那 欣喜若狂 在 这 工作 的 我的 双手 和 这 - 的 我的 头脑
[ænd; ənd][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][maɪ] ['ɪndəstri] ,
and the fruits of my industry ,
和 这 水果 的 我的 行业 ,

我曾因双手劳动而欢欣鼓舞，因头脑的热情而自豪，因勤劳而收获成果。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][mæn][daɪd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv]

and	when	my	man	died	were	able	to	run	the	farm	and	take	keer	of
和	什么时候	我的	男人	死亡	是	有能力的	到	跑步	这	农场	和	拿	基尔	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] — [aɪ][ˌeɪ 'em][sɔːt] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ræk]

the	children	as	good	as	before	—	I	am	sot	down	here	in	the	midst	of	rack
这	孩子们	作为	好的	作为	前	—	我	是	酒	向下	这里	在	这	中间	的	架子

[ænd; ənd]['ruːɪn] ,

and	ruin	,
和	废墟	,

我丈夫去世后，我们还能像以前一样经营农场，照顾孩子——而我却身处这般破败不堪的境地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ] - ['liːkɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ['sægɪŋ] [aʊt] ,

with	the	roof	a	-	leaking	over	me	,	the	chimbly	sagging	out	,
和	这	屋顶	一个	-	泄漏	超过	我	,	这	烟囱	下垂	出去	,

屋顶漏水，烟囱摇摇欲坠，

[ðə; ði] [fens] ['rɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːgz][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] , [ðə; ði]['prɑːpərti] ['iːtɪn] - [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf]

the	fence	rotten	and	the	hogs	in	the	corn	,	the	property	eatin	'	their	heads	off
这	栅栏	烂	和	这	猪	在	这	玉米	,	这	财产	吃	-	他们的	头部	离开

,

,

,

栅栏腐烂了，猪在玉米地里乱窜，庄稼都吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] ['lækɪŋ] [wɔːrm][koʊts][ænd; ənd] , [dʒɑːn][ænd; ənd] ['mɑːrθi] ['biːɪŋ]

and	the	young	uns	lacking	warm	coats	and	kivers	,	John	and	Marthy	being
和	这	年轻的	联合国	缺乏	温暖的	外套	和	基弗斯	,	约翰	和	玛蒂	存在

[soʊ]['mɔːrt(ə)l]['doʊlɪs] ;

so	mortal	doless	;
所以	凡人	无所事事	;

而那些缺少保暖外套和毯子的年轻人，约翰和玛西是如此的无助；

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɔːt] [hɪr] [baʊnd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [maɪ] [streŋθ] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ,

I	am	sot	here	bound	hand	and	foot	,	my	strength	brought	to	naught	,
我	是	酒	这里	边界	手	和	脚	,	我的	力量	带来	到	零	,

我被捆绑在这里，手脚都被缚，我的力量已荡然无存。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] - , [maɪ]['fæk(ə)lti] - ,

my	ambition	squenched	,	my	faculty	onusable	,
我的	志向	-	,	我的	学院	-	,

我的抱负破灭了，我的才能也无法发挥了。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][gɑːd] !

a	living	monument	to	the	hate	and	revenge	and	onjestice	of	God	!
一个	活的	纪念碑	到	这	恨	和	复仇	和	-	的	上帝	!

这是上帝仇恨、复仇和暴政的活生生的纪念碑！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [mɔːr] ['kɑːmli] .

"	She	spoke	with	growing	passion	,	but	checked	herself	,	and	began	more	calmly	.
"	她	辐	和	生长	热情	,	但	已检查	她自己	,	和	开始	更多的	平静地	.

“她说话时越来越激动，但又克制住自己，开始平静下来。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒʌst] , - [hoʊlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [spiːk] [-]

"	And	if	it	were	just	,	Dalmanuthy	Holt	would	be	the	last	to	speak	ag'in
"	和	如果	它	是	只是	,	-	霍尔特	会	是	这	最后的	到	说话	再次

- [ˌaɪ 'tiː] .

'	it	.
-	它	.

“如果这是公正的，达尔马努西·霍尔特绝对不会是最后一个反对它的人。”

[aɪ]['æləs]['praɪdɪd][maɪ'self][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['wʊmən] .

I	allus	prided	myself	on	being	a	reasoning	woman	.
我	艾洛斯	自豪	我	在	存在	一个	推理	女士	.

我一直以自己是个善于思考的女人而自豪。

[bʌt; bət][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd]['nevər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

But	just	it	is	not	,	and	never	were	,	and	never	will	be	.
但	只是	它	是	不是	,	和	绝不	是	,	和	绝不	将要	是	.

但事实并非如此，过去不是，将来也不会是。

[aɪ][hæv; həv] [siːd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [deɪ] , ['wɪmɪn] ,

I	have	seed	a	sight	of	trouble	in	my	day	,	women	,
我	有	种子	一个	视线	的	麻烦	在	我的	天	,	女性	,

我今天似乎遇到了一些麻烦，女人们。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

and	bore	up	under	it	patient	and	courageous	.
和	钻孔	向上	在下面	它	病人	和	勇敢	.

他们耐心而勇敢地忍受着这一切。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] [bɪ'gɑːt][ˌem 'iː] ,

Besides	the	man	of	my	love	,	and	the	payrents	that	begot	me	,
除了	这	男人	的	我的	爱	,	和	这	-	那	生	我	,

除了我所爱之人，以及生我养我的那些人之外，

['sev(ə)n] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][hæv; həv][aɪ][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [θriː] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] ['sʌmər] -

seven	sons	of	my	body	have	I	laid	in	the	grave	,	three	in	infancy	of	summer	-
七	儿子们	的	我的	身体	有	我	铺设	在	这	严重	,	三	在	婴儿期	的	夏天	-

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

我亲生的七个儿子，我已将它们埋葬在坟墓里，其中三个夭折于夏日哀伤的婴儿时期。

[tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] - [dɪ'ziːz] , [tuː] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ;

two	with	the	choking	-	disease	,	two	with	typhoid	;
二	和	这	窒息	-	疾病	,	二	和	伤寒	;

其中两人患有窒息性疾病，两人患有伤寒；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [aɪ]['nevər][wʌns] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [vɔɪs] [-] - [gɑːd] ,

and	in	all	this	I	never	once	lifted	up	my	voice	ag'in	'	God	,
和	在	全部	这	我	绝不	一次	抬起	向上	我的	嗓音	再次	-	上帝	,

在这一切之中，我从未对上帝说过一句坏话。

[bʌt; bət] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [daʊn] [tuː; tə][dʒʌst]

but	bore	it	still	and	patient	,	even	when	I	were	reduced	down	to	just
但	钻孔	它	仍然	和	病人	,	甚至	什么时候	我	是	减少	向下	到	只是

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

但我仍然忍受着，保持耐心，即使我最终只剩下约翰这个名字。

[maɪ] ['sɔːriɪst] [sʌn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɛvi] , [maɪ]['oʊnliɪst] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ]

my	sorriest	son	,	and	little	Evy	,	my	onliest	daughter	and	the	child	of	my
我的	最悲伤的	儿子	,	和	小的	伊薇	,	我的	只有	女儿	和	这	孩子	的	我的

[prer] .

prayer	.
祷告	.

我最悲伤的儿子，还有我唯一的女儿，也是我祈祷的孩子——小伊薇。

[bʌt; bət] , ['wɪmɪn] , " — [ænd; ənd] [ə'gen] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [θrɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

But	,	women	,	"	—	and	again	strong	passion	thrilled	in	her	voice	,
但	,	女性	,	"	—	和	再次	强的	热情	激动不已	在	她	嗓音	,

但是，女人，"——她的声音里再次充满了强烈的激情，

— " [wen] [aɪ] [siːd] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['tendər] ['joʊ] [læm] [ðæt] [aɪ] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['deθləs] [lʌv]
— " when I seed that one little tender yoe lamb that I cherished with deathless love
— " 什么时候 我 种子 那 一 小的 投标 哟 羊肉 那 我 珍爱 和 永生 爱
[bɪ'gɪn] [fɔːr; fər][tuː; tə] [peɪl] [ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd][paɪn] ,
begin for to pale and cough and pine ,
开始 为了 到 苍白 和 咳嗽 和 松树 ,

——"当我看到我曾无比珍爱的那只娇嫩的小羊羔开始脸色苍白、咳嗽、憔悴时，

[ðen] [ænd; ənd][taː(r); taː(r), tə:(r)][ðə; ði] [sɔːrd] ['entərd] [maɪ][soʊl] , [maɪ] [hɑːrt] ['tɝnt] ['oʊvər][ɪn][maɪ]
then and thar the sword entered my soul , my heart turnt over in my
然后 和 那里 这 剑 进入 我的 灵魂 , 我的 心 转弯 超过 在 我的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

就在那时，那把剑刺入了我的灵魂，我的心在胸膛里翻腾。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [aʊt][waɪld][ænd; ənd] ['despərət] : - [nɑːt] [ðɪs] !
and I cried out wild and desperate : ' Not this !
和 我 哭 出去 荒野 和 绝望的 : - 不是 这 !

我疯狂而绝望地喊道："不要这样！"

[nɑːt] [ðɪs] !
not this !
不是 这 !

不是这个！

[teɪk] [ɔːl] [els] [aɪ][gɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] !
Take all else I got , but not her !
拿 全部 别的 我 得到 , 但 不是 她 !

拿走我拥有的一切，但不要她！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːndʒʌst] .
It is cruel , it is onjust .
它 是 残忍的 , 它 是 onJust .

这太残忍了，太不公正了。

[aɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [-] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] . -
I rebel ag'in ' it , I will never endure it . '
我 反叛 再次 - 它 , 我 将要 绝不 忍受 它 . -

我反抗它，我绝不容忍它。

[ænd; ənd][aɪ][kep] - [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [siːd] [hɜːr; hər] [feɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ;
And I kep ' a - crying it as I seed her fade and thin ;
和 我 保持 - 一个 - 哭泣 它 作为 我 种子 她 褪色 和 薄的 ;

我眼睁睁地看着她日渐消瘦，忍不住哭泣；

[aɪ][kraɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][læst] [breθ] ['flikəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔːr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ;
I cried it when the last breath flickered from her pore little body ;
我 哭 它 什么时候 这 最后的 气息 闪烁 从 她 孔隙 小的 身体 ;

当她那娇小的身躯断气的那一刻，我哭了。

[aɪ][kraɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] ;
I cried it when I laid her in the cold ground ;
我 哭 它 什么时候 我 铺设 她 在 这 寒冷的 地面 ;

当我把她埋入冰冷的泥土中时，我哭了。

[aɪ][kraɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] - , ['θretnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ;
I cried it when the preachers come to see me atterward , threatening judgment ;
我 哭 它 什么时候 这 传道者 来 到 看 我 - , 威胁 判断 ;

后来传教士们来看我，威胁要审判我，我哭了。

[aɪ][kraɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][felt][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ə; eɪ] - ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] - [aɪz] [ə; eɪ]

I	cried	it	when	I	felt	the	curse	a	-	falling	and	the	sight	of	my	-	eyes	a
我	哭	它	什么时候	我	毛毡	这	诅咒	一个	-	坠落	和	这	视线	的	我的	-	眼睛	一个

- ['goʊɪŋ] ;

-	going	;
-	去	;

当我感到诅咒降临，我的双眼即将失去知觉时，我哭了；

[aɪ][kraɪd][ˌaɪ 'tiː][laʊd][ænd; ənd] [fɪrs] [æt; ət][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] [ə'keɪʒn] ;

I	cried	it	loud	and	fierce	at	her	funeral	occasion	;
我	哭	它	大声	和	凶猛的	在	她	葬礼	场合	;

在她的葬礼上，我放声痛哭；

[ænd; ənd][kraɪ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] ['daːkənd] [deɪz] !

and	cry	it	I	will	to	the	end	of	my	darkened	days	!
和	哭	它	我	将要	到	这	结尾	的	我的	变暗	天	!

我将哭泣到我黑暗生命的尽头！

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['kruːəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːndʒʌst] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wɪkɪd] ,

It	were	cruel	,	it	were	onjust	,	it	were	horrible	,	it	were	wicked	,
它	是	残忍的	,	它	是	onJust	,	它	是	可怕	,	它	是	邪恶	,

它很残酷，很不公正，很可怕，很邪恶。

[ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['wɑː] - [nt] !

of	God	to	treat	me	that	way	,	and	never	will	I	say	it	wa	'	n't	!
的	上帝	到	对待	我	那	方式	,	和	绝不	将要	我	说	它	哇	-	不	!

上帝这样对待我，我永远不会否认！

" [mɪs] ['ʃɪpən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sloʊli] : " [ˌaɪ 'tiː]

"	Miss	Shippen	waited	a	full	minute	before	answering	quietly	and	slowly	:	"	It
"	错过	希彭	等待	一个	满的	分钟	前	回答	悄悄	和	缓慢地	:	"	它

[wʌz; wəz]['kruːəl] ,

was	cruel	,
曾是	残忍的	,

希彭小姐等了整整一分钟才平静而缓慢地回答："这太残忍了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,

it	was	unjust	,	it	was	horrible	,	it	was	wicked	,
它	曾是	不公正	,	它	曾是	可怕	,	它	曾是	邪恶	,

这太不公平了，太可怕了，太邪恶了。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ænt] - , [ˌaɪ 'tiː]

that	you	should	have	been	made	to	suffer	so	;	above	all	,	Aunt	Dalmanutha	,	it
那	你	应该	有	到过	制成	到	遭受	所以	;	多于	全部	,	阿姨	-	,	它

[wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

was	unnecessary	.
曾是	不必要	.

你不应该遭受这样的痛苦；最重要的是，达尔玛努塔阿姨，这完全没有必要。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['prɑːpər] [fuːd] [ænd; ənd] [freʃ] [er] , [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [laɪf]

With	a	little	knowledge	,	and	proper	food	and	fresh	air	,	your	daughter's	life
和	一个	小的	知识	,	和	恰当的	食物	和	新鲜的	空气	,	你的	女儿的	生活

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ;

could	have	been	saved	;
可以	有	到过	已保存	;

只要稍加了解，并提供适当的食物和新鲜空气，你女儿的生命本来是可以挽救的；

[wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['prɑːpər] ['triːtmənt] [jʊr; jər] [sʌnz] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv]

with	knowledge	and	proper	treatment	your	sons	need	not	have	died	of
和	知识	和	恰当的	治疗	你的	儿子们	需要	不是	有	死亡	的

['dɪsənteri] [ɔːr] ['taɪfɔɪd] [ɔːr]['iːv(ə)n][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ;

dysentery	or	typhoid	or	even	diphtheria	;
痢	或者	伤寒	或者	甚至	白喉	;

只要掌握了相关知识并接受了正确的治疗，你的儿子们就不必死于痢疾、伤寒甚至白喉；

[wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər]['blaɪndnəs][ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [kɜːrs] ,

with	knowledge	your	blindness	itself	,	which	is	no	curse	,
和	知识	你的	失明	本身	,	哪个	是	不	诅咒	,

知识本身就是你的盲点，但这并非诅咒。

[bʌt; bət] [wʊd] [æz; əz] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ]['nevər] [lɔːst] ['ɛvi] [ænd; ənd]

but	would	as	surely	have	come	upon	you	had	you	never	lost	Evy	and
但	会	作为	一定	有	来	之上	你	有	你	绝不	丢失的	伊薇	和

['nevər] [rɪ'beld] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

never	rebelled	in	your	heart	,
绝不	叛乱	在	你的	心	,

但即便你从未失去伊薇，也从未在心中反抗，这一切也同样会降临到你身上。

[niːd] [hæv; həv]['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

need	have	lasted	only	a	few	months	.
需要	有	持续	仅有的	一个	很少	几个月	.

需求只持续了几个月。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər]['kætəˌrækts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [aɪz] ,

For	these	are	cataracts	that	you	have	on	your	eyes	,
为了	这些	是	白内障	那	你	有	在	你的	眼睛	,

这是你眼睛上的白内障。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] ['iziə] [ðæn; ðən][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l]

and	nothing	would	have	been	simpler	and	easier	than	their	removal
和	没有什么	会	有	到过	更简单	和	更轻松	比	他们的	移动

.

:

.

没有什么比移除他们更简单、更容易的了。

" [ə'meɪzmənt] , [ˌɪnkrə'duːləti] , ['ɔːlmoʊst] ['hɔːrər] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ænt]

"	Amazement	,	incredulity	,	almost	horror	were	written	upon	Aunt
"	惊愕	,	怀疑	,	几乎	恐怖	是	书面	之上	阿姨

姨妈脸上写满了惊讶、难以置信，甚至近乎恐惧。

- ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] ['kwaɪət][wɜːrdz] .

Dalmanutha's	countenance	as	she	heard	these	quiet	words	.
-	面容	作为	她	听到	这些	安静的	字	.

达尔玛努塔听到这些轻声细语时的表情。

" [wer] [duː][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] ['priːtʃəz] , ['wʊmən] ?

"	Where	do	you	get	your	authority	over	preachers	,	woman	?
"	在哪里	做	你	得到	你的	权威	超过	传道者	,	女士	?

"你凭什么对传教士拥有权威，女人？"

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['liːnɪŋ] ['fɪrsli] ['fɔːrwərd] ,

"	she	demanded	,	leaning	fiercely	forward	,
"	她	要求	,	倾斜	激烈地	向前	,

她猛地向前倾身，厉声问道："

" [aɪ][get][maɪ] [ə'θɔːrəti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , ['fɜːrmli] ,

"	I	get	my	authority	,	"	replied	the	trained	nurse	,	firmly	,
"	我	得到	我的	权威	,	"	回复	这	受过训练	护士	,	牢牢	,

"我有权这样做，"受过训练的护士坚定地回答道。

" [frʌm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] ;

"	from	my	knowledge	of	modern	medicine	and	surgery	;
"	从	我的	知识	的	现代的	药品	和	外科手术	;

“根据我所了解的现代医学和外科知识；

[aɪ][get][maɪ] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz]

I	get	my	authority	from	things	seen	with	my	eyes	and	heard	with	my	ears
我	得到	我的	权威	从	事物	已见	和	我的	眼睛	和	听到	和	我的	耳朵

['dʊrɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]['duːti][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

during	days	and	nights	of	duty	on	the	battle	-	line	between	life	and	death	;
期间	天	和	夜晚	的	责任	在	这	战斗	-	线	之间	生活	和	死亡	;

我的权威来自于我在生死一线日夜执勤时亲眼所见、亲耳所闻；

[aɪ][get][maɪ] [ə'θɔːrəti] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['sɑːləmli] ,

I	get	my	authority	,	"	she	continued	more	solemnly	,
我	得到	我的	权威	,	"	她	持续	更多的	庄严地	,

“我获得了我的权力，”她语气更加严肃地继续说道。

" [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huːz] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]

"	from	Him	whose	spirit	of	freedom	and	tolerance	has	made	possible
"	从	他	谁	精神	的	自由	和	宽容	有	制成	可能的

[ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ɪn]['mɑːdərn] ['saɪəns] ;

the	advances	in	modern	science	;
这	进展	在	现代的	科学	;

“感谢他，他的自由和宽容精神使现代科学的进步成为可能；

[huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd][ʌv; əv] ['helpflnəs] ['mænɪfest][ɪn]['hjuːmən] ['hɑːrts]

who	is	the	source	of	the	rising	tide	of	helpfulness	manifest	in	human	hearts
WHO	是	这	来源	的	这	上升	潮	的	乐于助人	显现	在	人类	心

['evriwer] ;

everywhere	;
到处	;

谁是普罗大众心中那股助人为乐之风的源泉？

[huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] , [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmɪŋ] [nɑːt]

who	,	when	he	was	on	earth	,	went	about	doing	good	,	and	proclaiming	not
WHO	,	什么时候	他	曾是	在	地球	,	去	关于	正在做	好的	,	和	宣告	不是

[ðə; ði] [heɪt] ,

the	hate	,
这	恨	,

他在世时，周游四方行善，不宣扬仇恨。

[ðə; ði] ['vendʒəns] , [ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [hɪz; ɪz]['pɪti] ,

the	vengeance	,	the	cruelty	of	God	,	but	His	mercy	,	His	kindness	,	His	pity	,
这	复仇	,	这	残酷	的	上帝	,	但	他的	怜悯	,	他的	仁慈	,	他的	遗憾	,

[hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] [lʌv] .

His	fatherly	love	.
他的	父爱	爱	.

上帝的复仇和残酷，但祂的怜悯、仁慈、慈悲和父爱。

" [ðə; ði][blaɪnd]['wʊmən][sæt][æz; əz] [ðoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] ,

"	The	blind	woman	sat	as	though	turned	to	stone	,
"	这	瞎的	女士	卫星	作为	尽管	转向	到	石头	,

“那位盲妇呆立在那里，仿佛变成了石头。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [θrɔbd] ['vaɪələntli] .

except	that	the	veins	in	her	neck	and	temples	throbbed	violently	.
除了	那	这	静脉	在	她	脖子	和	寺庙	悸动	暴力	.

只是她脖子和太阳穴上的血管剧烈地跳动着。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][gɑːd]['nevər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz][frʌm; frəm]

"	Do	you	mean	to	tell	me	God	never	wanted	to	take	my	loved	ones	from
"	做	你	意思是	到	告诉	我	上帝	绝不	通缉	到	拿	我的	喜爱	一个	从

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

你是想告诉我，上帝从来不想带走我的亲人吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] .

"	she	asked	at	length	from	a	dry	throat	.
"	她	问	在	长度	从	一个	干燥	喉	.

她嗓子干涩地问道。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɛθs] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I	mean	that	their	deaths	,	so	far	from	being	the	will	of	God	,
我	意思是	那	他们的	死亡人数	,	所以	远的	从	存在	这	将要	的	上帝	,

我的意思是，他们的死远非上帝的旨意，

[wɜːr; wər][ðə; ði][fruːt][əˈloʊn][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['iːv(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz] . "

were	the	fruit	alone	of	ignorance	and	of	evil	conditions	.	"
是	这	水果	独自的	的	无知	和	的	邪恶的	状况	.	"

完全是无知和恶劣环境的产物。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['vendʒəns] ['wɑː] - [nt] ['nevər] ['lɪftɪd] [-] - [ˌem ˈiː] ,

"	You	mean	to	say	that	the	hand	of	vengeance	wa	'	n't	never	lifted	ag'in	'	me	,
"	你	意思是	到	说	那	这	手	的	复仇	哇	-	不	绝不	抬起	再次	-	我	,

“你的意思是说，复仇之手从未向我伸出过？”

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] ['nevər][sɔːt]['ʌndər][noʊ] [kɜːrs] ? "

and	I	hain't	never	sot	under	no	curse	?	"
和	我	没有	绝不	酒	在下面	不	诅咒	?	"

我又没受过什么诅咒?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	And	that	the	preachers	has	lied	to	me	?
"	和	那	这	传道者	有	撒谎了	到	我	?

“难道牧师们对我撒谎了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [klentʃt] [dʒɔːz] .

"	she	said	through	clenched	jaws	.
"	她	说	通过	紧握	下颚	.

她咬紧牙关说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] [mɪ'steɪkən] ; [ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['betər] .

"	They	were	simply	mistaken	;	they	knew	no	better	.
"	他们	是	简单地	错误	;	他们	知道	不	更好的	.

“他们完全错了；他们根本不懂。”

" [ænt] - ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːrm] .

"	Aunt	Dalmanutha	lifted	a	shaking	arm	.
"	阿姨	-	抬起	一个	摇晃	手臂	.

达尔玛努塔阿姨抬起颤抖的手臂。

" [woʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] [-] !
" **Woe to them if ever they cross my path ag'in !**
" 悲哀 到 他们 如果 曾经 他们 叉 我的 小路 再次 !

"如果他们再敢与我作对，那就等着倒霉吧！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['hɔːrsli] .
" **she cried hoarsely .**
" 她 哭 沙哑地 .

她嘶哑地哭了起来。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðiˌ] [nɜːrs] ;
" **Don't think about them , " said the nurse ;**
" 不 思考 关于 他们 , " 说 这 护士 ;

"别想他们了，"护士说；

" [ðə; ðiˌ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æt; ət][wʌns][ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] ,
" **the thing for you to do at once is to go down to Lexington ,**
" 这 事物 为了 你 到 做 在 一次 是 到 去 向下 到 列克星敦 ,

"你现在最应该做的就是立刻前往列克星顿。"

[ɪn][ðə; ðiˌ] [bluː] [græs] ['kʌntri] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [huː] [dʌz] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
in the Blue Grass country , to a doctor I know there who does great things for
在 这 蓝色的 草 国家 , 到 一个 医生 我 知道 那里 WHO 做 伟大的 事物 为了
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

在蓝草之乡，我认识一位在那里行医非常出色的眼科医生。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] ,
and who , if it is not too late ,
和 WHO , 如果 它 是 不是 也 晚的 ,

如果还不算太晚，谁会.....

[wɪl] [rɪ'muːv] [ðoʊz] ['kætəˌrækts][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]
will remove those cataracts and restore you to sight and usefulness and
将要 消除 那些 白内障 和 恢复 你 到 视线 和 用处 和
[streŋθ] , [æz; əz][gɑːd] [in'tendz] .
strength , as God intends .
力量 , 作为 上帝 意图 .

它将清除你的白内障，使你恢复视力、恢复活力和力量，正如上帝所愿。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðiˌ] [ə'reɪndʒmənts] ;
I will write at once to the hospital , and make the arrangements ;
我 将要 写 在 一次 到 这 医院 , 和 制作 这 安排 ;

我将立即写信给医院，安排相关事宜；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
you should start within a week .
你 应该 开始 之内 一个 星期 .

你应该在一周内开始。

[ðə; ðiˌ][trɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [niːd] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər]
The trip , " she added , " need cost you nothing , if you are unable to pay your
这 旅行 , " 她 额外 , " 需要 成本 你 没有什么 , 如果 你 是 无法 到 支付 你的
[weɪ] .
way .
方式 .

她补充说："如果你无力支付旅费，这次旅行不必花费你任何费用。"

" [ænt] - [druː] [hɜːr'self][ʌp] ['praʊdli] .
" **Aunt Dalmanutha drew herself up proudly .**
" 阿姨 - 画 她自己 向上 自豪地 .

达尔玛努塔阿姨骄傲地挺直了身子。

" [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	hain't	a	'	object	of	charity	,	"	she	said	.
"	我	没有	一个	-	目的	的	慈善机构	,	"	她	说	.

"我不是慈善的对象，"她说。

" [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ] - [əl] [peɪ] [maɪ] [weɪ] .

"	If	I	go	,	I	'	ll	pay	my	way	.
"	如果	我	去	,	我	-	二	支付	我的	方式	.

"如果我去，我会自己承担旅费。"

[aɪ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [leɪd][baɪ] [stɪl] [frʌm; frəm][maɪ] ['wi:vɪŋ] [deɪz] .

I	got	something	laid	by	still	from	my	weaving	days	.
我	得到	某物	铺设	经过	仍然	从	我的	编织	天	.

我还留着以前织布时用的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n][ˌem 'i:] [tu:] ['sʌd(ə)n] - ; [aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [lɔ:st] ;

But	it	has	come	on	me	too	sudden	'	;	I	feel	all	lost	;
但	它	有	来	在	我	也	突然	-	;	我	感觉	全部	丢失的	;

但这对我来说来得太突然了；我感到完全迷失了方向；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [hi:p] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

I	will	have	to	study	a	heap	before	,	I	can	make	up	my	mind	.
我	将要	有	到	学习	一个	堆	前	,	我	能	制作	向上	我的	头脑	.

我得先好好研究一番才能下定决心。

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər][hændz][ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , ['helpləs] [weɪ] .

"	She	moved	her	hands	about	before	her	in	a	dazed	,	helpless	way	.
"	她	已搬	她	双手	关于	前	她	在	一个	茫然	,	无助	方式	.

她茫然无助地挥舞着双手。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'strɔ:t] .

During	the	rest	of	the	visit	she	was	silent	and	distraught	.
期间	这	休息	的	这	访问	她	曾是	沉默的	和	心烦意乱	.

在余下的探访时间里，她一直沉默不语，情绪低落。

[twaɪs] [æt; ət] ['dɪnər] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [nɑ:kt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] - [kʌp] , [ænd; ənd][wʌns]

Twice	at	dinner	her	shaking	hands	knocked	over	her	coffee	-	cup	,	and	once
两次	在	晚餐	她	摇晃	双手	敲门	超过	她	咖啡	-	杯子	,	和	一次

[ðə; ði] ['sɔ:rgəm] - ['pɪtʃər] ,

the	sorghum	-	pitcher	,
这	高粱	-	投手	,

晚餐时，她颤抖的双手两次打翻了咖啡杯，一次打翻了高粱罐。

['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] ['ɛvi] ['kli:nɪŋ] [ʌp]['kwaɪətli]['æftər][hɜ:r; hər] ['græni] ,

little	fair	-	haired	Evy	cleaning	up	quietly	after	her	granny	,
小的	公平的	-	头发	伊薇	打扫	向上	悄悄	后	她	奶奶	,

金发碧眼的小女孩艾薇安静地帮奶奶收拾东西。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd][soʊ] ['deftli] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

and	placing	things	to	her	hand	so	deftly	and	furtively	that	she	did	not
和	放置	事物	到	她	手	所以	巧妙地	和	偷偷摸摸	那	她	做过	不是

[noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,

know	it	was	done	at	all	,
知道	它	曾是	完毕	在	全部	,

而且他把东西放在她手里的动作如此娴熟、如此隐秘，以至于她根本没有察觉。

[waɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [saɪd][sæt] ['mɑ:rθi] , ['evər][kaɪnd] , [sə'lɪsɪtəs] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

while	on	her	other	side	sat	Marthy	,	ever	kind	,	solicitous	,	and	patient	,
尽管	在	她	其他	边	卫星	玛蒂	,	曾经	种类	,	殷勤	,	和	病人	,

而坐在她另一边的玛蒂，一如既往地和蔼、体贴、耐心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl][dʒɑːn][vaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ˌʌnəb'truːsɪv]

and	at	the	far	end	of	the	table	John	vied	with	her	in	unobtrusive
和	在	这	远的	结尾	的	这	桌子	约翰	竞争	和	她	在	不引人注目

[bʌt; bət]['lʌvɪŋ][ə'tenʃnz][tuː; tə] " [mɔː] .

but	loving	attentions	to	"	maw	.
但	爱	注意	到	"	嘴	.

在桌子的另一端，约翰与她争相以不引人注目但充满爱意的方式服侍"妈妈"。

" ['nevər][hæd; həd] " [ðə; ði]['wɪmɪn] " [siːn][æn; ən]['eldərli][ɔːr][ə'flɪktɪd]['pɜːrs(ə)n][mɔːr]['tendərli]

"	Never	had	"	the	women	"	seen	an	elderly	or	afflicted	person	more	tenderly
"	绝不	有	"	这	女性	"	已见	一个	老年	或者	受苦的	人	更多的	温柔地

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪdli][kɛəd][fɔːr; fər] .

and	devotedly	cared	for	.
和	虔诚地	关心	为了	.

"这些妇女从未见过一位老人或病人受到如此温柔体贴、尽心尽力的照顾。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][sæt]['rɪdʒɪd] , [self] - [əb'zɔːrbd] , ['fraʊnɪŋ] ,

But	the	object	of	it	all	sat	rigid	,	self	-	absorbed	,	frowning	,
但	这	目的	的	它	全部	卫星	死板的	,	自己	-	吸收	,	皱眉	,

但这一切的主角却僵硬地坐在那里，一脸自恋，眉头紧锁。

[æz; əz][ə'blɪviəs][tuː; tə][ðə; ði][laɪt][ænd; ənd][wɔːrmθ][ʌv; əv][lʌv][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][deɪ]

as	oblivious	to	the	light	and	warmth	of	love	as	to	the	light	of	day
作为	浑然不觉	到	这	光	和	温暖	的	爱	作为	到	这	光	的	天

,

,

,

对爱情的光芒和温暖浑然不觉，就像对白昼的阳光浑然不觉一样。

[hɜːr; hər][soʊl][riˈmaːks]['biːɪŋ] [kən'temptʃuəs][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] - ['kʊkɪŋ] ,

her	sole	remarks	being	contemptuous	apologies	for	Marthy's	cooking	,
她	唯一	评论	存在	轻蔑的	致歉	为了	-	烹饪	,

她唯一的评论是对玛蒂厨艺的轻蔑道歉。

[ænd; ənd][kəm'pleɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdʃɪp][ʌv; əv]['hævɪŋ][tuː; tə] " [gʌm][ˌaɪ 'tiː] , " [ɔːr][iːt] [wɪ'ðaʊt]

and	complaints	of	the	hardship	of	having	to	"	gum	it	,	"	or	eat	without
和	投诉	的	这	困境	的	拥有	到	"	胶	它	,	"	或者	吃	没有

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

以及不得不"用牙龈咀嚼"或没有牙齿进食的困难抱怨。

[wʌn] [wiːk] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

One	week	later	there	was	a	call	from	the	road	in	front	of	the	school
一	星期	之后	那里	曾是	一个	称呼	从	这	路	在	正面	的	这	学校

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

一周后，学校医院门前的路上接到一个电话。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ʃɪpən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ænt] - ['maʊntɪd]

and	Miss	Shippen	was	pleased	and	relieved	to	see	Aunt	Dalmanutha	mounted
和	错过	希彭	曾是	高兴	和	松了口气	到	看	阿姨	-	安装

[ɑːn][ə; eɪ][næg][bɪ'haɪnd][dʒɑːn] .

on	a	nag	behind	John	.
在	一个	唠叨	在后面	约翰	.

希彭小姐看到达尔马努塔姨妈骑着一匹小马跟在约翰身后，感到既高兴又欣慰。

[ɪn][hɜːr; hər] [blæk] ['kælɪkoʊ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [dræb]['eɪprən] ,

In	her	black	calico	sunbonnet	and	dress	,	and	long	,	drab	apron	,
在	她	黑色的	印花布	遮阳帽	和	裙子	,	和	长的	,	单调	围裙	,

她头戴黑色印花棉布遮阳帽，身穿黑色印花棉布连衣裙，系着一条长长的、颜色暗淡的围裙。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['taɪtli] [klʌtʃt] [tuː; tə]['dʒɑːnz][ɑːrm] , [ænd; ənd][dɑːrk] [ˌæprɪ'henʃn] ['rɪt(ə)n]

with	her	hand	tightly	clutched	to	John's	arm	,	and	dark	apprehension	written
和	她	手	紧紧	紧握	到	约翰的	手臂	,	和	黑暗的	忧虑	书面

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][blaɪnd] [feɪs] ,

upon	her	blind	face	,
之上	她	瞎的	脸	,

她一只手紧紧抓住约翰的胳膊，失明的脸上写满了深深的忧虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] .

she	was	indeed	a	pitiable	sight	.
她	曾是	的确	一个	可怜的	视线	.

她的样子确实很可怜。

" [aɪ][hæv; həv] ['pɒndəd] [jʊr; jər][wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃɪpən] ,

"	I	have	pondered	your	words	,	"	she	said	to	Miss	Shippen	,
"	我	有	沉思	你的	字	,	"	她	说	到	错过	希彭	,

“我仔细思考了你的话，”她对希彭小姐说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɒlər] [ðem; ðəm] .

"	and	have	made	up	my	mind	to	foller	them	.
"	和	有	制成	向上	我的	头脑	到	福勒	他们	.

“我已经下定决心要跟随他们。”

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt][ɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	naught	but	them	to	swing	out	on	,	I	am	setting	forth	into	the
和	零	但	他们	到	摇摆	出去	在	,	我	是	环境	前进	进入	这

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

除了它们之外，我一无所有，即将踏入未知的领域。

[aɪ] [ðæt] [heɪnt] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][rɪd][ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,

I	that	hain't	never	so	much	as	rid	in	a	wagon	,
我	那	没有	绝不	所以	很多	作为	摆脱	在	一个	车皮	,

我连坐过马车都没坐过，

[ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [der] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] ;

am	about	to	dare	the	perils	of	the	railroad	;
是	关于	到	敢	这	危险	的	这	铁路	;

我即将冒险乘坐铁路；

[ðæt] [heɪnt] [bɪn] ['twenti] [maɪl] - [frʌm; frəm][hoʊm][ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] ,

that	hain't	been	twenty	mile	'	from	home	in	all	my	days	,
那	没有	到过	二十	英里	-	从	家	在	全部	我的	天	,

我这辈子都没离开过家二十英里。

[ˌeɪ 'em] ['dʒɜːrniɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr][ænd; ənd]['æbsənt] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌlaiə'bilitis]

am	journeying	into	a	far	and	absent	country	,	from	which	the	liabilities
是	旅程	进入	一个	远的	和	缺席的	国家	,	从	哪个	这	负债

[ɑːr; ər][aɪ][wəʊnt]['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

are	I	won't	never	return	.
是	我	惯于	绝不	返回	.

我正在前往一个遥远而陌生的国度，肩负着我将永远无法返回的重任。

- , [ɪf] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

Far'well	,	if	far'well	it	be	!
-	,	如果	-	它	是	!

再见，如果真是再见的话！

" [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [mɪs] ['ʃɪpən] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər]['sev(ə)nθ] -
" On the last day of October , Miss Shippen had just dismissed her seventh -
" 在 这 最后的 天 的 十月 , 错过 希彭 有 只是 解雇 她 第七 -
[greɪd] [klæs] [ɪn] [hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] ,
grade class in home - nursing ,
年级 班级 在 家 - 护理 ,

10月的最后一天，希彭小姐刚刚结束了她七年级家庭护理课的课程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɔː'tʌmnəl]
and was standing in the hospital porch drinking in the unspeakable autumnal
和 曾是 常设 在 这 医院 门廊 喝 在 这 无法形容 秋季
['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
glory of the mountains ,
荣耀 的 这 山脉 ,

他站在医院门廊上，尽情欣赏着秋日群山那难以言喻的壮丽景色。

[wen] [ə; eɪ]['wægən] , ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
when a wagon , rumbling and groaning along the road and filled with
什么时候 一个 车皮 , 隆隆声 和 呻吟 沿着 这 路 和 已填 和
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当一辆满载乘客的马车沿着道路隆隆驶来时，

[stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
stopped with a lurch at the gate .
停止 和 一个 困境 在 这 门 .

车子在门口猛地停了下来。

[əd'vænsɪŋ] , [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Advancing , the nurse was at first puzzled as to the identity of the
前进 , 这 护士 曾是 在 第一的 困惑 作为 到 这 身份 的 这
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

护士走上前去，起初对这些人的身份感到困惑；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] ['mɑːrθi] [hoʊlt][ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɛvi] .
then she recognized the faces of John and Marthy Holt and of little Evy .
然后 她 认可 这 面孔 的 约翰 和 玛蒂 霍尔特 和 的 小的 伊薇 .

然后她认出了约翰·霍尔特、玛西·霍尔特和小伊薇的脸。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]
But for several seconds she gazed without recognition at the striking
但 为了 一些 秒 她 凝视 没有 认出 在 这 引人注目
['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [dʒɑːn] .
figure on the front seat beside John .
数字 在 这 正面 座位 旁 约翰 .

但她愣愣地盯着坐在约翰旁边前排座位上的那个引人注目的身影，愣了好几秒钟才认出他来。

[ðɪs] ['fɪgjər] [wɔːr] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hæt] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [griːn] ['flaʊərz]
This figure wore a remarkable hat , bristling with red , yellow , and green flowers
这 数字 穿着 一个 卓越 帽子 , 竖起的 和 红色的 , 黄色的 , 和 绿色的 花朵
,
,
,

这个人戴着一顶非常特别的帽子，上面缀满了红色、黄色和绿色的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] [sɪlk] [weɪst] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['evri]
and **a** **plaid** **silk** **waist** **in** **which** **every** **color** **of** **the** **rainbow** **fought** **with** **every**
和 一个 格子图案 丝绸 腰部 在 哪个 每一个 颜色 的 这 彩虹 战斗 和 每一个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

还有一条格子丝绸腰带，上面彩虹的每一种颜色都互相争斗。

[hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ['trævld] ['hʌŋgrəli] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]
Her **bright** **and** **piercing** **dark** **eyes** **traveled** **hungrily** **and** **searchingly** **over** **the**
她 明亮的 和 冲孔 黑暗的 眼睛 旅行 饥饿地 和 仔细地 超过 这
['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] ;
countenance **of** **the** **trained** **nurse** **;**
面容 的 这 受过训练 护士 ;

她明亮而锐利的黑眼睛贪婪而探寻地扫视着这位训练有素的护士的脸庞；

[hɜːr; hər][lɪps]['oʊpənd]['grædʒuəli]['oʊvər] [tiːθ] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['nuːnəs] .
her **lips** **opened** **gradually** **over** **teeth** **of** **dazzling** **whiteness** **and** **newness** **.**
她 嘴唇 打开 逐步地 超过 牙齿 的 耀眼的 白人 和 新奇 .

她的嘴唇缓缓张开，露出洁白闪亮的新生牙齿。

[ðen] , ['liːnɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] [nɜːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ,
Then **,** **leaning** **swiftly** **from** **the** **wagon** **,** **she** **gathered** **the** **nurse** **into** **a** **powerful** **,**
然后 , 倾斜 迅速地 从 这 车皮 , 她 聚集 这 护士 进入 一个 强大的 ,

然后，她迅速从马车上探身，一把将护士拉到一边，使出一股强大的力量。

[ber] - [laɪk] [hʌg] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [dʒɔɪ] :
bear **-** **like** **hug** **,** **exclaiming** **,** **with** **solemn** **joy** **:**
熊 - 喜欢 拥抱 , 惊呼 , 和 庄严 喜悦 :

熊抱般地拥抱，激动地喊道：

" [juː; jʊ] [er] [ðə; ði] ['wʊmən] !
" **You** **air** **the** **woman** **!**
" 你 空气 这 女士 !

你把那个女人曝光了！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] - [tuː; tə][jʊr; jər][tɔːk] .
I **know** **you** **by** **your** **favorance** **to** **your** **talk** **.**
我 知道 你 经过 你的 - 到 你的 讲话 .

我通过你对谈话的喜爱认出你。

[aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ðæt] [fer] [ænd; ənd] ['tendər] .
I **allowed** **you** **would** **look** **that** **fair** **and** **tender** **.**
我 允许 你 会 看 那 公平的 和 投标 .

我允许你看起来那么美丽温柔。

[hɪr] [er] [ðə; ði] ['wʊmən] , [dʒɑːn][ænd; ənd] ['mɑːrθi] , [ðæt] [rɪ'stɔːrd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][maɪ] [saɪt] ,
Here **air** **the** **woman** **,** **John** **and** **Marthy** **,** **that** **restored** **unto** **me** **my** **sight** **,**
这里 空气 这 女士 , 约翰 和 玛蒂 , 那 恢复 到 我 我的 视线 ,

这里是约翰和玛西，她们让我重见光明。

[ænd; ənd] [brʌŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
and **brung** **me** **up** **out** **of** **the** **Valley** **of** **the** **Shadow** **.**
和 带来 我 向上 出去 的 这 谷 的 这 阴影 .

祂将我从死荫的幽谷中拯救出来。

[ʃiː; ʃi][tɑːlt][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [loʊ] !
She **tolt** **me** **what** **to** **do** **,** **and** **I** **follered** **it** **,** **and** **,** **lo** **!**
她 托尔特 我 什么 到 做 , 和 我 跟随 它 , 和 , 洛 !

她告诉我该怎么做，我就照做了，瞧！

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] ; ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] !

the	meracle	was	performed	;	wonderful	things	was	done	unto	me	!
这	-	曾是	执行	;	精彩的	事物	曾是	完毕	到	我	!

奇迹发生了；奇妙的事临到了我！

" [hɪr] [ænt] - — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] — ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ]

"	Here	Aunt	Dalmanutha	—	for	it	was	she	—	supplemented	the	embrace	with
"	这里	阿姨	-	—	为了	它	曾是	她	—	补充	这	拥抱	和

['kɪsɪz] [reɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [nɜ:rs] .

kisses	rained	upon	the	head	and	brow	of	the	trained	nurse	.
吻	下雨了	之上	这	头	和	眉头	的	这	受过训练	护士	.

"这时，达尔玛努塔阿姨——正是她——用如雨点般落在训练有素的护士的头和额头上的吻，为拥抱增添了更多意义。

['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][hɜ:r'self][æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd]

Extricating	herself	at	last	from	the	strong	arms	in	which	she	was	lifted
脱困	她自己	在	最后的	从	这	强的	武器	在	哪个	她	曾是	抬起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɔkt] ['paʊərfəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

from	the	ground	and	rocked	powerfully	back	and	forth	,
从	这	地面	和	摇滚	强大的	后退	和	前进	,

她终于挣脱了那双将她从地上举起并剧烈摇晃的强壮双臂。

[mɪs] ['ʃɪpən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]

Miss	Shippen	was	able	to	look	once	more	into	the	face	she	had	failed	to
错过	希彭	曾是	有能力的	到	看	一次	更多的	进入	这	脸	她	有	失败的	到

['rekəgnaɪz] ,

recognize	,
认出	,

希彭小姐终于再次看清了那张她之前一直认不出的脸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [i'reizd] .

and	from	which	at	least	a	score	of	years	were	now	erased	.
和	从	哪个	在	至少	一个	分数	的	年	是	现在	已擦除	.

至少二十年的时光就这样被抹去了。

" [jes] , [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['mɑ:rθi] [ænd; ənd] ['ɛvi] [ænd; ənd][ti:] - ['ʌðər] ['sev(ə)n] [jʌŋ] ['ʌnz] ,

"	Yes	,	John	and	Marthy	and	Evy	and	t	'	other	seven	young	uns	,
"	是的	,	约翰	和	玛蒂	和	伊薇	和	t	-	其他	七	年轻的	联合国	,

"是的，约翰、玛西、伊薇和其他七个小家伙，

[teɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][æt; ət] [ðæt] - [er] ['eɪndʒl] ['mesɪndʒər] [ðæt] [brʌŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði]

take	the	look	of	your	life	at	that	'	ere	angel	messenger	that	brung	me	the
拿	这	看	的	你的	生活	在	那	-	埃雷	天使	信使	那	带来	我	这

[gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ;

good	tidings	of	great	joy	;
好的	消息	的	伟大的	喜悦	;

看看你生命中那位给我带来巨大喜悦好消息的天使使者吧；

[ðæt] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] [wɔ:r]

that	lifted	me	up	out	of	the	pit	of	darkness	on	to	the	mountain	-	tops	whar
那	抬起	我	向上	出去	的	这	坑	的	黑暗	在	到	这	山	-	最高额	码头

[aɪ] [naʊ] ['soʊdʒɜ:rn] .

I	now	sojourn	.
我	现在	旅居	.

它将我从黑暗的深渊中拉了出来，带到了我现在居住的山巅。

[jes] , [lʊk] , [fɔ:r; fər][ɪn]['hev(ə)n][ju:; jʊ] - [əl]['nevər] [si:] [noʊ] ['betər] [saɪt] .

Yes	,	look	,	for	in	heaven	you	'	ll	never	see	no	better	sight	.
是的	,	看	,	为了	在	天堂	你	-	二	绝不	看	不	更好的	视线	.

是的，你看，即使在天堂，你也看不到比这更美的景象。

" [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] - [maʊðd] ['fæməli] [geɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prez(ə)ns]
" **Embarrassed by the open - mouthed family gaze , and by the additional presence**
" 尴尬的 经过 这 打开 - 嘴巴 家庭 目光 , 和 经过 这 额外的 在场
[ʌv; əv] ['sevrəl] ['tiːtʃərz] ,
of several teachers ,
的 一些 教师 ,

“面对家人目瞪口呆的目光，以及几位老师在场，她感到很尴尬，

[huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [mɪs] ['ʃɪpən] [sed] :
who stopped to see and listen , Miss Shippen said :
WHO 停止 到 看 和 听 , 错过 希彭 说 :

希彭小姐说，那些停下来观看和聆听的人说：

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][trɪp] , [ænt] - . "
" Tell me all about your trip , Aunt Dalmanutha . "
" 告诉 我 全部 关于 你的 旅行 , 阿姨 - . "

“达尔马努塔阿姨，快跟我说说你的旅行吧。”

" [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Tell about it ?
" 告诉 关于 它 ?

“说说看？”

[tel] [ðæt] [wɪtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [kʊd; kəd] [skers] [rɪ'leɪt] ?
Tell that which ten thousand tongues could scarce relate ?
告诉 那 哪个 十 千 舌头 可以 稀少 涉及 ?

诉说万千舌头都难以言喻之事?

[gɑːd] [noʊz] [maɪ] ['stʌmbliŋ] [spiːtʃ] [heɪnt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [bʌt; bət][aɪ] - [əl][duː][maɪ]
God knows my stumbling speech hain't equal to the occasion ; but I ' ll do my
上帝 知道 我的 踉跄 演讲 没有 平等的 到 这 场合 ; 但 我 - 二 做 我的
[best] .
best .
最好的 .

上帝知道我磕磕巴巴的演讲配不上这个场合；但我会尽力而为。

[juː; jʊ][læst] [siːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['fɪrsəm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ;
You last seed me a - taking my fearsome way to the railroad ;
你 最后的 种子 我 一个 - 采取 我的 可怕的 方式 到 这 铁路 ;

你最后看到我沿着可怕的道路走向铁路；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wen] [dʒɑːn][left] [ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn]
and what were the sinking of my heart when John left me thar on
和 什么 是 这 下沉 的 我的 心 什么时候 约翰 左边 我 那里 在
[ðə; ði] - ,
the cyar ,
这 - ,

约翰离开我独自一人留在自行车上时，我的心是多么沉重啊！

[wɜːrdz] [wɪl] ['nevər] [duː] [tuː; tə] ; [siːmd] [laɪk] [aɪ][wɜːr; wər] ['tɜ·nt] [ə; eɪ] - [luːs] [ɪn] [speɪs] ,
words will never do jestice to ; seemed like I were turnt a - loose in space ,
字 将要 绝不 做 杰斯蒂斯 到 ; 似乎 喜欢 我 是 转弯 一个 - 松动的 在 空间 ,

言语永远无法表达我的玩笑；感觉就像我被放逐到太空中一样。

['rʌʃɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [nɑːt] ['wɪðər] .
rushing I knowed not whither .
匆忙 我 已知 不是 往哪里去 .

我匆匆而过，不知何去何从。

[ðə; ði][fɜːrst] [graʊnd] [aɪ] [tɑːk] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hɪrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] - [er] ['dɑːktər][juː; jʊ]

The	first	ground	I	toch	was	when	I	heared	the	voice	of	that	'	ere	doctor	you
这	第一的	地面	我	触摸	曾是	什么时候	我	听到	这	嗓音	的	那	-	埃雷	医生	你

[rɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɑːr] .

writ	to	inquiring	for	me	at	the	far	eend	.
写	到	查询	为了	我	在	这	远的	结束	.

我触及的第一个地面，是我听到了你写信询问的那位医生的声音，他正在远方寻找我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [skɪrd] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] ,

He	said	he	allowed	I	would	be	skeered	and	lonesome	,
他	说	他	允许	我	会	是	惊恐	和	寂寞	,

他说他允许我感到害怕和孤独，

[soʊ][hiː; hi] [kʌm] [hi'self] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

so	he	come	hisself	to	fetch	me	to	the	hospital	.
所以	他	来	他自己	到	拿来	我	到	这	医院	.

所以他亲自来接我去医院。

['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd][həulp][ˌem 'iː][ʌp]['wʌndərf(ə)l] - .

Woman	,	it	were	the	deed	of	a	saint	,	and	holp	me	up	wonderful	'	.
女士	,	它	是	这	契据	的	一个	圣	,	和	霍尔普	我	向上	精彩的	-	.

女人啊，这简直是圣人的善举，请帮帮我吧，太棒了！

[ðen] [aɪ][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][bed][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][sɔːft] - ['fʊtɪd] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Then	I	were	put	to	bed	a	spell	,	and	soft	-	footed	women	waited	on	me	.
然后	我	是	放	到	床	一个	拼写	,	和	柔软的	-	有脚的	女性	等待	在	我	.

然后我被扶到床上躺了一会儿，由一些举止轻盈的妇人服侍我。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][tɑːlt][ˌem 'iː][hiː; hi][wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [piːl] [ðem; ðəm] - [er] - -

Then	one	morning	he	tolt	me	he	were	aiming	to	peel	them	'	ere	ingun	-
然后	一	早晨	他	托尔特	我	他	是	瞄准	到	果皮	他们	-	埃雷	-	-

[skɪnz] [ɔːf] [maɪ] [aɪz] ,

skins	off	my	eyes	,
皮肤	离开	我的	眼睛	,

一天早上，他告诉我他打算把我的眼皮剥下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , [bʌt; bət] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd]

and	for	me	to	have	no	fears	,	but	trust	in	him	;	that	he	believed
和	为了	我	到	有	不	恐惧	,	但	相信	在	他	;	那	他	相信

[ðem; ðəm] [aɪ] - [nəːvs] ,

them	eye	-	nerves	,
他们	眼睛	-	神经	,

让我毫无畏惧，全然信赖他；他相信他们眼中的神经，

[ʃɛt] [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] .

shet	back	thar	in	the	dark	,	was	still	alive	and	able	to	do	business	.
母	后退	那里	在	这	黑暗的	,	曾是	仍然	活	和	有能力的	到	做	商业	.

她回到黑暗中，仍然活着，还能做生意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ʃʌk] [laɪk][ə; eɪ]['eɪdʒər] ,

And	though	my	heart	shuck	like	a	ager	,
和	尽管	我的	心	壳	喜欢	一个	老年人	,

虽然我的心像老人一样颤抖，

[aɪ][leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	laid	down	on	that	table	same	as	a	soldier	.
我	铺设	向下	在	那	桌子	相同的	作为	一个	士兵	.

我像士兵一样躺在桌子上。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] , [aɪ][wɜːr; wər][blaɪnd][æz; əz]['evər] , [wɪð; wɪθ][rægz][taɪd] [θɪk] [ə'raʊnd] [maɪ] [aɪz] .

When	I	got	up	,	I	were	blind	as	ever	,	with	rags	tied	thick	around	my	eyes	.
什么时候	我	得到	向上	,	我	是	瞎的	作为	曾经	,	和	破布	系	厚的	大约	我的	眼睛	.

我起床后，发现自己仍然双目失明，眼睛上缠着厚厚的破布。

[ænd; ənd][aɪ][sɔ:t][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt][deɪ]['æftər][deɪ] ,
And I sot there patient day after day ,
和 我 酒 那里 病人 天 后 天 ,

我日复一日地坐在那里做病人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][hi:; hi] - [di:][dræp][ɪn][ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌem 'i:][ʌp] .
and the doctor he ' d drap in and cheer me up .
和 这 医生 他 - d 垂帘 在 和 欢呼 我 向上 .

还有那个医生，他会披着斗篷进来，让我开心起来。

- [ænt] ['dæli] ,
' Aunt Dally ,
- 阿姨 玩弄 ,

"戴莉阿姨，

- [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] — [hi:; hi] [kleɪmd] [hi:; hi]['nevər][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][gɪt][aʊt][ðə; ði]
' he would say — he claimed he never had no time to git out the
- 他 会 说 — 他 声称 他 绝不 有 不 时间 到 git 出去 这

\- — - [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['li:tl] [waɪl] [ju:; jʊ] - [əl][bi:; bi][ə; eɪ] - [trɔtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blu:]
Dalmanuthy — ' in just a leetle while you ' ll be a - trotting around the Blue
\- — - 在 只是 一个 小精灵 尽管 你 - 二 是 一个 - 小跑 大约 这 蓝色的

[græs] [hɪr] [wɜ:rs] - [en][ə; eɪ] [reɪs] - ['hɑ:s] ;
Grass here worse ' n a race - hoss ;
草 这里 更糟 - n 一个 种族 - 霍斯 ;

他会说——他声称自己从来没有时间把达尔马努西拿出来——"再过一会儿，你就会像赛马一样在蓝草地区四处奔跑了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][gɪt][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] ['grædʒuəl] . -
but you got to git your training gradual . '
但 你 得到 到 git 你的 训练 逐渐地 . -

但你的训练必须循序渐进。

[ðen] [hi:; hi] - [di:] [θɪn] [ðə; ði] ['bændidʒ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Then he ' d thin the bandages more and more ,
然后 他 - d 薄的 这 绷带 更多的 和 更多的 ,

然后他会把绷带越缠越薄，

[tɪl] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [kʌm] [ə; eɪ] - ['sɪftɪŋ] [θru:] . -
till a sort of gray twilight come a - sifting through . '
直到 一个 种类 的 灰色的 暮 来 一个 - 筛分 通过 . -

直到一片灰蒙蒙的暮色渐渐笼罩而来。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
And don't think , ' he would say ,
和 不 思考 , - 他 会 说 ,

"别以为，"他会说，

- [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][loʊp] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['maʊntnz] [tɪl] [aɪ][gɪt][ju:; jʊ]
' that I am aiming to let you lope back to them mountains till I git you
\- 那 我 是 瞄准 到 让 你 洛珀 后退 到 他们 山脉 直到 我 git 你
[plʌm] [meɪd] ['oʊvər] .
plumb made over .
垂直 制成 超过 .

"我打算让你回到那些山里去，直到我把你彻底改造好。"

['fʌst] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] [ti:θ] , — [ju:; jʊ] [dʌn] [gʌmd] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] [dis'pepsi]
Fust thing is a new set of teeth , — you done gummed yourself into dyspepsy
fust 事物 是 一个 新的 放 的 牙齿 , — 你 完毕 胶水 你自己 进入 消化不良
[ænd; ənd][dʒɪnɜ-əl]
and gineral
和 总

首先，你需要一副新牙——你之前用牙龈摩擦得了消化不良和胃肠道疾病。

[kæn'tæŋkərəsnəs] ,
cantankerousness **,**
暴躁 ,

暴躁易怒

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [em][sɔ:t][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]
— **and** **then** **I** **'** **m** **sot** **on** **taking** **you** **to** **my** **house** **to** **visit** **a** **month** **and**
— 和 然后 我 - 米 酒 在 采取 你 到 我的 房子 到 访问 一个 月 和
[i:t] [gʊd] ['vɪtlz] [ænd; ənd][gɪt][jʊr; jər] ['oʊpənd] [ʌp] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [groʊd] [tə'geðər] ,
eat **good** **victuals** **and** **git** **your** **stummick** **opened** **up** **whar** **it** **done** **growed** **together** **,**
吃 好的 食物 和 git 你的 stummick 打开 向上 码头 它 完毕 生长 一起 ,

然后我打算带你到我家住一个月，吃好吃的，把你那已经粘在一起的肚子打开。

[ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd] - , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['limbə] ['sɪmələr] . -
and **your** **mind** **unj'inted** **,** **and** **your** **sperrits** **limbered** **similar** **.** **'**
和 你的 头脑 - , 和 你的 斯佩里特 灵活的 相似的 . -

你的心智清醒，你的精神也同样灵活。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hi:; hi][sɒnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:θ] - ['dentɪst] ,
And **straightway** **he** **sont** **for** **a** **tooth** **-** **dentist** **,**
和 立刻 他 儿子 为了 一个 齿 - 牙医 ,

他立刻去看牙医。

[ðæt] [tʌk] [ə; eɪ]['pɪktər] - [ʌv; əv][maɪ][gʌmz] [ɪn][wæks] [ðen] [ænd; ənd][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
that **tuck** **a** **pictur** **'** **of** **my** **gums** **in** **wax** **then** **and** **thar** **.**
那 塞进 一个 图片 - 的 我的 牙龈 在 蜡 然后 和 那里 .

然后，他们把我的牙龈照片用蜡包起来，就这样。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [maɪ]['fʌst][ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən] ['kaʊntənəns] [-] .
Then **come** **the** **great** **day** **when** **I** **looked** **my** **fust** **on** **a** **human** **countenance** **ag'in** **.**
然后 来 这 伟大的 天 什么时候 我 看起来 我的 fust 在 一个 人类 面容 再次 .

然后，终于有一天，我再次看到了人类的面孔。

[aɪ] [ækst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] , [ænd; ənd][aɪ] [si:d] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [θru:] [blæk] ['glæsɪz]
I **axed** **that** **it** **be** **the** **doctor's** **,** **and** **I** **seed** **him** **only** **through** **black** **glasses**
我 被砍掉 那 它 是 这 医生的 , 和 我 种子 他 仅有的 通过 黑色的 眼镜
['dɑ:rkli] ;
darkly **;**
黑暗 ;

我断然决定让医生来做这件事，我只能透过黑色眼镜隐约看到他；

[bʌt; bət] , [oʊ][gɑ:d] !
but **,** **O** **God** **!**
但 , 哦 上帝 !

但是，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][kæn; kən]['evər] [tel] !
what **a** **sight** **it** **were** **none** **but** **the** **blind** **can** **ever** **tell** **!**
什么 一个 视线 它 是 没有任何 但 这 瞎的 能 曾经 告诉 !

那景象真是令人叹为观止，只有盲人才会明白！

[ðen] [fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðem; ðəm][dɑ:rk] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋz]
Then **for** **quite** **a** **spell** **I** **looked** **out** **through** **them** **dark** **glasses** **at** **the** **comings**
然后 为了 相当 一个 拼写 我 看起来 出去 通过 他们 黑暗的 眼镜 在 这 来访
[ænd; ənd]['goʊɪŋz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
and **goings** **and** **people** **there** **in** **the** **hospital** **.**
和 行进 和 人们 那里 在 这 医院 .

然后，我透过墨镜向外看了好一会儿，看着医院里来来往往的人群。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hi:; hi] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [sez] ,
Then **one** **day** **the** **doctor** **he** **run** **in** **and** **says** **,**
然后 一 天 这 医生 他 跑步 在 和 说道 ,

有一天，医生跑进来说道：

- [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænt] ['dæli] .

'	Time	for	you	to	look	on	the	sunlight	,	Aunt	Dally	.
-	时间	为了	你	到	看	在	这	阳光	,	阿姨	玩弄	.

"该你晒晒太阳了，达利阿姨。"

[kiːp] [ɑːn][ðem; ðəm] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ɹɑp] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

Keep	on	them	glasses	,	and	wrop	a	shawl	round	you	,	and	come	with
保持	在	他们	眼镜	,	和	皱巴巴	一个	披肩	圆形的	你	,	和	来	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

戴好眼镜，披上披肩，跟我来。

[aɪ] - [em] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kʌntri] [gɑːd]['evər] [meɪd] . -

I	'	m	aiming	to	show	you	the	prettiest	country	God	ever	made	.	'
我	-	米	瞄准	到	展示	你	这	最漂亮的	国家	上帝	曾经	制成	.	-

我的目标是带你们领略上帝创造的最美丽的国家。

[ðen] [hiː; hi][həulp][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ðæt] [rʌn] ['pjʊrli] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

Then	he	holp	me	into	a	chariot	that	run	purely	by	the	might	of	its	own
然后	他	霍尔普	我	进入	一个	战车	那	跑步	纯粹	经过	这	可能	的	它是自己的	

[mə'nuːvər] ,

manoeuvers	,
机动	,

然后他扶我坐进一辆完全依靠自身动力行驶的战车里，

[ænd; ənd][aɪ] [siːd] [tɔːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] - [wɪz] [baɪ] - ,

and	I	seed	tall	houses	and	chimblys	whiz	by	dimlike	,
和	我	种子	高的	房屋	和	-	呼啸	经过	-	,

我看到高耸的房屋和昏暗的烟囱飞速掠过，

[ænd; ənd] [ðen] ['ætə] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [retʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [maɪ] ['glæsɪz] .

and	then	atter	a	while	he	retch	over	and	lifted	my	glasses	.
和	然后	更	一个	尽管	他	干呕	超过	和	抬起	我的	眼镜	.

过了一会儿，他突然呕吐过来，拿走了我的眼镜。

" ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['serəfim] [heɪnt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [siːd] [ðen] !

"	Women	,	the	tongue	of	Seraphim	hain't	competent	to	tell	what	I	seed	then	!
"	女性	,	这	舌头	的	塞拉芬	没有	胜任的	到	告诉	什么	我	种子	然后	!

"女人啊，即使是炽天使的舌头也无法描述我当时的所见所闻！"

[ðæt] ['kʌntri] [heɪnt] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][ɑːn] - [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ,

That	country	hain't	rugged	and	on	-	eend	like	this	here	,
那	国家	没有	崎岖	和	在	-	结束	喜欢	这	这里	,

那个国家不像这里这样崎岖不平、四分五裂。

[bʌt; bət][ɪz] [spred] [aʊt] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [kɪrfəl] , [wɪð; wɪθ] ['neri] ['rægɪd] ['kɔːrnər]

but	is	spread	out	smooth	and	soft	and	keerful	,	with	nary	ragged	corner
但	是	传播	出去	光滑的	和	柔软的	和	keerful	,	和	几乎	破烂不堪	角落

-	-	,

nowhar	'	,
-	-	,

但它铺展得光滑柔软，没有一丝粗糙的边角。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [roʊl][tuː; tə][toʊl][ðə; ði] [aɪ] [ə'lɔːŋ] .

and	just	enough	roll	to	tole	the	eye	along	.
和	只是	足够的	卷	到	托勒	这	眼睛	沿着	.

恰到好处的旋转，足以吸引目光。

[taː(r); taː(r), təː(r)][aɪ] , [bɪ'held] [ðə; ðɪ][waɪd] , [griːn] ['pɑːstʃəz] [aɪ][hæd; həd] [hɪrd] [tel] [ʌv; əv][ɪn] -

Thar	I	,	beheld	the	wide	,	green	pastures	I	had	heared	tell	of	in	Scriptur
塔尔	我	,	观看	这	宽的	,	绿色的	牧场	我	有	听到	告诉	的	在	-

- ,
' ,
- ,

在那里，我看到了圣经中所描述的广阔翠绿的牧场。

[taː(r); taː(r), təː(r)][aɪ] [siːd] [stɪl] ['wɔːtərz] , [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][jæn] ,

thar	I	seed	still	waters	,	clear	as	crystal	,	dotted	here	and	yan	,
那里	我	种子	仍然	水	,	清除	作为	水晶	,	虚线	这里	和	严	,

那里我看到静谧的泉水，清澈如水晶，点缀着这里和那里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]['wɔːtərz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sliːk]

and	on	them	pastures	and	by	them	waters	thousands	of	sleek
和	在	他们	牧场	和	经过	他们	水	数千	的	光滑

[nægz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ə; eɪ] - ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

nags	and	cattle	a	-	feeding	and	drinking	,
唠叨	和	牛	一个	-	喂养	和	喝	,

牧场上和水边，成千上万匹骏马和牛群正在吃草饮水。

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ; [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['bauəd] [bæk] [ə'mʌŋst] ['lɔːfti] [triːz] ,

peaceful	and	satisfied	;	thar	,	bowered	back	amongst	lofty	trees	,
和平	和	使满意	;	那里	,	凉亭	后退	在	高远	树木	,

平静而满足；在那里，隐匿于高大的树木之间。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meni] ['mænʃnz] [ænd; ənd]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blest] ; [taː(r); taː(r), təː(r)]

was	the	beautiful	many	mansions	and	homes	of	the	blest	;	thar
曾是	这	美丽的	许多	豪宅	和	房屋	的	这	祝福	;	那里

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɪg][roʊd] ,

was	the	big	road	,
曾是	这	大的	路	,

那里有许多美丽的豪宅和富丽堂皇的住所；那里有一条宽阔的道路。

[smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [glæs] , [daʊn] [wɪtʃ] ['prɪti] [bɔɪz] [ænd; ənd][gælz] [tuː] [fer] [fɔːr; fər]

smooth	and	white	as	glass	,	down	which	pretty	boys	and	gals	too	fair	for
光滑的	和	白色的	作为	玻璃	,	向下	哪个	漂亮的	男孩们	和	女孩们	也	公平的	为了

[ðɪs] [wɜːrld] ,

this	world	,
这	世界	,

光滑洁白如玻璃，上面躺着俊男靓女，他们美得不属于这个世界。

[kʌm] [ɑːn] [prænsɪŋ] [nægz] ; [taː(r); taː(r), təː(r)] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , ['hʌvər] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['tendər]

come	on	prancing	nags	;	thar	,	best	of	all	,	hovering	and	brooding	tender
来	在	轻快地跳跃	唠叨	;	那里	,	最好的	的	全部	,	悬停	和	沉思	投标

['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

over	everything	,
超过	一切	,

来吧，活泼的小家伙们；还有，最棒的，在一切之上徘徊，温柔地沉思。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɔːrm] , [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] .

was	the	warm	,	blue	sky	and	the	golden	sunlight	.
曾是	这	温暖的	,	蓝色的	天空	和	这	金的	阳光	.

是温暖的蓝天和金色的阳光。

[ðem; ðəm][ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Them	alone	would	have	been	enough	for	me	.
他们	独自的	会	有	到过	足够的	为了	我	.

单凭他们两个就足以让我满足了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] .

Yes	**,**	**it**	**were**	**indeed**	**a**	**heavenly**	**vision**	**.**
是的	,	它	是	的确	一个	天上	想象	.

是的，那真是一幅宛如天堂般的景象。

[aɪ][set] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

I	**set**	**,**	**scarcely**	**knowing**	**if**	**I**	**were**	**in**	**or**	**out**	**of**	**the**	**body**	**.**
我	放	,	几乎	会心	如果	我	是	在	或者	出去	的	这	身体	.

我坐了下来，几乎不知道自己是在身体之内还是身体之外。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - [aɪ][ækst][ðə; ði]['dɑːktər] , - [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [hɪr] [ðə; ði] [nuː]

'	**Am**	**I**	**translated**	**,**	**'**	**I**	**axed**	**the**	**doctor**	**,**	**'**	**and**	**is**	**this**	**here**	**the**	**New**
-	是	我	翻译	,	-	我	被砍掉	这	医生	,	-	和	是	这	这里	这	新的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	**,**
耶路撒冷	,

“我被传送了吗？”我厉声问医生，“这里就是新耶路撒冷吗？”

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['prɪti] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ? -

and	**them**	**pretty**	**creeturs**	**the**	**angels**	**of**	**heaven**	**?**	**'**
和	他们	漂亮的	溪流	这	天使	的	天堂	?	-

还有那些漂亮的小家伙，难道是天堂的天使吗?

- [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['dæli] , - [hiː; hi] [sez] , ['saɪɪŋ] .

'	**Far**	**from**	**it**	**,**	**Aunt**	**Dally**	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**sighing**	**.**
-	远的	从	它	,	阿姨	玩弄	,	-	他	说道	,	叹息	.

“远非如此，达利阿姨，”他叹了口气说。

- [ðem; ðəm] [er] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [bluː] - [græs] [foʊk] ,

'	**Them**	**air**	**the**	**fortunate**	**Blue**	**-**	**Grass**	**folk**	**,**
-	他们	空气	这	幸运	蓝色的	-	草	民间	,

让他们欣赏那些幸运的蓝草民谣，

[ðæt] [biː; bi][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðeɪ] [gɑːt] - [ɪm] ,

that	**be**	**so**	**used**	**to**	**blessings**	**they**	**don't**	**even**	**know**	**they**	**got**	**'**	**em**	**,**
那	是	所以	用过的	到	祝福	他们	不	甚至	知道	他们	得到	-	呃	,

他们太习惯于得到恩惠，以至于甚至不知道自己拥有这些恩惠。

[let][ə'loʊn]['mækɪn] - [ə; eɪ] - ['efərt] [tuː; tə] [ʃer] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdi] .

let	**alone**	**makin**	**'**	**a**	**'**	**effort**	**to**	**share**	**'**	**em**	**with**	**the**	**needy**	**.**
让	独自的	制造	-	一个	-	努力	到	分享	-	呃	和	这	贫困	.

更别提努力与有需要的人分享了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] - [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [er] [fer] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [wɪ'ðaʊt] ,

If	**they**	**was**	**as**	**onselfish**	**within**	**as**	**they**	**air**	**fair**	**and**	**prosperous**	**without**	**,**
如果	他们	曾是	作为	-	之内	作为	他们	空气	公平的	和	繁荣	没有	,

如果他们内心像外表看起来那样无私，像外表看起来那样光鲜亮丽、富裕繁荣，

[wiː; wi] [wʊd] [nt] [niːd] [noʊ] [mɪ'leniəm] . -

we	**would**	**n't**	**need**	**no**	**millennium**	**.**	**'**
我们	会	不	需要	不	千年	.	-

我们不需要什么千年庆典。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd]['eni] [rɑːl] , ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [deɪ] .

"	**I**	**can't**	**say**	**I**	**had**	**any**	**rale**	**,**	**realizing**	**sense**	**of**	**sight**	**that**	**day**	**.**
"	我	不能	说	我	有	任何	拉尔	,	意识到	感觉	的	视线	那	天	.

“那天我完全没有意识到自己的视力问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʒəneri] .

It	**were**	**all**	**too**	**wonderful**	**and**	**visionary**	**.**
它	是	全部	也	精彩的	和	有远见的	.

这一切都太美好、太有远见了。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [wiːks] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [haʊs] , [tuː] ,
And them weeks that follered at the doctor's house , too ,
和 他们 周 那 跟随 在 这 医生的 房子 , 也 ,

还有接下来在医生家待的那几周，

[ðeɪ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] - [laɪ] [driːm] — [ðə; ði] ['delɪkət] ['vɪtlz] [ðæt] ['ferli] [meltid] [daʊn] [maɪ]
they seem like a love - lie dream — the delicate victuals that fairly melted down my
他们 似乎 喜欢 一个 爱 - 说谎 梦 — 这 精美的 食物 那 相当 融化 向下 我的
[θroʊt] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [hɪr] [faɪn] [stɔːr] [tiːθ] [kʊd; kəd] [klʌtʃ] - [ɪm] ,
throat before these here fine store teeth could clutch ' em ,
喉 前 这些 这里 美好的 店铺 牙齿 可以 离合器 - 呃 ,

它们就像一场美梦——那些精致的食物，在我这副好牙还没来得及咬住它们之前，就几乎融化在我的喉咙里了。

[ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gæl] , [ðæt]
the kindness of him and his woman , and of his little gal , that
这 仁慈 的 他 和 他的 女士 , 和 的 他的 小的 女孩 , 那
[tiːtʃt] [ˌem 'iː][maɪ][ə; eɪ] - [biː] - ['siːz] .
teached me my a - b - c's .
教导 我 我的 一个 - b - CS .

他和他的妻子，还有他的小女儿，都非常善良，是她教会了我字母表。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] - [piːs] , [ænt] ['dæli] ,
For she said , ' With your head - piece , Aunt Dally ,
为了 她 说 , - 和 你的 头 - 片 , 阿姨 玩弄 ,

因为她说：“戴莉阿姨，戴着你的头饰，

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['skɑːlər] [jet] ; [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][gɪt] - . -
it hain't too late for you to die a scholar yet ; you got to git l'arning . '
它 没有 也 晚的 为了 你 到 死 一个 学者 然而 ; 你 得到 到 git - . -

现在成为学者还不算晚；你得抓紧时间学习。

[ænd; ənd] , ['wɪmɪn] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
And , women , I got it .
和 , 女性 , 我 得到 它 .

女士们，我懂了。

[aɪ] ['noʊd] [ɔːl][maɪ] ['letərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['praɪmər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] ,
I knowed all my letters and were quite a piece in the primer before I left ,
我 已知 全部 我的 信件 和 是 相当 一个 片 在 这 底漆 前 我 左边 ,

离开之前，我已经熟知所有字母，并且对入门教材也相当熟悉了。

[ænd; ənd] ['ɛvi] [hɪr] [ʃiː; ʃi][eɪmz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] ['riːdɪŋ]
and Evy here she aims to finish my education and have me reading
和 伊薇 这里 她 目标 到 结束 我的 教育 和 有 我 阅读
- - [kʌm] ['sʌmər] .
Scriptur ' come summer .
- - 来 夏天 .

而艾薇的目标是让我完成学业，并在夏天让我开始阅读圣经。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz]
Yes , it all seemed too good and fair to be true , and I lived in a daze
是的 , 它 全部 似乎 也 好的 和 公平的 到 是 真的 , 和 我 居住地 在 一个 发呆
.
:
.

是的，这一切似乎美好得不真实，我当时还沉浸在恍惚之中。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] - , [ðoʊ] ,
I come to myself sufficient ' , though ,
我 来 到 我 充足的 - , 尽管 ,

虽然我觉得自己已经足够好了，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] [raɪt] [dʒɑːn][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɑːrθi]

to	have	the	little	gal	write	John	to	hire	a	wagon	and	bring	Marthy
到	有	这	小的	女孩	写	约翰	到	聘请	一个	车皮	和	带来	玛蒂

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd][fɔːr; fər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

and	all	the	young	uns	to	the	railroad	for	to	meet	me	,
和	全部	这	年轻的	联合国	到	这	铁路	为了	到	见面	我	,

让小姑娘写信给约翰，让他租辆马车，把玛茜和所有的小家伙们送到火车站来和我见面。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

and	see	the	world	and	the	cyars	;	and	also	,
和	看	这	世界	和	这	-	;	和	还	,

看看这个世界和赛亚人；而且，

['riːəlaɪzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɪt] [bæk] [maɪ]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] - ,

realizing	I	were	going	to	git	back	my	faculty	and	workingness	,
意识到	我	是	去	到	git	后退	我的	学院	和	-	,

意识到我即将恢复学业和工作，

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dɑːktər] [teɪk] ['eri] [sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,

and	not	being	able	to	make	the	doctor	take	ary	cent	for	his	doings	,
和	不是	存在	有能力的	到	制作	这	医生	拿	ary	中心	为了	他的	行为	,

而且无法让医生为他的所作所为支付任何费用，

— [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [bluː] [græs] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

—	he	said	it	were	the	least	the	Blue	Grass	could	do	for	the	mountains	,
—	他	说	它	是	这	至少	这	蓝色的	草	可以	做	为了	这	山脉	,

他说，这是蓝草音乐界能为山区做的最起码的事情。

— [aɪ] [tʌk] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][left][ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm][faɪn] [stɔːr] [kloʊðz]

—	I	tuck	what	money	I	had	left	and	bought	me	some	fine	store	clothes
—	我	塞进	什么	钱	我	有	左边	和	买	我	一些	美好的	店铺	衣服

[fɔːr; fər][tuː; tə] [mætʃ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪnɝd] ['fiːlɪŋz] .

for	to	match	my	teeth	and	my	innard	feelings	.
为了	到	匹配	我的	牙齿	和	我的	内脏	情怀	.

—我把剩下的钱塞进钱包，买了几件漂亮的店里衣服，好配得上我的牙齿和我内心的感受。

- [pɛrd] [laɪk][aɪ][kʊd; kəd] [nt] ['noʊˌweɪ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðem; ðəm] ['sɑːri] - [aɪ][hæd; həd]

'	Peared	like	I	could	n't	noway	feel	at	home	in	them	sorry	gyarments	I	had
-	梨	喜欢	我	可以	不	决不	感觉	在	家	在	他们	对不起	-	我	有

[wɔːr] [ɪn] ['sɑːri] [deɪz] .

wore	in	sorry	days	.
穿着	在	对不起	天	.

“我感觉自己完全无法融入那些在糟糕的日子里穿过的糟糕衣服。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tɪl] [aɪ][sɔːt][ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd] - [-] ,

"	But	it	were	not	till	I	sot	in	the	railroad	cyars	ag'in	,
"	但	它	是	不是	直到	我	酒	在	这	铁路	-	再次	,

但直到我再次坐在铁路的停车场里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [hæd; həd] ['krɪŋkld] [ʌp]['ɪntuː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd]['rɪz]

and	the	level	country	had	crinkled	up	into	hills	,	and	the	hills	had	riz
和	这	等级	国家	有	皱巴巴的	向上	进入	丘陵	,	和	这	丘陵	有	里兹

[ʌp]['ɪntuː] ['maʊntnz] ,

up	into	mountains	,
向上	进入	山脉	,

平坦的土地变成了丘陵，丘陵又变成了山脉。

[ɔːl][ə; eɪ] - ['bleɪzɪn] - [aʊt] [mə'dʒestikl] - [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['jælə] [ænd; ənd]['skɑːrlət][ænd; ənd] [griːn]

all	a	-	blazin	'	out	majestical	'	in	the	joy	of	yaller	and	scarlet	and	green
全部	一个	-	炽热	-	出去	雄伟的	-	在	这	喜悦	的	亚勒	和	猩红	和	绿色的

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

and	crimson	,
和	赤红	,

一片绚烂夺目，雄伟壮丽，洋溢着黄色、猩红色、绿色和深红色的喜悦，

[ðæt] [aɪ] ['ræli] [gɑːt][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] ['noʊd] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	raley	got	my	sight	and	knowed	I	had	it	.
那	我	雷利	得到	我的	视线	和	已知	我	有	它	.

我几乎恢复了视力，并且知道自己拥有了视力。

[jes] , [ðə; ði] [bluː] [græs] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [fer] ;

Yes	,	the	Blue	Grass	is	fine	and	pretty	and	smooth	and	heavenly	fair	;
是的	,	这	蓝色的	草	是	美好的	和	漂亮的	和	光滑的	和	天上	公平的	;

是的，蓝草音乐优美动听，如梦似幻；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz][maɪ] - [ænd; ənd] - - ['elɪmənt] .

but	the	mountains	is	my	nateral	and	everlastin	'	element	.
但	这	山脉	是	我的	-	和	-	-	元素	.

但山脉是我的本源，也是我永恒的元素。

[ðeɪ] - [raʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][bɜːrθ] ;

They	gethered	round	me	at	my	birth	;
他们	-	圆形的	我	在	我的	出生	;

我出生时，他们都围在我身边；

[ðeɪ] [boʊd] [daʊn] [ðer; ðər] [praʊd] ['hedz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][maɪ][fɜːrst] [wiːk] [kraɪ] ;

they	bowed	down	their	proud	heads	to	listen	at	my	first	weak	cry	;
他们	鞠躬	向下	他们的	自豪的	头部	到	听	在	我的	第一的	虚弱的	哭	;

听到我第一声微弱的哭喊，他们都低下了骄傲的头颅；

[ðeɪ] ['kreɪdld] [ˌem 'iː][ɑːn][ðer; ðər] [brɔːd] [niːz] ; [ðeɪ] ['sʌkld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðer; ðər][hɑːrd][bʌt; bət]

they	cradled	me	on	their	broad	knees	;	they	suckled	me	at	their	hard	but
他们	摇篮	我	在	他们的	广阔	膝盖	;	他们	吸吮	我	在	他们的	难的	但

- [brests] .

ginerous	breasts	.
-	乳房	.

她们用宽阔的膝盖抱着我；她们用坚硬而巨大的乳房吮吸着我。

['weðər] [snoʊ] - , [ɔːr] [braʊn] , [ɔːr] [griːn] , [ɔːr] ['meni] - ['kʌlərd] , [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]

Whether	snow	-	kivered	,	or	brown	,	or	green	,	or	many	-	colored	,	they	never	failed	to
无论	雪	-	基弗德	,	或者	棕色的	,	或者	绿色的	,	或者	许多	-	有色	,	他们	绝不	失败的	到

[spiːk] [greɪt] ,

speak	great	,
说话	伟大的	,

无论它们毛色是雪白的、棕色的、绿色的还是五彩斑斓的，它们都从未失言。

['saɪlənt][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wensəj'evə(r)] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] - [ɪm] ;

silent	words	to	me	whensoever	I	lifted	up	my	eyes	to	'	em	;
沉默的	字	到	我	无论何时	我	抬起	向上	我的	眼睛	到	-	呃	;

每当我抬眼望向他们时，他们都在对我无声地诉说着什么；

[ðeɪ] [stɪl] [hoʊldz][ɪn][ðer; ðər] ['frendli] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

they	still	holds	in	their	friendly	embrace	all	that	is	dear	to	me	,
他们	仍然	持有	在	他们的	友好的	拥抱	全部	那	是	亲爱的	到	我	,

他们依然用友好的拥抱珍藏着我所有珍爱的一切。

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ; [ænd; ənd] , ['wɪmɪn] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] - [ɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

living	or	dead	;	and	,	women	,	if	I	don't	see	'	em	in	heaven	,
活的	或者	死的	;	和	,	女性	,	如果	我	不	看	-	呃	在	天堂	,

无论生死；还有，女人，如果我在天堂见不到她们，

[aɪ] - [əl][biː; bi] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

I	'	ll	be	lonesome	and	homesick	thar	.
我	-	三	是	寂寞	和	想家	那里	.

到了那里我会感到孤独和想家。

" [jes] , [wen] [aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [fɔːrmz] , [aɪ] ['noʊd] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [aɪ]

"	Yes	,	when	I	laid	eyes	on	them	well	-	beloved	forms	,	I	knowed	for	sure	I
"	是的	,	什么时候	我	铺设	眼睛	在	他们	出色地	-	心爱	表格	,	我	已知	为了	当然	我

[hæd; həd][maɪ] [saɪt] .

had	my	sight	.
有	我的	视线	.

"是的，当我看到那些我深爱的身影时，我确信我的视力没问题。"

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] - [ðeɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	the	folks	in	the	cyar	they	knowed	it	,	too	.
和	这	各位	在	这	-	他们	已知	它	,	也	.

而球场上的人也都知道这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][dʒɪnɝəl][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [lɔkt] [ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ;

I	am	in	gineral	one	to	keep	things	locked	and	pinned	down	inside	me	;
我	是	在	总	一	到	保持	事物	已锁定	和	已置顶	向下	里面	我	;

我总体上是想把事情锁在心里，压抑住；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][aɪ][let][goʊ][ɔːl][hoʊlt][ænd; ənd] ['tɝnt] [ə; eɪ] - [luːs] .

but	for	once	I	let	go	all	holts	and	turnt	a	-	loose	.
但	为了	一次	我	让	去	全部	霍尔茨	和	转弯	一个	-	松动的	.

但这一次，我彻底放开了所有束缚，彻底释放了自己。

[ðen] [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][aɪ] - [aʊt]['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz]

Then	and	thar	I	bu'sted	out	into	shouts	of	joy	and	songs	of	praise
然后	和	那里	我	-	出去	进入	喊叫	的	喜悦	和	歌曲	的	称赞

;
;
;

然后，我便放声欢呼，高唱赞美的歌曲；

[aɪ]['mægnɪfaɪd][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] ;

I	magnified	the	Lord	and	all	His	works	;
我	放大	这	主	和	全部	他的	作品	;

我颂扬耶和华和他的一切作为；

[aɪ] ['testifaid] [ʌv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] ;

I	testified	of	my	salvation	from	blindness	of	body	and	sperrit	;
我	作证	的	我的	救恩	从	失明	的	身体	和	斯佩里特	;

我见证了我如何从身体和精神的盲目中得救；

[aɪ] ['hɔləd] [tɪl] ['nətʃə] - [went] [plʌm] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [fetʃ] ['neri] - ['nʌðər]

I	hollered	till	natur	'	went	plumb	back	on	me	and	I	could	n't	fetch	nary	'	nother
我	大声喊叫	直到	自然	-	去	垂直	后退	在	我	和	我	可以	不	拿来	几乎	-	另一个

[breθ] .

breath	.
气息	.

我大声喊叫，直到天性彻底倒向我，我再也喘不过气来。

" [ðen] [wen] [aɪ] [stept] [ɔːf][ðə; ði][treɪn] , [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən]['feɪsɪz]

"	Then	when	I	stepped	off	the	train	,	thar	was	the	living	human	faces
"	然后	什么时候	我	步	离开	这	火车	,	那里	曾是	这	活的	人类	面孔

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] ,

of	my	own	blood	,
的	我的	自己的	血	,

"然后当我走下火车时，我看到了我自己血脉相连的活生生的人脸。"

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['mɑ:rθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [jʌŋ] ['ʌnz] [hu:z] ['kaʊntənənsiz] [aɪ][hæd; həd]

John	and	Marthy	,	and	the	eight	young	uns	whose	countenances	I	had
约翰	和	玛蒂	,	和	这	八	年轻的	联合国	谁	面容	我	有

['nevər] [bɪ'held] .

never	beheld	.
绝不	观看	.

约翰和玛蒂，还有八个我从未见过面的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] , ['wɪmɪn] , [mɔ:r] [skeɪlz] [dræpt] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔ:ŋ] - [blaɪnd] [aɪz] .

And	as	I	gazed	,	women	,	more	scales	dropped	from	my	long	-	blind	eyes	.
和	作为	我	凝视	,	女性	,	更多的	秤	垂挂	从	我的	长的	-	瞎的	眼睛	.

当我凝视着女人时，我那长期失明的双眼上又蒙上了一层鳞片。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [hɪr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd]['æləs] [ə'bju:zd] [fɔ:r; fər][noʊ] - [gɪt] - [ʌp]

In	the	face	of	John	here	,	the	boy	I	had	allus	abused	for	no	-	git	-	up
在	这	脸	的	约翰	这里	,	这	男生	我	有	艾洛斯	受虐	为了	不	-	git	-	向上

[ænd; ənd] ['ʃɪftləs] ,

and	shiftless	,
和	无所事事	,

面对眼前的约翰，那个我曾经因为他懒惰成性而辱骂过的男孩，

[aɪ] [bɪ'held] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][ænd; ənd] - [rɪt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [fer] ; ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]['lɪt(ə)l]

I	beheld	loving	-	kindness	and	onselfishness	writ	large	and	fair	;	looking	on	little
我	观看	爱	-	仁慈	和	-	写	大的	和	公平的	;	寻找	在	小的

['ɛvi] ,

Evy	,
伊薇	,

我看到了无私奉献的伟大和美好；看着小伊薇，

[aɪ] [si:d] [lʌv] [dɪ'vaɪn][ɪn][hɜ:r; hər]['tendər] [aɪz] ,

I	seed	love	divine	in	her	tender	eyes	,
我	种子	爱	神圣的	在	她	投标	眼睛	,

我在她温柔的眼中看到了神圣的爱。

[ænd; ənd] [laɪt] ['reɪɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['jælə] [her] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n]

and	light	raying	out	from	her	yaller	hair	and	from	the	other	seven
和	光	射线	出去	从	她	亚勒	头发	和	从	这	其他	七

['smɔ:lər] [hed] - [bʌntʃt] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][laɪk] ['tʃerəbim] - .

smaller	head	'	bunched	around	her	like	cherubim	'	.
较小的	头	-	成束的	大约	她	喜欢	基路伯	-	.

光芒从她黄色的头发和围绕在她周围的其他七个较小的脑袋（像小天使一样）中散发出来。

[ænd; ənd] ['mɑ:rθi] !

And	Marthy	!
和	玛蒂	!

还有玛蒂！

[raɪt] [hɪr] , ['wɪmɪn] , [aɪ][æks][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ][stɑ:p][ə; eɪ] [spel] ,

Right	here	,	women	,	I	ax	your	pardon	if	I	stop	a	spell	,
正确的	这里	,	女性	,	我	斧头	你的	赦免	如果	我	停止	一个	拼写	,

各位女士，如果我停止施法，请你们原谅。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [wɜ:rdz] [feilz] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [terz] - [ˌem 'i:] .

for	of	a	truth	words	fails	me	and	tears	squenches	me	.
为了	的	一个	真相	字	失败	我	和	眼泪	-	我	.

真理之言令我词穷，泪水止不住地流淌。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [si:] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv] [hə:n] ?

What	did	I	see	in	that	kind	,	gentle	,	patient	face	of	hern	?
什么	做过	我	看	在	那	种类	,	温和的	,	病人	脸	的	赫恩	?

我在她那张善良、温柔、耐心的脸上看到了什么？

['wɪmɪn] ,
Women ,
女性 ,

女性，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [hi'self] [aɪ] [siːd] [taː(r); taː(r), təː(r)] — [ðə; ði]
it were the very living sperrit of Christ hisself I seed thar — the
它 是 这 非常 活的 斯佩里特 的 基督 他自己 我 种子 那里 一 这

[ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [lʌv] [fɔːr; fər] [heɪt] ,
sperrit that returned love for hate ,
斯佩里特 那 返回 爱 为了 恨 ,

我所看到的，正是基督本身的活生生的灵魂——那以爱化恨的灵魂。

['mɜːrsi][fɔːr; fər][ri'vailmənt] , [dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər] [kɜːrs] [ænd; ənd] [deθ] .
mercy for revilement , joy and life for curses and death .
怜悯 为了 诽谤 , 喜悦 和 生活 为了 诅咒 和 死亡 .

以怜悯代替辱骂，以喜乐和生命代替诅咒和死亡。

[jes] , [wen] [ðem; ðəm] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] ['tɝnt] [ɑːn][ˌem 'iː][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Yes , when them eyes of hers was turnt on me so full of love ,
是的 , 什么时候 他们 眼睛 的 她的 曾是 转弯 在 我 所以 满的 的 爱 ,

是的，当她那双充满爱意的眼睛转向我时，

[raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][maɪ] [hɑːrt] [broʊk] .
right thar my heart broke .
正确的 那里 我的 心 打破 .

那一刻，我的心都碎了。

[aɪ][hæd; həd] [biˈmiːn] [ænd; ənd] [bɪ'reɪtid] [ænd; ənd] ['fɔːltɪd] [hɜːr; hər][soʊ][kən'tɪnjuəl] - , [ænd; ənd]
I had bemeaned and berated and faulted her so continual ' , and
我 有 意指 和 责骂 和 故障 她 所以 持续的 - , 和

[belt][hɜːr; hər][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [pɔːr] ,
belt her up as a pore ,
腰带 她 向上 作为 一个 孔隙 ,

我曾不断地贬低她、责骂她、指责她，还像鞭打毛毛虫一样鞭打她。

['doʊlɪs] - , [wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['bækboʊn] [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] ;
doless creetur ' , without no backbone or ambition ;
无所事事 溪流 - , 没有 不 骨干 或者 志向 ;

懒惰的生物，没有脊梁骨，也没有抱负；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['noʊd] [ðæt] [ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)]['evər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['tendər] , [ˌdʒɪn'juːaɪn] ,
and now I knowed that if thar ever were a tender , ginuwine ,
和 现在 我 已知 那 如果 那里 曾经 是 一个 投标 , 吉努葡萄酒 ,

现在我知道，如果真有温柔的，杜松子酒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让盲人重见光明(Sight to the Blind)
第2/2页

['eɪndʒl] ['dɔ:tər] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪr] [ɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

angel	daughter	on	this	here	earth	,	it	were	her	to	me	.
天使	女儿	在	这	这里	地球	,	它	是	她	到	我	.

她就像天使女儿一样，来到人间，对我来说就是她。

['wɪmɪn] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tʌk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] ,

Women	,	when	she	tuck	me	to	her	bosom	,
女性	,	什么时候	她	塞进	我	到	她	怀	,

女人，当她把我搂在怀里时，

[aɪ][dʒʌst][slɪd] [raɪt] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɑ:n] - [maɪ] [ʌn'wɜ:rði] [ni:z] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɑ:n][ðə; ði]

I	just	slid	right	down	thar	on	'	my	unworthy	knees	thar	on	the
我	只是	滑行	正确的	向下	那里	在	-	我的	不配	膝盖	那里	在	这

[graʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,

ground	at	her	feet	thar	,
地面	在	她	脚	那里	,

我跪在她脚边，双膝跪地，滑了下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] [bi:'si:tʃt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][fɝdʒɪt][maɪ][hɑ:rd] -

and	with	bitter	tears	beseeched	of	her	to	forgive	and	forgit	my	hard	-
和	和	苦的	眼泪	恳求	的	她	到	原谅	和	忘记	我的	难的	-

['hɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd] [stoʊn] - ['blaɪndnəs][ænd; ənd][dɔ:g] - ['mi:nnəs] ,

heartedness	and	stone	-	blindness	and	dog	-	meanness	,
真心	和	石头	-	失明	和	狗	-	卑鄙	,

我含着苦涩的泪水恳求她原谅并忘记我的铁石心肠、麻木不仁和卑鄙无耻。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] ['mɑ:rθi] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] ['æləs] - [ə'goʊ] .

which	of	course	,	being	Marthy	,	she	had	already	done	allus	-	ago	.
哪个	的	课程	,	存在	玛蒂	,	她	有	已经	完毕	艾洛斯	-	前	.

当然，以玛蒂的身份，她早就这么做了。

" [ðen] , [frendz] , [maɪ][kʌp][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ;

"	Then	,	friends	,	my	cup	were	running	over	;
"	然后	,	朋友们	,	我的	杯子	是	跑步	超过	;

"朋友们，那时我的杯子都满了;

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['dʒɝ:ni:d] [ʌp] [kri:ks] [ænd; ənd] [daʊn] ['maʊntnz] [naɪ] [ði:z] [θri:] [deɪz] ,

and	as	we	journeyed	up	creeks	and	down	mountains	nigh	these	three	days	,
和	作为	我们	旅程	向上	小溪	和	向下	山脉	夜	这些	三	天	,

在这三天里，我们跋山涉水，翻越溪流，

[wi:; wi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ænd; ənd]['dʒɒɪfʊl; -f(ə)l]['fæməli] [ðæt] ['evər] [ə; eɪ][treɪl] ;

we	was	the	nunitedest	and	joyfullest	family	that	ever	follered	a	trail	;
我们	曾是	这	-	和	最快乐的	家庭	那	曾经	跟随	一个	踪迹	;

我们是迄今为止走过这条路的最团结、最快乐的家庭;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aɪ][leɪd][maɪ][plænz][fɔ:r; fər][tu:; tə][set][ðə; ði][fɑ:rm][ɑ:n][ɪts] [fi:t] [-] ,

and	all	the	way	I	laid	my	plans	for	to	set	the	farm	on	its	feet	ag'in	,
和	全部	这	方式	我	铺设	我的	计划	为了	到	放	这	农场	在	它是	脚	再次	,

我一路都在筹划如何让农场重新运转起来，

[ænd; ənd] [klɪr] [nuː] [graʊnd] , [ænd; ənd] [mɔːl] [reɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][raɪv] ['bɔrdz]

and	clear	new	ground	,	and	maul	rails	for	the	fence	,	and	rive	boards
和	清除	新的	地面	,	和	打伤	铁轨	为了	这	栅栏	,	和	河	板

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] ,

for	the	roof	,
为了	这	屋顶	,

清理出一片新地，制作栅栏的横梁和屋顶的楔形板，

[ænd; ənd] - [aʊt] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['tʃɪmbli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

and	quairy	out	rock	for	a	new	chimbly	,	and	bring	up	the	yield	of	corn	,
和	-	出去	岩石	为了	一个	新的	烟囱	,	和	带来	向上	这	屈服	的	玉米	,

开采岩石制作新的烟囱，并提高玉米产量。

[ænd; ənd] [wiːd] [aʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

and	weed	out	the	eatingest	of	the	cattle	,
和	杂草	出去	这	-	的	这	牛	,

并剔除食量最大的牛。

[ænd; ənd][gɪt][maɪ] [luːm] [sɔːt][ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [soʊ] - [es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - ['plenti] [ʌv; əv]

and	git	my	loom	sot	up	and	running	so	'	s	to	have	a	-	plenty	of
和	git	我的	织布机	酒	向上	和	跑步	所以	-	s	到	有	一个	-	很多	的

[ænd; ənd] ['lɪnzɪ] [fɔːr; fər] [seɪl] [kʌm] [koʊld] ['weðər] ;

kivers	and	linsey	for	sale	come	cold	weather	;
基弗斯	和	林赛	为了	销售	来	寒冷的	天气	;

让我的织布机运转起来，这样在寒冷的天气到来时，就能有大量的毛线和粗呢出售了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [riˈdʒɔist] [əˈmeɪzɪŋ] ,

and	we	all	rejoiced	amazing	,
和	我们	全部	欣喜若狂	惊人的	,

我们都为此感到无比欣喜。

['noʊɪŋ] [prɑːˈsperəti]['wɑː] - [nt] [noʊ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][juː 'es][ðæn; ðən][jæn][saɪd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

knowing	prosperity	wa	'	n't	no	further	from	us	than	yan	side	the	mountain	.
会心	繁荣	哇	-	不	不	更远	从	我们	比	严	边	这	山	.

知道繁荣离我们并不远，就像翻过山一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['feloʊ] - ['sɪstər] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [riː] - - ['wʊmən] .

"	And	now	,	fellow	-	sisters	,	you	see	before	you	a	ree	-	surrected	woman	.
"	和	现在	,	同伴	-	姐妹	,	你	看	前	你	一个	自由	-	-	女士	.

“现在，姐妹们，你们眼前看到的是一位复活的女人。”

[aɪ] [heɪnt] ['oʊnli][gɑːt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ; [aɪ][gɑːt][maɪnd] - [saɪt] , [hɑːrt] - [saɪt] , [soʊl] -

I	hain't	only	got	the	sight	of	my	eyes	;	I	got	mind	-	sight	,	heart	-	sight	,	soul	-
我	没有	仅有的	得到	这	视线	的	我的	眼睛	;	我	得到	头脑	-	视线	,	心	-	视线	,	灵魂	-

[saɪt] .

sight	.
视线	.

我不仅拥有眼睛的视力；我还拥有心灵的洞察力、心灵的洞察力、灵魂的洞察力。

[aɪ] [heɪnt] ['oʊnli][gɑːt] [ðiːz] [faɪn] [stɔːr] - [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teimd] [ænd; ənd] ['bɪdəbl] ;

I	hain't	only	got	these	fine	store	-	teeth	and	a	tamed	and	biddable	stummick	;
我	没有	仅有的	得到	这些	美好的	店铺	-	牙齿	和	一个	驯服	和	可竞价	stummick	;

我不仅拥有一口好牙和一个温顺听话的肚子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnɚd] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɔː] [ænd; ənd][daɪ'dʒest] - [truːθ] .

but	the	innard	power	to	chaw	and	digest	speritual	truth	.
但	这	内脏	力量	到	咀嚼	和	消化	-	真相	.

但内心深处却拥有咀嚼和消化精神真理的力量。

[aɪ] [heɪnt] ['oʊnli] ['werɪŋ] [ðiːz] ['geili] , ['baʊten] [kloʊðz] ,

I	hain't	only	wearing	these	gayly	,	boughten	clothes	,
我	没有	仅有的	穿着	这些	同性恋地	,	买	衣服	,

我穿的不仅仅是这些花哨的、买来的衣服，

[aɪ] - [em][ə; eɪ] - - [ðə; ðɪ][roʊbz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [preɪz] .

I	'	m	a	-	fla'nting	the	robes	of	joy	and	the	gyarments	of	praise	.
我	-	米	一个	-	-	这	长袍	的	喜悦	和	这	-	的	称赞	.

我正在炫耀欢乐的长袍和赞美的长袍。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][lɔːrd][dəunt] [heɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevər][dɪd] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ,

I	know	the	Lord	don't	hate	me	and	never	did	;	I	know	I	am	free	,
我	知道	这	主	不	恨	我	和	绝不	做过	;	我	知道	我	是	自由的	,

我知道主不恨我，也从来没有恨过我；我知道我是自由的。

[rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [seɪvd] ; [aɪ] [noʊ] [maɪ] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] ,

restored	,	and	saved	;	I	know	my	Redeemer	liveth	,
恢复	,	和	已保存	;	我	知道	我的	救世主	活着	,

已得恢复，已得拯救；我知道我的救赎主活着，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɑːtʃ] [ˌem 'iː][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp]

and	has	fotch	me	up	out	of	the	blackness	of	darkness	on	to	the	top
和	有	福特	我	向上	出去	的	这	黑	的	黑暗	在	到	这	顶部

- [moʊst] [piːks] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

-	most	peaks	of	joy	and	peace	and	thanksgiving	.
-	最多	高峰	的	喜悦	和	和平	和	感恩	.

它将我从黑暗的深渊中拯救出来，带到了喜悦、和平与感恩的巅峰。

" [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] , ['wɪmɪn] , — [dəunt]['nevər] , ['nevər] [θɪŋk] [aɪ] [heɪnt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][let][maɪ]

"	And	don't	think	,	women	,	—	don't	never	,	never	think	I	hain't	aiming	to	let	my
"	和	不	思考	,	女性	,	—	不	绝不	,	绝不	思考	我	没有	瞄准	到	让	我的

[laɪt] [ʃaɪn] !

light	shine	!
光	闪耀	!

“女人们，别以为——永远，永远别以为我不是要让自己的光芒闪耀！”

[aɪ][eɪm][tuː; tə][juːz][maɪ]['fæk(ə)lti][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɜːrldli] ['betərmənt] [ə'loʊn] ,

I	aim	to	use	my	faculty	not	for	worldly	betterment	alone	,
我	目的	到	使用	我的	学院	不是	为了	世俗	改善	独自的	,

我运用我的才能，不仅是为了提升世俗生活，

[bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ['laɪkwaɪz][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['priːtʃˌfaɪɪŋ] .

but	to	turn	it	loose	likewise	in	the	line	of	religion	and	preachifying	.
但	到	转动	它	松动的	同样地	在	这	线	的	宗教	和	说教	.

但同样地，它也被用于宗教和布道领域。

[jes] , ['evri] [naɪt] [ðɪs] [ɪn'dʊrɪŋ] ['wɪntər] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [ðə; ðɪ] - - ;

Yes	,	every	night	this	enduring	winter	will	see	me	a	-	s'arching	the	Scriptur	'	;
是的	,	每一个	夜晚	这	持久	冬天	将要	看	我	一个	-	-	这	-	-	;

是的，在这漫长的寒冬的每个夜晚，我都会“捧着圣经”；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [riːd] [aɪ][kæn; kən] - ; [ænd; ənd] [kʌm] ['ɔːgəst] ,

and	what	I	can't	read	I	can	ricollect	;	and	come	August	,
和	什么	我	不能	读	我	能	-	;	和	来	八月	,

我看不懂的，我可以回忆起来；到了八月，

[wen] [ðə; ðɪ][kræps][ɪz][leɪd][baɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] [ə'keiʒənz] [sets][ɪn] ,

when	the	craps	is	laid	by	and	the	funeral	occasions	sets	in	,
什么时候	这	掷骰子	是	铺设	经过	和	这	葬礼	场合	套	在	,

当掷骰子游戏结束，葬礼的气氛开始弥漫时，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

I	will	be	ready	for	'	em	.
我	将要	是	准备好	为了	-	呃	.

我会做好准备迎接他们。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][wʌn][ɪn] ['twenti] [maɪl] - [ðæt][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ,

There	won't	be	one	in	twenty	mile	'	that	won't	see	me	a	-	coming	,
那里	惯于	是	一	在	二十	英里	-	那	惯于	看	我	一个	-	未来	,

方圆二十英里内，没有一个人看不到我走过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [maɪ][stænd][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪv] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðiːz] - - ,

and	a	-	taking	my	stand	by	the	grave	-	houses	in	these	reesurrection	gyarments	,
和	一个	-	采取	我的	站立	经过	这	严重	-	房屋	在	这些	-	-	,

我站在这些复活圈的墓穴旁，

[fɔːr; fər][tuː; tə]['nɔːreɪt][ðə; ðɪ] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

for	to	norate	the	wonders	of	my	experience	,
为了	到	诺拉特	这	奇迹	的	我的	经验	,

为了记录我这段奇妙的经历，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ænd; ənd] [draʊnd] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd] ['tʌðər]

and	to	shame	and	confound	and	drownd	out	Uncle	Joshuay	and	t'other
和	到	耻辱	和	混杂	和	溺水	出去	叔叔	-	和	另一个

[blaɪnd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd] [wət'evər] [ðeɪ] [der] [reɪz] [ðer; ðər] [greɪ] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɔːri]

blind	leaders	of	the	blind	whatever	they	dare	raise	their	gray	heads	and	hoary
瞎的	领导人	的	这	瞎的	任何	他们	敢	增加	他们的	灰色的	头部	和	苍老

[laɪz] ,

lies	,
谎言	,

羞辱、羞辱、淹没约书亚叔叔和其他盲目领袖们胆敢抬起他们灰白的脑袋和陈腐的谎言，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'brɔːd] , [wɜːrld] - [wɪ'ðaʊt] - ,

and	gin'rally	to	publish	abroad	,	world	-	without	-	eend	,
和	-	到	发布	国外	,	世界	-	没有	-	结束	,

并积极奔走于世界各地出版发行，

[ðə; ðɪ] - ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	ons'archable	riches	and	glory	and	power	of	the	love	of	God	.
这	-	财富	和	荣耀	和	力量	的	这	爱	的	上帝	.

神之爱的无限财富、荣耀和力量。

" ['æftərwɜːrd]

"	Afterword
"	后记

后记

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tʌki] ['maʊntnz] ,

In	the	heart	of	the	Kentucky	mountains	,
在	这	心	的	这	肯塔基州	山脉	,

在肯塔基州群山的中心地带，

[ðæt] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['riːdʒən]['pɑːpjələrli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [hoʊm][ʌv; əv]

that	romantic	and	little	-	known	region	popularly	regarded	as	the	"	home	of
那	浪漫的	和	小的	-	已知	地区	广为人知	认为	作为	这	"	家	的

[fjuːd] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] ,

feuds	and	moonshine	,
世仇	和	私酿酒	,

那片浪漫而鲜为人知的地区，被人们普遍认为是"世仇和私酒的故乡"。

" [ə; eɪ]['rʊrəl]['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

"	a	rural	social	settlement	,	the	first	in	the	world	,
"	一个	乡村的	社会的	沉降	,	这	第一的	在	这	世界	,

"一个农村社会定居点，世界上第一个，

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

was	begun	fifteen	years	ago	under	the	auspices	of	the	State	Federation	of
曾是	开始	十五	年	前	在下面	这	庇护	的	这	状态	联邦	的

['wɪmənz] [klʌbz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

Women's	Clubs	of	Kentucky	.
女性的	俱乐部	的	肯塔基州	.

十五年前，在肯塔基州妇女俱乐部联合会的支持下，该组织成立。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [blu:] - [græs] ['sekʃ(ə)n] ,

Half	a	dozen	young	women	from	the	prosperous	Blue	-	Grass	section	,
一半	一个	打	年轻的	女性	从	这	繁荣	蓝色的	-	草	部分	,

来自富裕的蓝草地区的六位年轻女子，

['hedɪd] [baɪ] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['pɛˌtɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [meɪ] [stoʊn] , [went] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði]

headed	by	Miss	Katherine	Pettit	and	Miss	May	Stone	,	went	up	into	the
标题	经过	错过	凯瑟琳	佩蒂特	和	错过	可能	石头	,	去	向上	进入	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

由凯瑟琳·佩蒂特小姐和梅·斯通小姐带领，她们上了山。

['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] , [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tents] , [spent] [θri:]

several	days	'	journey	from	a	railroad	,	and	,	pitching	their	tents	,	spent	three
一些	天	-	旅行	从	一个	铁路	,	和	,	投球	他们的	帐篷	,	花费	三

[sək'sesɪv] ['sʌmərz] ['hoʊldɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ,

successive	summers	holding	singing	,
连续	夏天	保持	歌唱	,

他们距离铁路有几天的路程，在那里搭起帐篷，连续三个夏天举行歌唱活动。

['soʊɪŋ] , ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['klæsɪz] , ['gɪvɪŋ] [entə'teɪnmənts] , ['vɪzɪtɪŋ] ['hoʊmz] ,

sewing	,	cooking	and	kindergarten	classes	,	giving	entertainments	,	visiting	homes	,
缝纫	,	烹饪	和	幼儿园	课程	,	给予	娱乐	,	访问	房屋	,

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,

and	generally	establishing	friendly	relations	with	the	men	,
和	一般来说	建立	友好的	关系	和	这	男人	,

缝纫、烹饪和幼儿园课程，提供娱乐活动，走访家庭，并与男人们建立友好关系，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [θri:] ['kauntiz] .

women	,	and	children	of	three	counties	.
女性	,	和	孩子们	的	三	县	.

来自三个县的妇女和儿童。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [sə'praiziz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [soʊ] ['θɪkli] ['pɑ:pjuleɪtid] ,

One	of	the	many	surprises	was	to	find	the	mountains	so	thickly	populated	,
一	的	这	许多	惊喜	曾是	到	寻找	这	山脉	所以	浓密	人口稠密	,

诸多惊喜之一是发现山区人口密度非常高。

— [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['fæməli] [boʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

—	the	regulation	family	boasting	a	dozen	children	,
—	这	规定	家庭	吹嘘	一个	打	孩子们	,

——一个拥有十二个孩子的普通家庭，

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

—	and	the	most	inadequate	provision	made	by	the	State	for	the	education
—	和	这	最多	不足	条款	制成	经过	这	状态	为了	这	教育

[ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

of	these	young	sons	and	daughters	of	heroes	.
的	这些	年轻的	儿子们	和	女儿们	的	英雄	.

——而国家对这些英雄儿女的教育却做得极其不足。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['setld] [ə'rɪdʒənəli][baɪ][men]

For	it	is	well	known	that	much	of	this	section	was	settled	originally	by	men
为了	它	是	出色地	已知	那	很多	的	这	部分	曾是	定居	起初	经过	男人

[huː] [rɪ'siːvd] [lænd] - [grænt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

who	received	land	-	grants	for	their	services	in	the	Revolution	,
WHO	已收到	土地	-	拨款	为了	他们的	服务	在	这	革命	,

众所周知，这一地区的大部分土地最初是由那些因在独立战争中做出贡献而获得土地的人定居的。

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz] , ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['fæstnəs] [tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒ]

and	who	,	with	their	families	,	disappeared	into	these	fastnesses	to	emerge
和	WHO	,	和	他们的	家庭	,	消失	进入	这些	坚固性	到	出现

['leɪtər]['oʊnli][æt; ət][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːl] ,

later	only	at	their	country's	call	,
之后	仅有的	在	他们的	该国的	称呼	,

他们和家人一起消失在这些偏僻的地方，直到国家召唤他们时才重新出现。

— [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['meksɪkən] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ,

—	the	War	of	1812	,	the	Mexican	,	the	Civil	,
—	这	战争	的	-	,	这	墨西哥	,	这	民用	,

—1812年战争、美墨战争、内战、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['wɔrz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

and	the	Spanish	Wars	bringing	them	out	in	full	force	,	to	display	astonishing
和	这	西班牙语	战争	带来	他们	出去	在	满的	力量	,	到	展示	惊人

['vælər] ['ɔːlweɪz] .

valor	always	.
勇气	总是	.

西班牙战争使他们全力出击，始终展现出惊人的勇气。

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsestri] , [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ]

Aware	of	this	ancestry	,	the	visiting	women	were	not	surprised	to	find	much
意识到的	的	这	祖先	,	这	访问	女性	是	不是	惊讶	到	寻找	很多

['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti] ,

personal	dignity	,
个人的	尊严	,

了解了这段历史之后，来访的妇女们发现这里的人都很有尊严，这并不令她们感到惊讶。

['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['mænər] ,

native	intelligence	,	and	gentleness	of	manner	,
本国的	智力	,	和	温柔	的	方式	,

天生聪颖，举止温文尔雅

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] " [kɪl] [ɔːf] " ['fæməli] ['enəmi] ,

even	among	men	who	conceived	it	their	duty	to	"	kill	off	"	family	enemies	,
甚至	之中	男人	WHO	构思	它	他们的	责任	到	"	杀	离开	"	家庭	敌人	,

即使是那些认为"消灭"家族仇敌是自己职责的人，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [æt; ət] " [bʊk] - - .

and	women	who	had	never	had	the	first	chance	at	"	book	-	l'arning	.
和	女性	WHO	有	绝不	有	这	第一的	机会	在	"	书	-	-	.

以及从未有过接受"书本教育"机会的女性。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌmərz] [wʌz; wəz][spent][ɑːn] ['trʌb(ə)lsəm] [kriːk] , [æt; ət][ðə; ði][smɔːl]

"	One	of	the	three	summers	was	spent	on	Troublesome	Creek	,	at	the	small
"	一	的	这	三	夏天	曾是	花费	在	麻烦的	溪	,	在	这	小的

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['haɪndmən] ,

village	of	Hindman	,
村庄	的	欣德曼	,

"三个夏天中有一个是在特拉布尔瑟姆溪畔的欣德曼小村庄度过的，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['nɑːt] ['kaʊnti] .

the	seat	of	Knott	County	.
这	座位	的	诺特	县	.

诺特县的县城。

[hɪr] [ðə; ði] " ['sɪtəznz] " [soʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] " [kwɛr] , ['fɔːrən] ['wɪmɪn] " [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

Here	the	"	citizens	"	so	appreciated	the	"	quare	,	foreign	women	"	as	to	be
这里	这	"	公民	"	所以	感谢	这	"	广场	,	外国的	女性	"	作为	到	是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][dɪ'pɑːrt] .

unwilling	to	let	them	depart	.
不情愿	到	让	他们	离开	.

这里的"市民"非常喜欢这些"古板的外国女人"，以至于不愿让她们离开。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðæt] ['moʊstli] [rʌn]

"	Stay	with	us	and	do	something	for	our	young	ones	,	that	mostly	run
"	停留	和	我们	和	做	某物	为了	我们的	年轻的	一个	,	那	大多	跑步

[waɪld] [naʊ] ,

wild	now	,
荒野	现在	,

"留下来和我们在一起，为那些现在大多无所事事的孩子们做点什么吧。"

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] .

drinking	and	shooting	,	"	they	said	.
喝	和	射击	,	"	他们	说	.

"他们说，喝酒和射击。"

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] [ɑːn] .

"	We	will	give	you	the	land	to	build	a	school	on	.
"	我们	将要	给	你	这	土地	到	建造	一个	学校	在	.

我们会给你一块地来建学校。

" [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] ,

"	Touched	to	the	heart	,	seeing	the	great	need	,
"	感动	到	这	心	,	看到	这	伟大的	需要	,

"看到如此巨大的需求，我深受触动，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

and	asking	nothing	better	than	to	spend	their	lives	in	such	a	service	,
和	问	没有什么	更好的	比	到	花费	他们的	生活	在	这样的	一个	服务	,

他们别无所求，只求能将一生奉献于此。

[mɪs] [stoʊn] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɛˌtɪt] [went] " [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] " [ðæt] ['wɪntər] [ænd; ənd] [geɪv]

Miss	Stone	and	Miss	Pettit	went	"	out	into	the	world	"	that	winter	and	gave
错过	石头	和	错过	佩蒂特	去	"	出去	进入	这	世界	"	那	冬天	和	给予

[tɔːks] [ɪn] ['veriəs] ['sɪtiz] ,

talks	in	various	cities	,
会谈	在	各种各样的	城市	,

那年冬天，斯通小姐和佩蒂特小姐"走向世界"，在各个城市进行演讲。

[baɪ] [sprɪŋ] ['reɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['set(ə)lmənt] [skuːl] [æt; ət]['haɪndmən] .

by	spring	raising	enough	money	to	start	the	desired	Settlement	School	at	Hindman	.
经过	春天	提高	足够的	钱	到	开始	这	想要的	沉降	学校	在	欣德曼	.

到春天筹集到足够的资金，在欣德曼开办理想的定居学校。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skuːl] [hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd] ['prɔspəd] ,

During	a	dozen	years	this	remarkable	school	has	grown	and	prospered	,
期间	一个	打	年	这	卓越	学校	有	生长	和	繁荣昌盛	,

十二年来，这所卓越的学校不断发展壮大。

[ʌn'tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr]

until	more	than	a	hundred	children	now	live	in	it	,	and	two	hundred	more
直到	更多的	比	一个	百	孩子们	现在	居住	在	它	,	和	二	百	更多的

[ə'tend] [deɪ] - [skuːl] .

attend	day	-	school	.
出席	天	-	学校	.

现在，一百多名儿童居住在这所房子里，另有两百多名儿童在这里上日间学校。

[waɪl] [ɪts][ˌækə'demɪk][wɜːrk][ɪz] ['eksələnt] , ['speʃ(ə)l] [stres] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['kɔːrsɪz] ,

While	its	academic	work	is	excellent	,	special	stress	is	laid	upon	the	industrial	courses	,
尽管	它是	学术的	工作	是	出色的	,	特别的	压力	是	铺设	之上	这	工业的	课程	,

虽然其学术水平优秀，但尤其重视工业课程。

[ðə; ði][eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd]

the	aim	being	to	fit	the	children	for	successful	lives	in	their	own	beloved
这	目的	存在	到	合身	这	孩子们	为了	成功的	生活	在	他们的	自己的	心爱

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

目的是让孩子们适应在他们挚爱的山区过上成功的生活。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['ægrɪkʌltʃər] , ['kɑːrpəntri] , [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l][wɜːrk] ,

To	this	end	the	boys	are	taught	agriculture	,	carpentry	,	wood	and	metal	work	,
到	这	结尾	这	男孩们	是	教授	农业	,	木工	,	木头	和	金属	工作	,

为此，男孩们要学习农业、木工、木材和金属加工等技能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] [mə'kænɪks] ; [ðə; ði]['gɜːlz] ['kʊkɪŋ] , [hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] , ['soʊɪŋ] ,

and	the	rudiments	of	mechanics	;	the	girls	cooking	,	home	-	nursing	,	sewing	,
和	这	基本原理	的	机械学	;	这	女孩们	烹饪	,	家	-	护理	,	缝纫	,

['lɔːndri] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ,

laundry	work	,	and	weaving	,
洗衣店	工作	,	和	编织	,

以及机械学的基础知识；女孩们做饭、护理家务、缝纫、洗衣和织布，

[ðiːz] ['sʌbdʒekts] ['biːɪŋ] ['lɜːrnɪd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['klæsɪz] ,

these	subjects	being	learned	not	only	in	classes	,
这些	主题	存在	学习	不是	仅有的	在	课程	,

这些科目不仅在课堂上学习，

[bʌt; bət][baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl]['leɪbər][ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd][fɑːrm] .

but	by	doing	the	actual	labor	of	school	and	farm	.
但	经过	正在做	这	实际的	劳动	的	学校	和	农场	.

但要通过实际从事学校和农场的劳动来实现。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk]['prɑːpər] , ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] ['kærid]

Aside	from	educational	work	proper	,	various	forms	of	social	service	are	carried
旁边	从	教育	工作	恰当的	,	各种各样的	表格	的	社会的	服务	是	携带

[ɑːn] ,

on	,
在	,

除了正规的教育工作外，还开展各种形式的社会服务。

— ['dɪstrɪkt] ['nɜːrsɪŋ] , ['klæsɪz] [ɪn][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] , ['soʊʃ(ə)l] [klʌbz] [ænd; ənd]

—	district	nursing	,	classes	in	sanitation	and	hygiene	,	social	clubs	and
—	区	护理	,	课程	在	卫生	和	卫生	,	社会的	俱乐部	和

[entə'teɪnmənts] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

entertainments	for	people	of	all	ages	,
娱乐	为了	人们	的	全部	年龄	,

—社区护理、卫生和清洁课程、面向所有年龄段人群的社交俱乐部和娱乐活动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['faɪərsaɪd] ['ɪndəstriz] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]

and	a	department	of	fireside	industries	,	through	which	is	created	an	outside
和	一个	部门	的	炉边	行业	,	通过	哪个	是	创建	一个	外部

['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvəlɪts] ,

market	for	the	beautiful	coverlets	,
市场	为了	这	美丽的	床罩	,

以及一个壁炉用品产业部门，通过该部门为精美的床罩创造了一个外部市场。

['blæŋkits] [ænd; ənd] ['hoʊmspʌn] , ['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

blankets	and	homespun	,	woven	by	the	mountain	women	,	as	well	as	for
毯子	和	质朴的	,	编织	经过	这	山	女性	,	作为	出色地	作为	为了

[ðer; ðər] [ə'træktɪv] ['bæskəts] .

their	attractive	baskets	.
他们的	吸引人的	篮子	.

山里的妇女们用这些布料编织毯子和家纺布，也用来编织她们漂亮的篮子。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [treɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [goʊ][aʊt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːlz] ,

When	the	children	trained	in	our	school	go	out	to	teach	in	the	district	schools	,
什么时候	这	孩子们	受过训练	在	我们的	学校	去	出去	到	教	在	这	区	学校	,

我们学校培养的孩子出去到区里学校教书时，

[ðeɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [bʊks] ,

they	take	with	them	not	only	what	they	have	learned	in	books	,
他们	拿	和	他们	不是	仅有的	什么	他们	有	学习	在	图书	,

他们带走的不仅是书本上学到的知识，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə]['præktɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

but	our	ideas	as	to	practical	living	and	social	service	also	,
但	我们的	想法	作为	到	实际的	活的	和	社会的	服务	还	,

但我们对实际生活和社会服务的想法也是如此，

[iːtʃ] [wʌn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['neɪbərhʊd] .

each	one	becoming	a	center	of	influence	in	a	new	neighborhood	.
每个	一	成为	一个	中心	的	影响	在	一个	新的	邻里	.

每个个体都成为了新社区的影响中心。

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd]

A	feature	of	the	work	that	deserves	special	mention	is	the	nursing	and
一个	特征	的	这	工作	那	值得	特别的	提到	是	这	护理	和

['hɑːspɪt(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

hospital	department	,
医院	部门	,

这部作品中值得特别一提的特色是护理和医院部门。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪnd] [nɜːrs] .

the	ministrations	of	our	trained	nurse	.
这	服事	的	我们的	受过训练	护士	.

我们训练有素的护士提供的护理。

[mɪs] ['bʌtlər] , ['hævɪŋ] [dʌn] [mɔːr] , ['pɑːsəbli] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [wʌn] [θɪŋ] ,

Miss	Butler	,	having	done	more	,	possibly	,	than	any	other	one	thing	,
错过	巴特勒	,	拥有	完毕	更多的	,	可能	,	比	任何	其他	一	事物	,

巴特勒小姐或许比任何其他事情都做得更多，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'ventɪv] ['haɪdʒiːn] ,

not	only	to	spread	a	knowledge	of	sanitation	and	preventive	hygiene	,
不是	仅有的	到	传播	一个	知识	的	卫生	和	预防	卫生	,

不仅是为了传播卫生和预防性卫生知识，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

but	also	to	establish	confidential	and	friendly	relations	with	the	people	.
但	还	到	建立	机密的	和	友好的	关系	和	这	人们	.

但也要与人民建立信任和友好的关系。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['stɔ:ri] , " [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] , " ['gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [brænʧ]

The	foregoing	story	,	"	Sight	to	the	Blind	,	"	gives	some	idea	of	this	branch
这	前文	故事	,	"	视线	到	这	瞎的	,	"	给予	一些	主意	的	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

of	the	work	,
的	这	工作	,

前面的故事《盲人的视力》让读者对这项工作的这一分支有了一些了解。

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [wɪʧ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌʧ] [ɪk'stendɪd] , [haʊ'evər] ,

the	scope	of	which	has	been	much	extended	,	however	,
这	范围	的	哪个	有	到过	很多	扩展	,	然而	,

然而，其范围已大大扩展。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəzi:n] .

during	the	three	years	since	the	story	was	written	for	The	Century	Magazine	.
期间	这	三	年	自从	这	故事	曾是	书面	为了	这	世纪	杂志	.

自该故事发表于《世纪杂志》以来的三年间。

[ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][k'lɪnɪks][held][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['hɑ:spɪt(ə)l][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

In	that	period	the	half	-	dozen	clinics	held	in	the	school	hospital	by	Dr	.
在	那	时期	这	一半	-	打	诊所	握住	在	这	学校	医院	经过	博士	.

['stʌki] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ,

Stucky	of	Lexington	,
斯塔基	的	列克星敦	,

在那段时间里，来自列克星敦的斯图基医生在学校医院举办了六次门诊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkərz] , [hæv; həv] [brɔ:t] [də'rekt]['sɜ:rdʒɪkl][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'li:f] [tu:; tə]

and	his	co	-	workers	,	have	brought	direct	surgical	and	other	relief	to
和	他的	合作	-	工人	,	有	带来	直接的	外科	和	其他	宽慰	到

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['kauntiz] .

the	afflicted	of	four	counties	.
这	受苦的	的	四	县	.

他和他的同事们为四个县的受灾群众带来了直接的外科手术和其他方面的救助。

[tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [k'lɪnɪks][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv]['baɪb(ə)l] [deɪz] ['oʊvər] [ə'gen] ,

To	be	present	at	one	of	these	clinics	is	to	live	Bible	days	over	again	,
到	是	展示	在	一	的	这些	诊所	是	到	居住	圣经	天	超过	再次	,

参与这些诊所的活动，就如同重温圣经时代。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] " [ðə; ði] [leɪm] [wɔ:k] , [ðə; ði] [def] [hɪr] , [ðə; ði][blaɪnd] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [saɪt] ,

and	to	see	"	the	lame	walk	,	the	deaf	hear	,	the	blind	receive	their	sight	,
和	到	看	"	这	瘸	走	,	这	聋	听到	,	这	瞎的	收到	他们的	视线	,

并看到"瘸子行走，聋子听见，瞎子看见"，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	the	poor	have	the	good	news	preached	to	them	.
和	这	贫穷的	有	这	好的	消息	布道	到	他们	.

穷人也能听到福音。

" [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðɪs] ,

"	And	not	only	this	,
"	和	不是	仅有的	这	,

不仅如此，

— [ði:z] [k'lɪnɪks][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] [hæv; həv]

—	these	clinics	have	demonstrated	that	nearly	one	-	half	the	people	examined	have
—	这些	诊所	有	已证明	那	几乎	一	-	一半	这	人们	检查	有

[trə'koʊmə] [ɔ:r] ['ʌðər] ['sɪriəs] [aɪ] [dɪ'zi:zɪz] ,

trachoma	or	other	serious	eye	diseases	,
沙眼	或者	其他	严肃的	眼睛	疾病	,

这些诊所的调查显示，近一半接受检查的人患有沙眼或其他严重的眼病。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə][ɪts][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]

and	have	been	the	means	of	awakening	the	Government	to	its	responsibility
和	有	到过	这	方法	的	唤醒	这	政府	到	它是	责任

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,

in	the	matter	,
在	这	事情	,

并已成为唤醒政府对此事责任意识的途径。

[soʊ] [ðæt] [θriː] [ˈgʌvərnmənt] [ˈhɒspɪtlz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔːr; fər]

so	that	three	government	hospitals	have	already	been	started	in	the	mountains	for
所以	那	三	政府	医院	有	已经	到过	开始	在	这	山脉	为了

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [trəˈkoʊmə] .

the	treatment	of	trachoma	.
这	治疗	的	沙眼	.

因此，山区已经建立了三家政府医院，用于治疗沙眼。

[soʊ][ˈvæljuəb(ə)l] , [ɪn] [ˈmeni] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt]

So	valuable	,	in	many	directions	,	has	been	the	influence	of	the	Settlement
所以	有价值的	,	在	许多	方向	,	有	到过	这	影响	的	这	沉降

[skuːl] ,

School	,
学校	,

定居学校的影响在许多方面都极具价值。

[ðæt] [trækts][ʌv; əv][lænd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkauntiz]

that	tracts	of	land	have	been	offered	in	a	number	of	other	mountain	counties
那	小册子	的	土地	有	到过	提供	在	一个	数字	的	其他	山	县

[fɔːr; fər][ˈsɪmələr] [skuːlz] ;

for	similar	schools	;
为了	相似的	学校	;

其他一些山区县也提供了大片土地用于建设类似的学校；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ˈoʊnli][wʌn] , [ðæt] [æt; ət][paɪn][ˈmaʊnt(ə)n][ɪn][ˈhɑːrlən] [ˈkaʊnti] , [hæz; həz] [bɪn] [bɪˈgʌn]

but	so	far	only	one	,	that	at	Pine	Mountain	in	Harlan	County	,	has	been	begun
但	所以	远的	仅有的	一	,	那	在	松树	山	在	哈兰	县	,	有	到过	开始

.

:
.

但到目前为止，只有哈兰县松山的那座山开工了。

[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈhaɪndmən] [skuːl] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli]

An	intimate	account	of	life	within	the	Hindman	School	is	given	in	a	recently
一个	亲密的	帐户	的	生活	之内	这	欣德曼	学校	是	给定	在	一个	最近

[ˈpʌblɪʃt] [bʊk] ,

published	book	,
已发布	书	,

最近出版的一本书详细描述了欣德曼学派内部的生活。

" [ˈmʌðərɪŋ] [ɑːn] [ˈperələs] ,

"	Mothering	on	Perilous	,
"	母性	在	危险的	,

"在危险中做母亲，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ðə; ði][dʒɔɪz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːks] — [ɪkˈspɪriənst]

"	in	which	are	set	forth	the	joys	—	and	some	of	the	shocks	—	experienced
"	在	哪个	是	放	前进	这	喜悦	—	和	一些	的	这	冲击	—	经验丰富的

[baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪn] [ˈmʌðərɪŋ] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [huː] ,

by	the	writer	in	mothering	the	dozen	little	mountaineers	who	,
经过	这	作家	在	母性	这	打	小的	登山者	WHO	,

"其中描述了作者在抚养十二个小登山者的过程中所经历的快乐——以及一些震惊——

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪz] - ['kɑːtɪdʒ] .

in	the	early	days	,	shared	with	her	the	small	boys	'	cottage	.
在	这	早期的	天	,	共享	和	她	这	小的	男孩们	-	小屋	.

早年间，她和她一起住在小男孩的小屋里。

[ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kriːk] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['trʌb(ə)lsəm] , [nɑːt] ['perələs] .

The	real	name	of	the	school	creek	is	of	course	Troublesome	,	not	Perilous	.
这	真实的	姓名	的	这	学校	溪	是	的	课程	麻烦的	,	不是	危险的	.

学校小溪的真名当然是 Troublesome，而不是 Perilous。

[ə'læs] , ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['iːgər] , ['lʌvəbl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['jɪrli] [fɔːr; fər] [læk]

Alas	,	nearly	a	thousand	eager	,	lovable	children	are	turned	away	yearly	for	lack
唉	,	几乎	一个	千	渴望的	,	可爱的	孩子们	是	转向	离开	每年	为了	缺少

[ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] ['skɔləʃips] .

of	room	and	scholarships	.
的	房间	和	奖学金	.

可惜的是，每年有近千名热情可爱的孩子因为没有床位和奖学金而被拒之门外。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ˌaʊt'saɪd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['teɪkɪŋ]

The	school	is	supported	by	outside	contributions	,	one	hundred	dollars	taking
这	学校	是	有	经过	外部	贡献	,	一	百	美元	采取

[ə; eɪ][tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

a	child	through	the	year	.
一个	孩子	通过	这	年	.

学校依靠外部捐款维持运营，一百美元可以供一个孩子一年的生活所需。

[wʌt] ['betər] [juːz][ʌv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pɜːrsənz] [ænd; ənd]

What	better	use	of	money	could	possibly	be	made	by	patriotic	persons	and
什么	更好的	使用	的	钱	可以	可能	是	制成	经过	爱国	人	和

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ðæn; ðən][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [sʌnz]

organizations	than	to	open	the	doors	of	opportunity	to	these	little	Sons
组织	比	到	打开	这	门	的	机会	到	这些	小的	儿子们

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

and	Daughters	of	the	Revolution	?
和	女儿们	的	这	革命	?

对于爱国人士和组织来说，还有什么比为这些革命的儿女们敞开机遇之门更好的理财方式呢?

['luːsi] ['fɜːˌmæn]

LUCY	FURMAN
露西	弗曼

露西·弗曼

['haɪndmən] ['set(ə)lmənt] [skuːl] ,

HINDMAN	SETTLEMENT	SCHOOL	,
欣德曼	沉降	学校	,

欣德曼定居学校

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	1914	.
十月	,	-	.

1914年10月。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

BY	THE	SAME	AUTHOR
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

['mʌðərɪŋ] [ɑːn] ['perələs]

Mothering	on	Perilous
母性	在	危险的

在危险中做母亲

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo .
Decorated cloth , illustrated , 12mo .
装饰 布 , 插图 , 12mo .

装饰布面精装，带插图，12开本。

$1 . - [net] : ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] ,
$1 . 50 net : postage extra ,
$1 . - 网 : 邮资 额外的 ,

净价1.50美元：邮费另计

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ɪn] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ,
This book tells in lively fashion of the experiences of a young woman who ,
这 书 讲述 在 热闹 时尚 的 这 经历 的 一个 年轻的 女士 WHO ,

这本书以生动的笔触讲述了一位年轻女性的经历，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [griːf] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,
to escape from grief and loneliness ,
到 逃脱 从 悲伤 和 孤独 ,

为了摆脱悲伤和孤独，

[goʊz][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] .
goes to work in a settlement school in the heart of the Kentucky mountains .
去 到 工作 在 一个 沉降 学校 在 这 心 的 这 肯塔基州 山脉 .

前往肯塔基州山区中心地带的一所定居学校工作。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ˌɪnstən'teɪniəsli] " [ə'kwaiəz] [ə; eɪ]['fæməli] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]
There she instantaneously " acquires a family " of a dozen small boys and
那里 她 瞬间 " 收购 一个 家庭 " 的 一个 打 小的 男孩们 和
[ˌhens'fɔːrθ] [faindz][hɜːr; hər][laɪf] " [kræmd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
henceforth finds her life " crammed with human interest .
今后 发现 她 生活 " 拥挤 和 人类 兴趣 .

在那里，她立刻"拥有了一个由十几个小男孩组成的家庭"，从此她的生活"充满了人情味"。

" [ðə; ði] ['luːdɪkrəsli] ['fʌni] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pə'θetɪk] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ˌʌn'teɪmd]
" The ludicrously funny and sometimes pathetic doings of the little , untamed
" 这 荒谬地 有趣的 和 有时 可怜的 行为 的 这 小的 , 未驯服的
['fjʊdɪst] , ['mʊnˌʃaɪnər] ,
feudists , moonshiners ,
世仇 , 私酒贩 ,

"那些野蛮无序的小仇家、私酒贩子们荒诞可笑、有时又可悲的行为，

[ænd; ənd]['hɪroʊ] ['wɜːʃɪpə] , [fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
and hero worshippers , form the subject - matter of the tale .
和 英雄 信徒 , 形式 这 主题 - 事情 的 这 故事 .

故事的主题是英雄崇拜者。

[ðə; ði]['stɔːri]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæz; həz][æn; ən] " ['æktɪv] [wɔːr] " [ɪn]
The story centers about one of the boys who has an " active war " in
这 故事 中心 关于 一 的 这 男孩们 WHO 有 一个 " 积极的 战争 " 在
[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [huːz] ['mɑːrʃ(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊn] - [ʌp]
his family and whose martial adventures with those of his grown - up
他的 家庭 和 谁 武术 冒险 和 那些 的 他的 生长 - 向上
['brʌðər] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['klaɪmæks]
brother give a strong appeal to the narrative and furnish an exciting climax
兄弟 给 一个 强的 上诉 到 这 叙述 和 提供 一个 激动人心 高潮
.
:
.

故事围绕着一个男孩展开，他的家庭正经历着一场"战争"，他与成年哥哥的战争冒险为叙事增添了强烈的吸引力，并带来了激动人心的结局。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] ['nærətɪv] ,
" Good luck to this admirably written narrative ,
" 好的 运气 到 这 令人钦佩地 书面 叙述 ,

祝这部文笔精湛的作品获得成功!

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['hjuːmər][ænd; ənd] ['veri] [sɪn'sɪr] ['hjuːmən]
a model of direct and simple humor and very sincere human
一个 模型 的 直接的 和 简单的 幽默 和 非常 真诚 人类
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

直白朴实的幽默和真挚的人性理解的典范。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['belmən] .
Bellman .
贝尔曼 .

贝尔曼。

" ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] ['evər][toʊld] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Certainly no romance of the Kentucky mountains ever told more that was
" 当然 不 浪漫 的 这 肯塔基州 山脉 曾经 讲述 更多的 那 曾是
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

"当然，没有哪部关于肯塔基山区的浪漫小说比这部更有趣。"

[ɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɔːr]['trædʒɪk][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['krɑːnɪk(ə)l] [dʌz] .
or picturesque , or tragic than her chronicle does .
或者 如画 , 或者 悲惨 比 她 编年史 做 .

或者说，比她的记述更如诗如画，或者更悲惨。

" — [en] . [waɪ] . [poʊst] .
" — N . Y . Post .
" — N . 是 . 邮政 .

——《纽约邮报》。

" [hɜːr; hər] [staɪl] [ɪz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] ,
" Her style is graceful and clear ,
" 她 风格 是 优美 和 清除 ,

她的风格优雅而清晰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nærətɪv] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and her fascinating narrative cannot fail to widen the horizon of her
和 她 迷人 叙述 不能 失败 到 扩大 这 地平线 的 她
['riːdɚz] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] . " — [en] .
readers in more ways than one . " — N .
读者 在 更多的 方式 比 一 . " — N .

她引人入胜的叙述必定会在多个方面拓宽读者的视野。"——N.

[waɪ] . [taɪmz] .
Y . Times .
是 . 《时代周刊》 .

Y.时代。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [toʊld] . " — ['krɪstʃən]
" A charming story and it is well told . " — Christian
" 一个 迷人 故事 和 它 是 出色地 讲述 . " — 基督教

"故事引人入胜，讲述得也很精彩。"——克里斯蒂安

['ædvəkeɪt] .
Advocate **.**
提倡 .

提倡。

" [ə; eɪ]['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] .
" A story full of humor and pathos .
" 一个 故事 满的 的 幽默 和 感伤 .

一个充满幽默和悲情的故事。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

" [ðə; ði] [bʊk] [fɔːrmz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]['piːp(ə)l]
" The book forms a valuable link between an interesting and isolated people
" 这 书 表格 一个 有价值的 关联 之间 一个 有趣的 和 孤立 人们
[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
and the reading public .
和 这 阅读 民众 .

"这本书为一群有趣而与世隔绝的人们和广大读者之间搭建了一座宝贵的桥梁。"

" — [sæn][frən'sɪskoʊ]['krɑːnɪk(ə)l] .
" — San Francisco Chronicle .
" — 圣 弗朗西斯科 编年史 .

——《旧金山纪事报》

[nuː] [mək'mɪlən] ['fɪkʃ(ə)n]
NEW MACMILLAN FICTION
新的 麦克米伦 小说

麦克米伦新小说

['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz][tʃaɪld]
Saturday's Child
星期六的 孩子

星期六的孩子

[baɪ] [kæθ'lin] ['nɔːrɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mʌðər] , "
By KATHLEEN NORRIS , Author of " Mother , "
经过 凯瑟琳 诺里斯 , 作者 的 " 母亲 , "

作者：凯瑟琳·诺里斯，《母亲》一书的作者

" [ðə; ði] ['treʒər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Treasure , " etc .
" 这 宝藏 , " ETC .

《宝藏》等等。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɜ-z] [baɪ][ef] . ['greɪəm] [kuːts] .
With frontispiece in colors by F . Graham Cootes .
和 卷首插图 在 颜色 经过 F . 格雷厄姆 库茨 .

卷首插图由 F. Graham Cootes 绘制，色彩鲜艳。

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , 12mo .
Decorated cloth , 12mo .
装饰 布 , 12mo .

装饰布，12个月。

$1 . - [net] .

$1	**.**	**50**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

" ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz][tʃaɪld][ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ,

"	**Friday's**	**child**	**is**	**loving**	**and**	**giving**	**,**
"	星期五的	孩子	是	爱	和	给予	,

“星期五出生的孩子充满爱心，乐于奉献。”

['sætɜ˞diːz, 'sætɜ˞deɪz][tʃaɪld][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

Saturday's	**child**	**must**	**work**	**for**	**her**	**living**	**.**
星期六的	孩子	必须	工作	为了	她	活的	.

星期六出生的孩子必须靠自己工作谋生。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] - [nuː] ['nɑːv(ə)l][æt; ət][wʌns] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪts] [θiːm] .

"	**The**	**title**	**of**	**Mrs**	**.**	**Norris**	**'**	**new**	**novel**	**at**	**once**	**indicates**	**its**	**theme**	**.**
"	这	标题	的	太太	.	诺里斯	-	新的	小说	在	一次	表示	它是	主题	.

诺里斯夫人的新小说标题就直接表明了它的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**the**	**life**	**story**	**of**	**a**	**girl**	**who**	**has**	**her**	**own**	**way**	**to**	**make**	**in**	**the**
它	是	这	生活	故事	的	一个	女孩	WHO	有	她	自己的	方式	到	制作	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

这是一个女孩用自己的方式在这个世界上闯出一片天地的故事。

[ðə; ði] ['veriəs] [iks'piəriənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['paːsiz] ,

The	**various**	**experiences**	**through**	**which**	**she**	**passes**	**,**
这	各种各样的	经历	通过	哪个	她	通过	,

她经历的各种体验，

[ðə; ði] ['veriəs] [v'juːpɔɪnts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['faɪnəli][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sɜːrvɪs]

the	**various**	**viewpoints**	**which**	**she**	**holds**	**until**	**she**	**comes**	**finally**	**to**	**realize**	**that**	**service**
这	各种各样的	观点	哪个	她	持有	直到	她	来	最后	到	意识到	那	服务

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪnz] [ðæt] [kaʊnts] ,

for	**others**	**is**	**the**	**only**	**thins**	**that**	**counts**	**,**
为了	其他的	是	这	仅有的	薄片	那	计数	,

她曾持有各种不同的观点，直到最终意识到为他人服务才是唯一重要的事情。

[ɑːr; ər][toʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

are	**told**	**with**	**that**	**same**	**intimate**	**knowledge**	**of**	**character**	**,**
是	讲述	和	那	相同的	亲密的	知识	的	特点	,

讲述这些故事时，都带着对人物的深刻了解。

[ðæt] ['helθi] ['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt]

that	**healthy**	**optimism**	**and**	**the**	**belief**	**in**	**the**	**ultimate**	**goodness**	**of**	**mankind**	**that**
那	健康	乐观	和	这	信仰	在	这	最终的	善良	的	人类	那

[hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔθɜ˞z] ['raɪtɪŋ] .

have	**distinguished**	**all**	**of**	**this**	**author's**	**writing**	**.**
有	杰出的	全部	的	这	作者的	写作	.

这位作者的所有作品都体现了健康的乐观主义和对人性最终善良的信念。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tensli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][i'məuʃənz] .

The	**book**	**is**	**intensely**	**alive**	**with**	**human**	**emotions**	**.**
这	书	是	强烈地	活	和	人类	情绪	.

这本书充满了鲜活的人类情感。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] - ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːm]

The	reader	is	bound	to	sympathize	with	Mrs	.	Norris	'	people	because	they	seem
这	读者	是	边界	到	同情	和	太太	.	诺里斯	-	人们	因为	他们	似乎

[laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] ['məutivz] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] ['eɪb(ə)l]

like	real	people	and	because	they	are	actuated	by	motives	which	one	is	able
喜欢	真实的	人们	和	因为	他们	是	驱动	经过	动机	哪个	一	是	有能力的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

读者一定会同情诺里斯太太的家人，因为他们看起来像真人，而且他们的行为动机也是可以理解的。

['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] - ['lɔːŋgɪst] [wɜːrk] .

Saturday's	Child	is	Mrs	.	Norris	'	longest	work	.
星期六的	孩子	是	太太	.	诺里斯	-	最长	工作	.

《星期六的孩子》是诺里斯夫人最长的作品。

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kri'eɪtɪv] ['tælənt] .

Into	it	has	gone	the	very	best	of	her	creative	talent	.
进入	它	有	已消失	这	非常	最好的	的	她	有创造力的	天赋	.

她最优秀的创作才华都倾注其中了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] .

It	is	a	volume	which	the	many	admirers	of	Mother	will	gladly	accept	.
它	是	一个	体积	哪个	这	许多	仰慕者	的	母亲	将要	乐意	接受	.

母亲的众多仰慕者一定会欣然接受这本书。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] : ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

The	Game	of	Life	and	Death	:	Stories	of	the	Sea
这	游戏	的	生活	和	死亡	:	故事	的	这	海

生死游戏：海洋的故事

[baɪ] ['lɪŋkən] ['kɔlkɔːd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['daɪmənd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	LINCOLN	COLCORD	,	Author	of	"	The	Drifting	Diamond	,	"	etc	.
经过	林肯	科尔科德	,	作者	的	"	这	漂流	钻石	,	"	ETC	.

作者：林肯·科尔科德，《漂流的钻石》等作品的作者。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

With	frontispiece	.
和	卷首插图	.

附卷首插图。

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , 12mo .

Decorated	cloth	,	12mo	.
装饰	布	,	12mo	.

装饰布，12个月。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['daɪmənd] ,

Upon	the	appearance	of	Mr	.	Colcord's	The	Drifting	Diamond	,
之上	这	外貌	的	先生	.	-	这	漂流	钻石	,

科尔科德先生的《漂流的钻石》问世后，

['krɪtɪks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

critics	throughout	the	country	had	a	great	deal	to	say	on	the	pictures	of
评论家	自始至终	这	国家	有	一个	伟大的	交易	到	说	在	这	图片	的

[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

the	sea	which	it	contained	.
这	海	哪个	它	包含	.

全国各地的评论家对书中描绘的大海的画面发表了许多评论。

['mɪstər] . ['kɔlkɔ:d] [wʌz; wəz] [kəm'perd] [tu:; tə]['kɑ:nræd] , [tu:; tə] ['sti:vnsn] ,

Mr	.	Colcord	was	compared	to	Conrad	,	to	Stevenson	,
先生	.	科尔科德	曾是	比较的	到	康拉德	,	到	史蒂文森	,

有人将科尔科德先生比作康拉德，比作史蒂文森。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

and	to	others	who	have	written	of	the	sea	with	much	success	.
和	到	其他的	WHO	有	书面	的	这	海	和	很多	成功	.

以及其他在海洋题材写作方面取得巨大成功的作家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	gratifying	,	therefore	,
它	是	可喜	,	所以	,

因此，这令人欣慰。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði]['braɪni] [di:p] ['fə:niʃiz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði]

that	in	this	book	the	briny	deep	furnishes	the	background	—	in	some	instances	the
那	在	这	书	这	咸的	深的	提供	这	背景	—	在	一些	实例	这

[plɑ:t][ɪt'self] — [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][ɪ'lev(ə)n][teɪlz; 'teɪˌliz] .

plot	itself	—	for	each	one	of	its	eleven	tales	.
阴谋	本身	—	为了	每个	一	的	它是	十一	故事	.

在这本书中，咸涩的深海为十一个故事中的每一个都提供了背景——在某些情况下，它本身就是情节。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃnz]

Coupled	with	his	own	intimate	knowledge	and	appreciation	of	the	oceans
耦合	和	他的	自己的	亲密的	知识	和	欣赏	的	这	海洋

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] [lɪvd] [ɑ:n][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [bɔ:rn][ɪn]

and	the	life	that	is	lived	on	them	—	a	knowledge	and	appreciation	born	in
和	这	生活	那	是	居住地	在	他们	—	一个	知识	和	欣赏	出生	在

[hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['si:ferɪŋ] ['ænsestri] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv]

him	through	a	long	line	of	seafaring	ancestry	and	fostered	by	his	own	love
他	通过	一个	长的	线	的	航海	祖先	和	寄养	经过	他的	自己的	爱

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] — [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

for	the	sea	—	he	has	a	powerful	style	of	writing	.
为了	这	海	—	他	有	一个	强大的	风格	的	写作	.

凭借他对海洋及其上生物的深入了解和欣赏——这种了解和欣赏源于他悠久的航海世家血统，并由他对海洋的热爱所培养——他拥有极具感染力的写作风格。

['vɪvɪdnəs] [ɪz][pər'hæps][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [ðoʊ] ['flu:ənsi][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]

Vividness	is	perhaps	its	distinguishing	characteristic	,	though	fluency	and	a	peculiar
生动性	是	也许	它是	区别	特征	,	尽管	流利度	和	一个	奇特

['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz]['ɔ:lsoʊ][mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:] .

feeling	for	words	also	mark	it	.
感觉	为了	字	还	标记	它	.

生动或许是它的显著特征，流畅的文笔和对文字的独特感受也是它的标志。

[ðə; ði]['mju:təni][ʌv; əv][ðə; ði]['elsi ˌnɔ:; ˌelsi'nɔ:]

The	Mutiny	of	the	Elsinore
这	兵变	的	这	埃尔西诺

埃尔西诺号叛变

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [si:] [wʊlf] , "

By	JACK	LONDON	,	Author	of	"	The	Sea	Wolf	,	"
经过	杰克	伦敦	,	作者	的	"	这	海	狼	,	"

作者：杰克·伦敦，《海狼》的作者

" [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Call	of	the	Wild	,	"	etc	.
"	这	称呼	的	这	荒野	,	"	ETC	.

《野性的呼唤》等等。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ]['æntən] ['fɪʃər] .

With	frontispiece	in	colors	by	Anton	Fischer	.
和	卷首插图	在	颜色	经过	安东	费舍尔	.

卷首插图由安东·费舍尔绘制（彩色）。

[klɔːθ] , 12mo .

Cloth	,	12mo	.
布	,	12mo	.

布面，12个月。

$1 . - [net] .

$1	.	35	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

['evriwʌn] [huː] [riˈmembəz] [ðə; ði] [siː] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['nærətɪv]

Everyone	who	remembers	The	Sea	Wolf	with	pleasure	will	enjoy	this	vigorous	narrative
每个人	WHO	记得	这	海	狼	和	乐趣	将要	享受	这	蓬勃	叙述

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [əˈraʊnd] [keɪp] [hɔːrn][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

of	a	voyage	from	New	York	around	Cape	Horn	in	a	large	sailing	vessel	.
的	一个	航程	从	新的	约克	大约	岬	喇叭	在	一个	大的	帆船	血管	.

凡是愉快地记得《海狼》的人，都会喜欢这个生动的故事，它讲述了一艘大型帆船从纽约绕过合恩角的航行。

[ðə; ði]['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [teɪl] [æz; əz][ɪts] ['feɪməs]

The	Mutiny	of	the	Elsinore	is	the	same	kind	of	tale	as	its	famous
这	兵变	的	这	埃尔西诺	是	这	相同的	种类	的	故事	作为	它是	著名的

['predəsesər] ,

predecessor	,
前任	,

《埃尔西诺号叛变》的故事与它著名的前作如出一辙。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prəˈnaʊnst] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] .

and	by	those	who	have	read	it	,	it	is	pronounced	even	more	stirring	.
和	经过	那些	WHO	有	读	它	,	它	是	发音	甚至	更多的	搅拌	.

读过这本书的人都认为它更加激动人心。

['mɪstər] . ['lʌndən] [ɪz] [hɪr] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [taɪps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Mr	.	London	is	here	writing	of	scenes	and	types	of	people	with	which	he
先生	.	伦敦	是	这里	写作	的	场景	和	类型	的	人们	和	哪个	他

[ɪz] ['veri] [fəˈmɪliər] ,

is	very	familiar	,
是	非常	熟悉的	,

伦敦先生在这里描写的是他非常熟悉的场景和人物类型。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ʃɪps] .

the	sea	and	ships	and	those	who	live	in	ships	.
这	海	和	船舶	和	那些	WHO	居住	在	船舶	.

大海、船舶以及居住在船上的人们。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃər] ['elɪmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]

In	addition	to	the	adventure	element	,	of	which	there	is	an	abundance	of
在	添加	到	这	冒险	元素	,	的	哪个	那里	是	一个	丰富	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['lʌndən] [kaɪnd] ,

the	usual	London	kind	,
这	通常	伦敦	种类	,

除了冒险元素（伦敦常见的那种冒险元素比比皆是），

[ə; eɪ][moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['roʊmæns] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]

a	most	satisfying	kind	it	is	,	too	,	there	is	a	thread	of	romance	involving	a
一个	最多	令人满意	种类	它	是	,	也	,	那里	是	一个	线	的	浪漫	涉及	一个

['welθi] ,

wealthy	,
富裕	,

这也是一部非常令人满意的作品，其中穿插着一段涉及富人的浪漫故事。

['taɪərd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ðɪ][trɪp][ɑːn][ðə; ðɪ]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptənz]

tired	young	man	who	takes	the	trip	on	the	Elsinore	and	the	captain's
疲劳的	年轻的	男人	WHO	需要	这	旅行	在	这	埃尔西诺	和	这	船长的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

疲惫的年轻人和船长的女儿一起乘坐埃尔西诺号旅行。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

The	play	of	incident	,
这	玩	的	事件	,

事件的戏剧性，

[ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [ə'meɪzɪŋ] [kruː] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ]['lʌvəz] ,

on	the	one	hand	the	ship's	amazing	crew	and	on	the	other	the	lovers	,
在	这	一	手	这	船的	惊人的	全体人员	和	在	这	其他	这	恋人	,

一方面是船上出色的船员，另一方面是恋人们，

['gɪvz] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] ['nevər][lægz][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['demənstreits] [ə'nuː] [wʌt]

gives	a	story	in	which	the	interest	never	lags	and	which	demonstrates	anew	what
给予	一个	故事	在	哪个	这	兴趣	绝不	滞后	和	哪个	证明	重新	什么

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt]['mɪstər] . ['lʌndən] [ɪz] .

a	master	of	his	art	Mr	.	London	is	.
一个	掌握	的	他的	艺术	先生	.	伦敦	是	.

故事情节引人入胜，再次展现了伦敦先生精湛的艺术造诣。

['nebəz] : [laɪf] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf]

Neighbors	:	Life	Stories	of	the	Other	Half
邻居	:	生活	故事	的	这	其他	一半

邻居：另一半的生活故事

[baɪ]['dʒeɪkəb][ə; eɪ] . [riːs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [haʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf][laɪvz; lɪvz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JACOB	A	.	RIIS	,	Author	of	"	How	the	Other	Half	Lives	,	"	etc	.
经过	雅各布	一个	.	里斯	,	作者	的	"	如何	这	其他	一半	生活	,	"	ETC	.

作者：雅各布·A·里斯，《另一半人如何生活》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bɛndə] .

With	illustrations	by	W	.	T	.	Benda	.
和	插图	经过	W	.	T	.	本达	.

由 WT Benda 绘制插图。

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , 12mo .

Decorated	cloth	,	12mo	.
装饰	布	,	12mo	.

装饰布，12个月。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ['dʒeɪkəb] [riːs] - [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]

One	of	the	most	remarkable	books	ever	written	is	Jacob	Riis	'	How	the	Other	Half
一	的	这	最多	卓越	图书	曾经	书面	是	雅各布	里斯	-	如何	这	其他	一半

[laɪvz; lɪvz] .

Lives	.
生活	.

雅各布·里斯的《另一半人如何生活》是有史以来最杰出的著作之一。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [senˈseɪʃ(ə)n]

At	the	time	of	its	appearance	it	created	nothing	short	of	a	literary	sensation
在	这	时间	的	它是	外貌	它	创建	没有什么	短的	的	一个	文学	感觉

,

,

,

它问世之时，在文坛引起了轰动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['waɪdli] [riːd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [prbli'keiʃnz] .

and	it	is	still	found	among	the	widely	read	and	discussed	publications	.
和	它	是	仍然	成立	之中	这	广泛	读	和	讨论	出版物	.

它至今仍是广为流传和讨论的出版物之一。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [æn; ən] [ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .

The	present	volume	is	a	continuation	or	an	elaboration	of	that	work	.
这	展示	体积	是	一个	续篇	或者	一个	详细说明	的	那	工作	.

本书是该著作的延续或扩展。

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ['mɪstər] . [riːs] [telz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

In	it	Mr	.	Riis	tells	with	that	charm	which	is	peculiarly	his	own	and	with
在	它	先生	.	里斯	讲述	和	那	魅力	哪个	是	奇特地	他的	自己的	和	和

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [laɪf] ,

a	wonderful	fidelity	to	life	,
一个	精彩的	忠诚	到	生活	,

在书中，里斯先生以他独有的魅力和对生活的惊人忠实度讲述了这个故事。

['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ʌðər] [hæf] .

little	human	interest	stories	of	the	people	of	the	"	other	half	.
小的	人类	兴趣	故事	的	这	人们	的	这	"	其他	一半	.

讲述"另一半人"的鲜活人性故事。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [soʊ] [set] [ðem; ðəm]

"	He	has	taken	incidents	in	their	daily	lives	and	has	so	set	them
"	他	有	已采取	事件	在	他们的	日常的	生活	和	有	所以	放	他们

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [geɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

before	the	reader	that	there	is	gained	a	new	and	a	real	insight	into	the
前	这	读者	那	那里	是	获得	一个	新的	和	一个	真实的	洞察力	进入	这

[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz] ,

existence	of	a	class	which	is	,
存在	的	一个	班级	哪个	是	,

"他选取了他们日常生活中的一些事件，并将它们呈现在读者面前，使读者对这个阶级的存在有了新的、真实的认识，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [jɪr] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

with	each	year	,	making	its	presence	felt	more	and	more	in	the	nation	.
和	每个	年	,	制作	它是	在场	毛毡	更多的	和	更多的	在	这	国家	.

每年都在增强其在全国的影响力。

[ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [truː] .

These	tales	,	though	in	the	garb	of	fiction	,	are	true	.
这些	故事	,	尽管	在	这	外衣	的	小说	,	是	真的	.

这些故事虽然披着虚构的外衣，却是真实的。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][aɪ][traɪd] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][traɪd] [ɪf]

"	I	could	not	have	invented	them	had	I	tried	;	I	should	not	have	tried	if
"	我	可以	不是	有	发明	他们	有	我	尝试	;	我	应该	不是	有	尝试	如果

[aɪ][kʊd; kəd] ,

I	could	,
我	可以	,

"即使我想发明它们，我也发明不出来；如果能发明出来，我也不会去尝试。"

" ['mɪstər] . [riːs] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['prefətɔːri] [noʊt] .

"	Mr	.	Riis	tells	us	in	a	prefatory	note	.
"	先生	.	里斯	讲述	我们	在	一个	序言	笔记	.

里斯先生在前言中告诉我们。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək]['hɑːrmən]

The	Wife	of	Sir	Isaac	Harman
这	妻子	的	先生	艾萨克	哈曼

艾萨克·哈曼爵士的妻子

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

By	H	.	G	.	WELLS	.
经过	H	.	G	.	水井	.

作者：H·G·威尔斯。

[klɔːθ] , 12mo .

Cloth	,	12mo	.
布	,	12mo	.

布面，12个月。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['merɪt] .

The	name	of	H	.	G	.	Wells	upon	a	title	page	is	an	assurance	of	merit	.
这	姓名	的	H	.	G	.	威尔斯	之上	一个	标题	页	是	一个	保证	的	优点	.

扉页上有H·G·威尔斯的名字，就是作品质量的保证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]

It	is	a	guarantee	that	on	the	pages	which	follow	will	be	found	an
它	是	一个	保证	那	在	这	页面	哪个	跟随	将要	是	成立	一个

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri] [toʊld][wɪð; wɪθ]['mæstər] [skɪl] .

absorbing	story	told	with	master	skill	.
吸收	故事	讲述	和	掌握	技能	.

可以保证，接下来的几页将是一个引人入胜、技艺精湛的故事。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hʊk] ['mɪstər] . [welz] [sə'pɑːsiz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['efərts] .

In	the	present	hook	Mr	.	Wells	surpasses	even	his	previous	efforts	.
在	这	展示	钩	先生	.	威尔斯	超越	甚至	他的	以前的	努力	.

在这部作品中，威尔斯先生甚至超越了他之前的作品。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn][sə'saɪəti][laɪf] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][wʌn] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ]

He	is	writing	of	modern	society	life	,	particularly	of	one	very	charming	young
他	是	写作	的	现代的	社会	生活	,	特别	的	一	非常	迷人	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他描写的是现代社会生活，尤其是一位非常迷人的年轻女子。

['leɪdi] ['hɑ:rmən] , [hu:] [faindz][hɜ:r'self][soʊ] [baʊnd] [ɪn][baɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [soʊ] ['hæmpərd] [baɪ]
Lady **Harman** **,** **who** **finds** **herself** **so** **bound** **in** **by** **convention** **,** **so** **hampered** **by**
女士 哈曼 , WHO 发现 她自己 所以 边界 在 经过 习俗 , 所以 受阻 经过
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
restrictions **,**
限制 ,

哈曼夫人发现自己深受传统束缚，处处受限，

['lɑ:rdʒli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]
largely **those** **of** **a** **well** **-** **intentioned** **but** **short** **-** **sighted** **husband** **,** **that** **she** **is**
很大程度上 那些 的 一个 出色地 - 有意的 但 短的 - 目击者 丈夫 , 那 她 是
['ʌltɪmətli] [mu:vd] [tu:; tə][rɪ'voʊlt] .
ultimately **moved** **to** **revolt** **.**
最终 已搬 到 反叛 .

主要是因为她丈夫虽然出发点是好的，但目光短浅，最终导致她奋起反抗。

[ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'voʊlt] , [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The **real** **meaning** **of** **this** **revolt** **,** **its** **effect** **upon** **her** **life** **and** **those** **of**
这 真实的 意义 的 这 反叛 , 它是 影响 之上 她 生活 和 那些 的
[hɜ:r; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
her **associates** **,**
她 同事 ,

这场起义的真正意义，它对她和她同伴的生活产生的影响，

[ɑ:r; ər] ['nær,eɪtid] [baɪ][wʌn] [hu:] [goʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['hju:mən]
are **narrated** **by** **one** **who** **goes** **beneath** **the** **surface** **in** **his** **analysis** **of** **human**
是 旁白 经过 一 WHO 去 下面 这 表面 在 他的 分析 的 人类
['məutivz] .
motives **.**
动机 .

叙述者能够深入剖析人性的本质，洞察其背后的动机。

[ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , ['raɪtɝz] , ['sʌfrədʒɪst] , ['leɪbər] ['ɔ:gənaɪzəz] , ['soʊʃ(ə)l]['wɜ:rkərz]
In **the** **group** **of** **characters** **,** **writers** **,** **suffragists** **,** **labor** **organizers** **,** **social** **workers**
在 这 团体 的 人物 , 作家 , 妇女参政论者 , 劳动 组织者 , 社会的 工人
[ænd; ənd][sə'saɪəti] [laɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['leɪdi] ['hɑ:rmən] ,
and **society** **lights** **surrounding** **Lady** **Harman** **,**
和 社会 灯 周围 女士 哈曼 ,

在围绕着哈曼夫人的这群人物中，包括作家、妇女参政论者、劳工组织者、社会工作者和社会名流，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ]
and **in** **the** **dramatic** **incidents** **which** **compose** **the** **years** **of** **her** **existence** **which**
和 在 这 戏剧性 事件 哪个 撰写 这 年 的 她 存在 哪个
[ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . [welz] ,
are **described** **by** **Mr** **.** **Wells** **,**
是 描述 经过 先生 . 威尔斯 ,

在威尔斯先生描述的构成她一生的那些戏剧性事件中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt][ɪn][ɪts][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ə'ferz]
there **is** **a** **novel** **which** **is** **significant** **in** **its** **interpretation** **of** **the** **trend** **of** **affairs**
那里 是 一个 小说 哪个 是 重要的 在 它是 解释 的 这 趋势 的 事务
[tə'deɪ] ,
today **,**
今天 ,

有一部小说，它对当今时事趋势的解读意义重大。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] .
and **fascinatingly** **interesting** **as** **fiction** **.**
和 令人着迷 有趣的 作为 小说 .

作为小说来说，它引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [welz] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

It	is	Mr	.	Wells	at	his	best	.
它	是	先生	.	威尔斯	在	他的	最好的	.

这是威尔斯先生的最佳作品。

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni] ['kʊʃɪŋ]

The	Rise	of	Jennie	Cushing
这	上升	的	珍妮	库欣

珍妮·库欣的崛起

[baɪ] ['meri] [es] . [wɑːts] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['neɪθn] [bɜːrk] , "

By	MARY	S	.	WATTS	,	Author	of	"	Nathan	Burke	,	"
经过	玛丽	S	.	瓦特	,	作者	的	"	内森	伯克	,	"

作者：玛丽·S·沃茨，《内森·伯克》一书的作者

" [væn] ['kliːv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Van	Cleve	,	"	etc	.
"	范	克利夫	,	"	ETC	.

“范克利夫”等等。

[klɔːθ] , 12mo .

Cloth	,	12mo	.
布	,	12mo	.

布面，12个月。

$1 . - [net] .

$1	.	35	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

[ɪn] ['neɪθn] [bɜːrk] ['mɪsɪz] . [wɑːts] [foʊld][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

In	Nathan	Burke	Mrs	.	Watts	fold	with	great	power	the	story	of	a	man	.
在	内森	伯克	太太	.	瓦特	折叠	和	伟大的	力量	这	故事	的	一个	男人	.

在内森·伯克的《沃茨夫人》中，沃茨夫人以极大的力量讲述了一个男人的故事。

[ɪn] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .

In	this	,	her	new	book	,	she	does	much	the	same	thing	for	a	woman	.
在	这	,	她	新的	书	,	她	做	很多	这	相同的	事物	为了	一个	女士	.

在她的新书中，她对一位女性做了同样的事情。

['dʒini,'dʒeni] ['kʊʃɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] ,

Jennie	Cushing	is	an	exceedingly	interesting	character	,
珍妮	库欣	是	一个	非常	有趣的	特点	,

珍妮·库欣是个非常有趣的人物，

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɑːts] [hæz; həz] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

perhaps	the	most	interesting	of	any	that	Mrs	.	Watts	has	yet	given	us	.
也许	这	最多	有趣的	的	任何	那	太太	.	瓦特	有	然而	给定	我们	.

或许这是沃茨夫人迄今为止给我们带来的最有趣的一部作品。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] ,

The	novel	is	her	life	and	little	else	,
这	小说	是	她	生活	和	小的	别的	,

这部小说讲述的是她的人生，除此之外几乎没有其他内容。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['kloʊsli]

but	that	is	a	life	filled	with	a	variety	of	experiences	and	touching	closely
但	那	是	一个	生活	已填	和	一个	种类	的	经历	和	接触	密切

['meni] ['dɪfrənt] ['streɪtə][ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

many	different	strata	of	humankind	.
许多	不同的	地层	的	人类	.

但那是一种充满各种经历、与人类各个阶层密切接触的人生。

[θruːˈaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌθɜːrˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] , ['hoʊmləs]
Throughout **it** **all** **,** **from** **the** **days** **when** **as** **a** **thirteen** **-** **year** **-** **old** **,** **homeless**
自始至终 它 全部 , 从 这 天 什么时候 作为 一个 十三 - 年 - 老的 , 无家可归者
, ['frendləs] [weɪf] .
, **friendless** **waif** **.**
, 没有朋友 孤儿 .

一路走来，从我十三岁那年，无家可归，孤苦伶仃的日子开始。

['dʒini,'dʒeni][ɪz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmətɔːri] ,
Jennie **is** **sent** **to** **a** **reformatory** **,**
珍妮 是 发送 到 一个 感化院 ,

珍妮被送往感化院。

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['peɪntər] ,
to **the** **days** **when** **her** **beauty** **is** **the** **inspiration** **of** **a** **successful** **painter** **,**
到 这 天 什么时候 她 美丽 是 这 灵感 的 一个 成功的 画家 ,

直到有一天，她的美貌成为一位成功画家的灵感来源。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][iˈməuʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,
there **is** **in** **the** **narrative** **an** **appeal** **to** **the** **emotions** **,** **to** **the** **sympathy** **,**
那里 是 在 这 叙述 一个 上诉 到 这 情绪 , 到 这 同情 ,

叙述中蕴含着诉诸情感、博取同情的意味。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənz] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .
to **the** **affections** **,** **that** **cannot** **be** **gainsaid** **.**
到 这 情感 , 那 不能 是 盖赛德 .

那些感情，是无法否认的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神